

Dicionário Galego do Futebol

(Galego-Português, Espanhol, Inglês, Alemán)



Dicionário Galego do Futebol

(Galego-Português, Espanhol, Inglês, Alemán)

Comissom Lingüística da AGAL

2015

A Comissom Lingüística da AGAL:

Prof. Dr. Carlos Garrido Rodrigues (*Presidente*)

Prof. Dr. Jorge Rodrigues Gomes (*Secretário*)

Prof. Dr. Isaac Alonso Estraviz

Prof^a. Beatriz Bieites Peres

Prof. Maurício Castro Lopes

Prof. Dr. José-Martinho Monteiro Santalha

Prof. Bernardo Penabade Rei

Prof. Dr. José Luís Rodrigues

Prof. Eduardo Sanches Maragoto

Prof. Dr. José António Souto Cabo

Prof. Paulo Valério Árias

Prof. Fernando Vasques Corredoira

© Comissom Lingüística da Associação Galega da Língua, 2015

1.^a edição: setembro de 2015

Parte dos dados terminológicos que integram o presente *Dicionário Galego do Fútbol* fôrom extraídos do *Diccionari de futbol* elaborado e publicado polo TERMCAT, por gentil permissom do organismo catalán de terminologia.

ÍNDICE

Abreviaturas, siglas e símbolos utilizados no Dicionário.....	pág. 5
Apresentaçom.....	pág. 6
Conteúdo e metodologia do Dicionário.....	pág. 8
Normas de uso do Dicionário.....	pág. 10
Secçom principal do Dicionário.....	pág. 12
Índice remissivo espanhol.....	pág. 63
Índice remissivo inglês.....	pág. 71
Índice remissivo alemám.....	pág. 79

Abreviaturas, siglas e símbolos utilizados no dicionário

de: alemám
en: inglês
es: espanhol (castelhano)
gp: galego-português

Br: (galego-português do) Brasil
E: (espanhol de) Espanha
GB: (inglês da) Gram-Bretanha
Gz: (galego-português da) Galiza
HAm: (espanhol da) Hispano-América
NAm: (inglês da) América do Norte
Pt: (galego-português de) Portugal

gl-pt.: solução galego-portuguesa utilizada em espanhol, inglês ou alemám
ingl.: solução inglesa utilizada em galego-português ou em espanhol

adj: adjetivo
adv: advérbio
f: substantivo feminino
fpl: substantivo feminino plural
loc: locução
m: substantivo masculino
m/f: substantivo masculino ou feminino
mpl: substantivo masculino plural
n: substantivo neutro
pl: substantivo plural (da língua inglesa ou alemá)
sb: substantivo (da língua inglesa)
vb: verbo

fig.: sentido figurado
pop.: registo popular ou coloquial

s.l.: *sensu lato*, em sentido amplo
s.s.: *sensu stricto*, em sentido restrito

fut:equip.: equipamento dos praticantes de futebol
fut:inst.: instalações destinadas à prática de futebol
fut:jogo: regras, técnicas e incidências do jogo de futebol
fut:org.: organização das competições de futebol
fut:pessoal: pessoas participantes no jogo do futebol

~: substitui um componente terminológico que fica inalterado numa variante

Apresentaçom

A Comissom Lingüística da Associação Galega da Língua congratula-se de poder oferecer aqui ao público galego o *Dicionário Galego do Futebol*, o qual, com cerca de 500 conceitos e cerca de 1000 termos galego-portugueses (acompanhados dos correspondentes equivalentes em castelhano, inglês e alemám), compreende os elementos vocabulares essenciais da linguagem deste desporto, o mais praticado e seguido em todo o mundo e aquele que também na Galiza desfruta de umha maior projeçom social.

Assim, hoje a linguagem do futebol nom só é utilizada polos muitos homes e mulheres que de modos diversos se dedicam diretamente a este desporto (enquanto jogadores amadores ou profissionais, técnicos, árbitros, diretivos de clubes e federaçoms ou jornalistas desportivos), como também por um elevado número de adeptos e aficionados e, em geral, nem que seja de modo passivo, polo conjunto dos cidadaos, umha vez que o futebol se tem tornado entre nós num importante agente configurador da cultura popular hodierna.

No entanto, na Galiza, a linguagem do futebol veiculada na nossa língua autóctone acusa hoje, infelizmente, na esmagadora maioria dos casos, a presença de um sem-número de ilegítimos castelhanismos, que tornam este galego um código descaraterizado, incoerente, disfuncional e antieconómico. Tal degradaçom expressiva deve-se, sobretudo, em primeiro lugar, à incapacidade do galego contemporâneo para criar de modo autónomo, no quadro da sua subordinaçom sociocultural a respeito do castelhano e do seu correlativo isolamento a respeito das variedades lusitana e brasileira da língua, novos elementos lexicais denotadores de realidades modernas (nom esqueçamos que o futebol só surge, tal como hoje o conhecemos, no fim do século XIX!) e, em segundo lugar, à inibiçom dos codificadores e lingüistas oficialistas (RAG-ILG, RG e TVG), que nom sabem ou nom querem expurgar os castelhanismos deturpadores, apresentando-nos um galego do futebol (e, em geral, dos desportos) servilmente decalcado do castelhano (ex.: cast. *balón* > gal. **balón*, cast. *fútbol* > gal. **fútbol*, cast. *portería* > gal. **portería*, cast. *rechace* > gal. **rexeitamento*, cast. *saque* > gal. **saque*), com ocasionais neologismos, às vezes pitorescos (ex.: **adestrador(a)*, **saque de recuncho*).

Frente a essa atitude de resignaçom e de gratuita subordinaçom, profundamente nociva para os interesses dos utentes de galego, a Comissom Lingüística da Associação Galega da Língua, na melhor tradiçom do reintegracionismo lingüístico e na seqüência da recente publicaçom do seu *O Modelo Lexical Galego* (2012), propom aqui configurar a linguagem galega do futebol (como, em geral, a de todas as áreas de especialidade), de forma natural e económica, através de umha constante coordenaçom lexical do galego com as variedades socialmente estabilizadas da nossa língua (lusitano e brasileiro). Só deste modo, com esta perspetiva ecuménica da nossa língua, verdadeiramente natural e emancipadora, é que poderemos disponibilizar em galego umha linguagem do futebol plenamente genuína e coerente, nom subordinada ao castelhano, e que, além disso, nos facilite umha saudável *sintonia comunicativa* com outros países de fala galego-portuguesa, nos quais, por sinal, o futebol tem atingido, dos pontos de vista desportivo e social, um prestigioso desenvolvimento (cf. *jogo bonito*).

Encerramos, pois, esta apresentaçom do *Dicionário Galego do Futebol* com o desejo

de que o seu lançamento constitua um estímulo para os galegos utilizarem cada vez mais e melhor a língua autóctone da Galiza também no âmbito do futebol, e de que esta obra represente apenas um primeiro contributo da Comissom Lingüística da AGAL no campo da terminologia dos desportos e de outras áreas de atividade¹.

Santiago de Compostela, setembro de 2015

¹A Comissom Lingüística da AGAL agradece cordialmente a indicação por parte dos consulentes de eventuais lacunas e lapsos presentes neste dicionário. Para tal, escreva, por favor, para o endereço de correio eletrónico <cgarrido@uvigo.es>.

Conteúdo e metodologia do Dicionário

O *Dicionário Galego do Futebol* oferece informação terminológica (nas línguas galego-portuguesa, espanhola, inglesa e alemá: c. 3000 termos) e conceptual (em galego-português: c. 500 definições) sobre noções de futebol que têm respeito aos participantes no jogo, ao campo, à técnica e às regras do jogo, ao equipamento de jogadores e árbitros, às instalações desportivas e à organização de competições, o que, sem esgotar o caudal vocabular efetivamente disponível nesta área (sobretudo polo que se refere às expressões de gíria), si constitui uma amostra abrangente e representativa dos recursos lexicais que integram a rica linguagem deste desporto.

A presente obra baseia-se na exploração terminológica e conceptual de uma série de documentos impressos ou disponibilizados na internet (compêndios das leis do jogo, artigos jornalísticos, artigos enciclopédicos, livros de divulgação, dicionários e outros repositórios lexicográficos...) compostos em galego-português (tanto do Brasil como de Portugal), espanhol, inglês e alemão. Para a configuração dos elementos lexicais galegos, seguimos a estratégia de codificação e regeneração lexicais proposta em *O Modelo Lexical Galego*, da Comissão Lingüística da AGAL (2012), o que, no nosso caso, se traduz na aplicação das seguintes medidas fundamentais de coordenação lexical galego-portuguesa:

1.º- Medida contra o processo degradativo da **VARIAÇÃO GEOGRÁFICA SEM PADRONIZAÇÃO**: Selecionamos como supradialetal na Galiza, dentre uma série de variantes geográficas existentes no galego espontâneo contemporâneo, aquela variante que já se emprega como supradialetal no âmbito luso-brasileiro, ou a mais próxima da voz supradialetal luso-brasileira. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de **canto** ‘ângulo’ (e **pontapé de canto**, etc.), variante galega comum aos padrões lusitano e brasileiro, que deve ser preferida a outras variantes geográficas galegas (como *corrunchu* ou *recantu* ou *recuncho*) e de **joelheira** (< *joelho*), variante galega comum aos padrões lusitano e brasileiro, que deve ser preferida a outras variantes geográficas galegas (como *geonheira* [< *geonho*] ou *jolheira* [< *jolho*]).

2.º- Medida contra o processo degradativo da **SUBSTITUIÇÃO CASTELHANIZANTE**: Restauramos plenamente, e de harmonia com o atual luso-brasileiro, os significantes e significados genuinamente galegos de surgimento anterior ao século XVI e atualmente usurpados ou deslocados na fala espontânea por significantes ou significados castelhanos ou castelhanizantes. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, da preferência por **calcanhar** (em vez de *talom* ou *tacom*) e por **trave** (em vez de *viga*) e da adoção de **biqueira** (em vez de **punteira*), **canel(eir)a** (em vez de **espinill(eir)a*) e **joelho** (em vez de **rodilla*).

3.º- Medida contra os processos degradativos da **EROSOM** e correspondente **SUPLÊNCIA CASTELHANIZANTE**: Restauramos ou repomos na sua forma genuína, e de harmonia com os atuais padrões lexicais lusitano e brasileiro, as unidades lexicais (próprias dos registos cultos ou do léxico tradicional) esquecidas (= erodidas) na Galiza a partir da postergação sociocultural do galego-português que impugneram os Séculos Obscuros ou na sequência do processo de urbanização acelerada sofrida pela Galiza nos inícios do século XX, expurgando,

no seu caso, os correspondentes castelhanismos suplentes. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de *calçom* – *calçons* (em vez do castelhanismo suplente **pantalóns curtos*), *juíz (de linha)* (em vez do castelhanismo suplente **juez*) e *luva (do guarda-redes)* (em vez do castelhanismo suplente **guante*).

4.º- Medida contra os processos degradativos da ESTAGNAÇOM e correspondente SUPLÊNCIA CASTELHANIZANTE: No caso de significantes e significados que em galego-português surgem com posterioridade ao século xv, quer dizer, ao início na Galiza dos Séculos Escuros (como quase todos os hoje vigentes em âmbitos designativos especializados, como o futebol!), adotamos em galego a pertinente solução luso-brasileira, expurgando, no seu caso, o correspondente castelhanismo suplente. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de *bicicleta* (com a expurgação do cast. **chilena*), *bola* (com a expurgação do cast. **balón*), *chapéu* (com a expurgação do cast. **vaselina*), *futebol* (com a expurgação do cast. **fútbol*), *(lançamento) lateral* (com a expurgação do cast. **saque de banda*), *(fazer umha) tabel(inh)a* (com a expurgação, nesse sentido, do cast. **(fazer umha) parede*) e *treinar* – *treinador(a)* – *treino* (com a expurgação do cast. **entrenar* – **entrenador(a)* – **entrenam(i)ento*).

5.º- Complementarmente à anterior medida n.º 4: No âmbito da *estagnação (e suplência) lexical*, no caso de nom coincidir a voz usada em Portugal com a do Brasil, adotamos, atendendo a um critério de proximidade lingüística, cultural e geográfica, a solução conhecida em Portugal. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de Gz. *baliza*, em vez de *gol* [Pt. *baliza* / Br. *gol*] (com a expurgação do cast. **portería* ou **portaría*); Gz. *bancada*, em vez de *arquibancada* [Pt. *bancada* / Br. *arquibancada*] (com a expurgação do cast. **grada*); Gz. *camisola*, em vez de *camisa* [Pt. *camisola* / Br. *camisa*] (com a expurgação do cast. **camiseta*); Gz. *a equipa*, em vez de *a equipe* ou *o time* [Pt. *a equipa* / Br. *a equipe* ou *o time*] (com a expurgação do cast. **o equipo*); Gz. *guarda-redes*, em vez de *goleiro -a* [Pt. *guarda-redes* / Br. *goleiro -a*] (com a expurgação do cast. **porteiro -a*); Gz. *trave* ou *barra*, em vez de *travessão* [Pt. *trave* ou *barra* / Br. *travessão*] (com a expurgação do cast. **largue(i)ro* ou **longueiro* ou **travesaño*).

Por conseguinte, para configurarmos a linguagem galega do futebol, rejeitamos aqui todos aqueles elementos lexicais hoje utilizados no galego menos cuidado (RAG-ILG, TVG e RG) que representam castelhanismos (substitutórios ou suplentes: **balón*, **banquiño*, **fútbol*, **porteiro*, **rexeitamento*, **saque...*) ou desnecessários e antieconómicos inventos (ex.: **adestrar* – **adestrador(a)* – **adestramento* [por *treinar* – *treinador(a)* – *treino*], **corrunchu* ou **recuncho* [por *canto*], **seareiro -a* [por *adepto -a*]). No entanto, si reconhecemos como legítimas peculiaridades da variedade galega do galego-português aqueles (poucos) elementos lexicais presentes hoje na língua espontânea da Galiza que som genuinamente galegos e que tenhem umha certa difusom social (dentro do futebol), como *canear* (junto com as formas comuns ao lusitano e ao brasileiro *driblar* e *fintar*!), *escordadura* (registro popular, junto com o termo técnico *entorse*), *fungueiraço* e *furo* ‘chuto muito forte’ e *rebúmbio* ‘jogo de futebol informal em campo improvisado’.

Normas de uso do Dicionário

O *Dicionário Galego do Futebol* é dividido numha *secção principal*, que contém as equivalências terminológicas em galego-português, espanhol, inglês e alemão (ao todo, cerca de 3000 termos) e as definições dos conceitos expressas em galego-português (cerca de 500), e três *índices alfabéticos remissivos*, os quais incluem os termos correspondentes aos idiomas espanhol, inglês e alemão.

A estrutura da **secção principal** do Dicionário baseia-se na ordem alfabética *absoluta* dos termos galego-portugueses (os hífens e os espaços situados entre as palavras que constituem os termos não afetam a ordenação alfabética). Cada termo surge numerado correlativamente e é acompanhado da indicação da área temática do futebol a que se adscrive o correspondente conceito (equipamento, instalações, jogo, organização, pessoal: v. secção de símbolos e abreviaturas).

Os **verbetes** (completos), encabeçados por um termo preferente galego-português (com a sua correspondente adscrição temática), constam de: 1.º, umha relação de sinónimos e variantes galego-portugueses (que som os termos secundários alfabetizados com carácter remissivo na secção principal do Dicionário), precedidos pola indicação **gp** (este componente está ausente de aqueles verbetes encabeçados por um termo galego-português que não possui sinónimos ou variantes); 2.º, termo(s) equivalente(s) em língua espanhola, precedido(s) pola indicação **es**; 3.º, termo(s) equivalente(s) em língua inglesa, precedido(s) pola indicação **en**; 4.º, termo(s) equivalente(s) em língua alemã, precedido(s) pola indicação **de**; 5.º, definição do conceito designado polos termos. A definição conceptual é seguida, após a abreviatura «*Cf.*», de umha série de termos preferentes da secção principal do Dicionário que estão relacionados denotativamente com os do verbete em causa. Nalguns casos, após a definição conceptual aparece umha nota de uso terminológico.

Os termos são enunciados na sua forma lexicográfica, quer dizer, em singular e sem qualquer desinência, exceto quando o plural estiver lexicalizado. Os componentes dos termos que podem ser elididos surgem entre parênteses. Em galego-português e espanhol, quase todos os termos sintagmáticos (termos que constam de mais de umha palavra) são enunciados na sua sequência natural, mas nalguns poucos termos galego-portugueses e em muitos termos ingleses e alemães as palavras componentes surgem invertidas para facilitar a sua localização. Nos casos de enunciação invertida dos termos sintagmáticos emprega-se a convenção gráfica seguinte:

árbitro, quarto+ deve ler-se *quarto árbitro*

pass, wall+ deve ler-se *wall pass*

bench, (substitutes’+) deve ler-se *bench* ou *substitutes’ bench*

Mittelfeldspieler, zentraler+ deve ler-se *zentraler Mittelfeldspieler*

Dos **termos galego-portugueses e espanhóis** substantivos indica-se o género gramatical e, nos casos pertinentes, entre colchetes, a construção dos plurais irregulares. Nos casos em que é possível a flexão de género, explicitam-se as formas femininas dos substantivos, mas só em galego-português (nome em espanhol, nome em alemão) e só na enunciação dos termos (nome nas definições, em que se recorre ao masculino genérico).

Quando em galego-português ocorre **polimorfismo terminológico de natureza geográfica** (prosódico-ortográfico, morfológico ou lexemático), enunciam-se no Dicionário os diferentes termos ou variantes de um termo: os próprios da norma galega (marcados com o símbolo «Gz»), os da lusitana (marcados com o símbolo «Pt») e os da brasileira (marcados com o símbolo «Br»). (No caso do espanhol, a atenção prestada no Dicionário às variantes americanas é muito menor do que no caso do galego-português). A seguir, oferecem-se alguns exemplos das correspondentes convenções gráficas:

driblar *vb*: A ausência de indicação geográfica assinala que esta voz é comum às variedades galega, lusitana e brasileira do galego-português

canear *vb* [Gz]: A indicação geográfica «Gz» assinala que esta voz é exclusiva da variedade galega do galego-português

fora de jogo *m* [Gz+Pt]: A indicação geográfica «Gz+Pt» assinala que esta voz é comum às variedades galega e lusitana do galego-português (e alheia à variedade brasileira)

impedimento *m* [Br]: A indicação geográfica «Br» assinala que esta voz é exclusiva da variedade brasileira do galego-português

cronómetro *m* [Gz+Pt]/**cronômetro** [Br]: Variação geográfica de carácter prosódico-ortográfico

desmarcaçom *f* [Gz]/**desmarcação** [Pt+Br]: Variação geográfica de carácter morfográfico

equipa *f* [Gz+Pt]/**equipe** [Br]: Variação geográfica de carácter morfológico

cambra *f* [Gz] + **cãibra** *f* [Pt+Br]: Variação geográfica de carácter lexemático

Na enunciação dos **termos alemães** seguem-se as prescrições do Acordo para a Reforma Ortográfica da Língua Alemã de 1996 (com a representação, em todos os casos pertinentes, do grafema β , substituído na Suíça germanófono por *ss*). Dos substantivos declara-se o género gramatical e, entre colchetes, a forma de se construir o plural. Deve esclarecer-se que neste dicionário, pelo seu carácter básico, não se prestou atenção à variação geográfica do alemão, tendo-se priorizado, em geral, as variantes da Alemanha. Dos **termos ingleses** substantivos indica-se entre colchetes o plural quando este se constrói (ou pode construir-se) de maneira irregular. Nos casos de divergência entre as normas europeia e americana do inglês, explicitam-se as diferentes variantes.

Por último, diga-se que, para aceder a partir dos termos espanhóis, ingleses ou alemães à informação terminológica e conceptual contida na secção principal do Dicionário, deve recorrer-se aos três **índices alfabéticos remissivos** situados no fim da obra, nos quais se associa cada termo ao número do verbete correspondente da secção principal do Dicionário.

SECÇOM PRINCIPAL DO DICIONÁRIO
(ARRANJADA POR ORDEM ALFABÉTICA DOS
TERMOS GALEGO-PORTUGUESES)

A, a

1 **abafar** *vb* [fut:jogo] > 381

2 à **boca da baliza** *loc* [fut:jogo]

gp: à queima-roupa *loc*.

es: a bocajarro *loc*.

en: straight out *loc*; in the goalmouth *loc*.

de: aus nächster Nähe *loc*.

Remate efetuado de muito perto da baliza. *Cf.* baliza, remate.

3 **abrir o jogo** *loc* [fut:jogo]

gp: desdobrar-se *vb*.

es: abrir juego *loc*.

en: open play, to+ *loc*.

de: Spiel öffnen *loc*.

Lançar a bola para as laterais, jogar polas pontas. *Cf.* amarrar o jogo, lateral.

4 **açom** *f* [Gz]/**ação** [Pt+Br] [fut:jogo] > 553

5 **adepto** *m/adepta* *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: torcedor *m/torcedora* *f* [Br]; aficionado *m/aficionada* *f*.

es: aficionado *m*; hincha *m*; seguidor *m*.

en: rooter *sb*; supporter *sb*; follower *sb*.

de: Anhänger *m* [-]; Fußballfan *m* [-s]; Vereinsfan *m* [-s]; Fan *m* [-s]; Schlachtenbummler *m* [-].

Pessoa partidária de umha determinada equipa ou clube, que, enquanto espetadora do jogo, no estádio, encoraja essa equipa à vitória. *Cf.* adeptos, claque, ser adepto/a (de umha equipa).

NOTA 1: O vocábulo *aficionado* -a denota um menor grau de identificação com o futebol que *adepto* -a (ou que *torcedor(a)*). *Adepto* é o partidário de umha dada equipa, que torce ativamente por ela, enquanto *aficionado* se refere, antes, a um mero simpatizante ou apreciador de futebol.

NOTA 2: Repare-se na diferença de uso entre *aficionado* -a e *afeiçoado* -a: ainda que o vocábulo *afeiçoado* -a poda utilizar-se com o sentido de 'que gosta de alguma coisa' (ex.: «Era afeiçoada a desportos»), ele aplica-se com mais frequência a pessoas (com o sentido de 'que tem amizade, carinho, afeição': «É muito afeiçoado aos sobrinhos»), e raramente se utiliza como substantivo.

6 **adeptos** *mpl/adeptas* *fpl* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: torcida *f*; galera *f* [Br].

es: afición *m*; hinchada *f*; aficionados *mpl*; hinchas *mpl*.

en: rooters *pl*; supporters *pl*; followers *pl*.

de: Anhängerschaft *f* [-en]; Anhänger *mpl*; Fußballfans *mpl*; Fans *mpl*.

Conjunto de pessoas partidárias de umha equipa ou clube, que, enquanto espetadoras do jogo, no estádio, encorajam essa equipa à vitória. *Cf.* adepto, claque,

ser adepto/a (de umha equipa).

7 **adversário** *m/adversária* *f* [fut:jogo]

gp: contrário *m/contrária* *f*; rival *m/f*.

es: adversario *m*; contrario *m*.

en: opponent *sb*.

de: Gegner *m* [-].

Jogador ou equipa que se opom a um outro jogador ou equipa. *Cf.* equipa, jogador.

NOTA: Construçom «O Celta defronta o Desportivo», «Alemanha e Argentina defrontam-se pola terceira vez».

8 **advertência**¹ *f* [fut:jogo]

es: advertencia *f*.

en: warning *sb*.

de: Ermahnung *f* [-en].

Aviso do árbitro a um jogador de que cometeu umha infraçom. *Cf.* árbitro, cartom, repreensom.

9 **advertência**² *f* [fut:jogo] > 215

10 **advertir** *vb* [fut:jogo]

es: advertir *vb*.

en: warn, to+ *vb*.

de: ermahnen *vb*.

Fazer (o árbitro) umha advertência (a um jogador). *Cf.* advertência, árbitro, jogador.

11 **afastar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 344

12 **afastar para a lateral** *vb* [fut:jogo] > 346

13 **afastar para canto** *vb* [fut:jogo] > 347

14 **aficionado** *m/aficionada* *f* [fut:peçoal] > 5

15 **agarrar** *vb* [fut:jogo] > 381

16 **ala** *f* [fut:inst.]

es: ala *f*.

en: wing *sb*.

de: Flügel *m* [-].

Setor do campo de jogo onde se situam os laterais (direito e esquerdo) e os extremos ou pontas (direito e esquerdo). *Cf.* ala direita, a. esquerda, extremo, lateral.

17 **ala** *f* [avançados] [fut:peçoal]

es: ala *f* [delanteros].

en: wing(er) *sb* [forwards].

de: Flügel *m* [-] [Stürmer].

Cada umha das duas duplas de jogadores formadas polo extremo e polo interior de umha mesma lateral do campo de jogo. *Cf.* avançado, extremo, interior, zona lateral.

18 **ala** *f* [fut:peçoal] > 321

19 **ala direita** *f* [fut:peçoal]

es: ala derecha *f*.

en: wing, right+ *sb*.

de: Flügel, rechter+ *m* [-].

Flanco da equipa formado polo lateral e polo extremo direitos. *Cf.* ala esquerda, extremo, lateral.

20 **ala-direita** *f* [fut:peçoal] > 312

21 **ala esquerda** *f* [fut:peçoal]

es: ala izquierda *f*.

en: wing, left+ *sb*.

de: Flügel, linker+ *m* [-].

Flanco da equipa formado polo lateral e polo extremo esquerdos. *Cf.* ala direita, lateral, extremo.

22 **ala-esquerda** *f* [fut:peçoal] > 318

23 **alambrado** *m* [Br] [fut:inst.] > 994

24 **aliviar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 344

25 **alivio** *m* [fut:jogo] > 348

26 **amaciar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 29

27 **amarrar o jogo** *loc* [fut:jogo]

gp: fazer cera *loc* [Br].

es: trabar el juego *loc*.

Cometer faltas e infrações repetidas, para atrasar a partida. *Cf.* abrir o jogo, falta, partida.

28 **amistoso** *m* [Br] [fut:org.] > 584

29 **amortecer (a bola)** *vb* [fut:jogo]

gp: amaciar (a bola) *vb*; matar (a bola) *vb*.

es: amortiguar (el balón) *vb*.

en: trap, to+ *vb*.

de: eine Ballannahme machen *vb*.

Ato de dominar a bola com o pé, com a perna, com o peito ou com a cabeça, de modo a deixá-la inerte.

30 **ângulo** *m* [Gz]/**ângulo** [Pt+Br] [fut:inst.]

gp: canto superior (da baliza) *m*; forquilha *f* *pop.* [Br]; onde a coruja dorme *loc* *pop.* [Br].

es: escuadra *f*; cruceta *f*.

en: corner (of the goalmouth) *sb*.

de: Torwinkel *m* [-]; Winkel *m* [-].

Cada umha das duas intersecções da trave com os postes da baliza. *Cf.* baliza, poste, trave.

31 **anular um gol** *vb* [Br] [fut:jogo] > 32

32 **anular um golo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: anular um gol *vb* [Br].

es: anular un gol *vb*.

en: disallow a goal, to+ *vb*.

de: Tor nicht anerkennen *vb*.

Ação de o árbitro invalidar, nom reconhecer, como golo (válido) umha jogada em que a bola ultrapassa a linha de golo. *Cf.* árbitro, golo, linha de golo.

33 **ao primeiro toque** *loc* [fut:jogo]

es: al primer toque *loc*.

en: at the first touch *loc*.

de: mit einem Ballkontakt *loc*.

Maneira de jogar a bola para fazer um passe, batendo nela assim que é recebida, em vez de a reter. *Cf.* passe.

34 **apanha-bolas** *m/f* [Pt+Gz] [fut:peçoal]

gp: gandula *m/f* [Br].

es: recogepeletas *m*.

en: ball boy/ball girl *sb*.

de: Balljunge *m* [-n]/Ballmädchen *n* [-].

Aquele que apanha e devolve aos jogadores as bolas que saem do campo de jogo durante umha partida. *Cf.* campo de jogo.

35 **apitadela** *f* [fut:jogo]

gp: apito *m*.

es: pitido *m*; silbido *m*.

en: whistle *sb*.

de: Pfiff *m* [-e].

Ato e efeito de apitar. *Cf.* apitar, árbitro.

36 **apitar** *vb* [fut:jogo]

es: pitar *vb*; silbar *vb*.

en: whistle, to+ *vb*.

de: pfeifen *vb*.

1. Assinalar, o árbitro, com um apito, as faltas, o início e o término de cada período de jogo e outras incidências que tenham lugar ao longo de um jogo. 2. Arbitrar, dirigir, o árbitro, um jogo. *Cf.* apito, árbitro.

37 **apito¹** *m* [fut:equip.]

es: silbato *m*.

en: whistle *sb*.

de: Pfeife *f* [-n].

Instrumento que produz um som agudo e contínuo, utilizado polo árbitro para assinalar as infrações cometidas durante o jogo, o início e final dos períodos, a execução de lançamentos, etc. *Cf.* apitar, árbitro.

38 **apito²** *m* [fut:jogo] > 35

39 **apoiador** *m/apoiadora* *f* [Br] [fut:peçoal] > 677

40 **apupada** *f* [fut:peçoal] > 42

41 **apupar** *vb* [fut:peçoal]

gp: vaia *vb*; assobiar *vb*.

es: abuchear *vb*.

en: boo, to+; catcall, to+.

de: auspfeifen *vb*; buhen *vb*.

Dirigir, um adepto ou umha torcida, apupos, perseguir com vaias e assobios, escarnecer um jogador ou equipa (rivais). *Cf.* adepto, apupo.

42 **apupo** *m* [fut:peçoal]

gp: vaia *f*; apupada *f*; assobiada *f*.

es: abucheo *m*; pitada *f*; silbada *f*.

en: boo *sb*; catcall *sb*; barrage of catcalls *sb*; chorus of whistles *sb*.

de: Buhruf *m* [-e]; Buhrufen *n* [-]; Pfeifkonzert *n* [-e]. Ato e efeito de um espetador ou o público de um jogo apupar ou vaiar (um jogador ou equipa rival). *Cf.* apupar.

NOTA: Os termos *apupada* e *assobiada* som abundanciais, polo que designam umha gritaria insultante, um assobiar ruidoso e prolongado.

43 **apuramento** *m* [fut:org.] > 248

44 **apurar-se** *vb* [fut:org.] > 250

45 **aquecer-se** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer o aquecimento *vb*.

es: calentar *vb*; hacer ejercicios de calentamiento *vb*.

en: warm up, to+ *vb*.

de: sich aufwärmen *vb*.

Pôr-se em condições físicas ideais, especialmente os músculos. *Cf.* aquecimento.

46 **aquecimento** *m* [fut:jogo]

gp: exercício de aquecimento *m*.

es: calentamiento *m*; ejercicio de calentamiento *m*.

en: warm-up *sb*.

de: Aufwärmung *f* [-en].

Série de exercícios físicos leves, feitos antes de entrar em jogo, capazes de estimular o fluxo sanguíneo para os músculos, tornando maior a resistência muscular, a flexibilidade e diminuindo o risco de lesões. *Cf.* lesom.

47 **à queima-roupa** *loc* [fut:jogo] > 2

48 **arbitragem** *f* [fut:jogo]

es: arbitraje *m*.

en: refereeing *sb*.

de: Spielleitung *f* [-en].

Ato ou efeito de atuar como árbitro numha competiçom, fazendo com que os seus participantes respeitem as leis e regras estabelecidas. *Cf.* arbitrar, árbitro.

49 **arbitrar** *vb* [fut:jogo]

es: arbitrar *vb*.

en: referee, to+ *vb*.

de: ein Spiel leiten *vb*.

Dirigir desafio, na qualidade de árbitro, fazendo cumprir o regulamento e controlando a duraçom do

jogo. *Cf.* árbitro, jogo.

50 **árbitro, quarto+ m/quarta árbitra** *f* [fut:peçoal]

es: árbitro, cuarto+ *m*.

en: official, fourth+ *sb*; referee, fourth+ *sb*.

de: Offizielle, vierter+ *m* [-n].

Membro da equipa de arbitragem que auxilia o árbitro na conduçom de umha partida, especialmente controlando as substituiçoms de jogadores, supervisionando o equipamento do jogador entrante e indicando o tempo adicional (por paragens do jogo), além de atuar como substituto dos outros três membros da equipa de arbitragem caso seja necessário. *Cf.* árbitro, equipa de arbitragem, juiz de linha, substituiçom, tempo adicional.

51 **árbitro assistente** *m/árbitra* ~ *f* [fut:peçoal] > 590

52 **árbitro (principal)** *m/árbitra* ~ *f* [fut:peçoal]

gp: juiz *m*/juíza *f* [Br].

es: árbitro (principal) *m*.

en: referee *sb*.

de: Schiedsrichter *m* [-].

Pessoa incumbida de dirigir umha partida, fazendo respeitar o regulamento e controlando a duraçom do jogo. *Cf.* arbitragem, arbitrar, equipa de arbitragem, jogo.

53 **arco** *m* [Br] [fut:inst.] > 120

54 **arco da área de grande penalidade** *m* [fut:inst.] > 55

55 **arco da grande área** *m* [fut:inst.]

gp: arco da área de grande penalidade *m*; meia-lua *f pop.*; arco-penal *m pop.*

es: arco de castigo *m*; arco de 9,15 m *m*; semicírculo del área *m*.

en: penalty arc *sb*; 9.15 m penalty arc *sb*; the D *sb pop.*

de: Teilkreis (am Strafraum) *m* [-e]; Strafraumbogen *m* [-].

Cada umha das duas semicircunferências com 9,15 m de raio traçadas com centro na marca do penáti até à linha horizontal da grande área. *Cf.* grande área, g. penalidade

56 **arco do pé** *m* [fut:jogo] > 784

57 **arco-penal** *m pop.* [fut:inst.] > 55

58 **área** *f* [fut:inst.] > 532

59 **área de baliza** *f* [fut:inst.] > 777

60 **área de grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 532

61 **área de meta** *f* [fut:inst.] > 777

62 **área de penálti** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 532

63 **área de pênalti** *f* [Br] [fut:inst.] > 532

64 **área do canto** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 67

65 **área do corner** *f* [fut:inst.] > 67

66 **área do escanteio** *f* [Br] [fut:inst.] > 67

67 **área do pontapé de canto** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: área do canto *f* [Gz+Pt]; área do escanteio *f* [Br];
área do *corner* *f*; quarto de círculo (de canto) *m*.

es: área de esquina *f*; área de córner *f*.

en: corner area *sb*; corner arc *sb*.

de: Eckraum *m* [ˈe]; Eckkreis *m* [-e]; Eckbogen *m* [-].
Cada umha das quatro áreas situadas nos ângulos do campo de jogo onde se coloca a bola para efetuar o pontapé de canto. *Cf.* bandeira de canto, pontapé de canto.

68 **área técnica** *f* [fut:inst.]

es: área técnica *f*.

en: area, technical+ *sb*.

de: technische Zone *f* [-n]; Coaching-Zone *f* [-n].

Área que rodeia o banco de umha equipa, da qual, durante o jogo, o treinador pode dar instruções aos seus jogadores. *Cf.* banco, treinador.

69 **armador**¹ *m/armadora* *f* [fut:peçoal]

gp: diretor do jogo *m*/diretora *~f*.

es: constructor *m*; director del juego *m*.

en: constructive *sb*; playmaker *sb*.

de: Spielmacher *m* [-].

Jogador encarregado de organizar e distribuir o jogo na fase de ataque. *Cf.* ataque.

70 **armador**² *m/armadora* *f* [Br] [fut:peçoal] > 677

71 **arqueiro** *m/arqueira* *f* [Br] [fut:peçoal] > 536

72 **arquibancada(s)** *f(pl)* [Br] [fut:inst.] > 123

73 **arrancada**¹ *f* [fut:jogo]

es: internada *f*.

en: break(away) *sb*.

de: Vorstoß *m* [ˈe].

Ato e efeito de um jogador ou vários jogadores entrarem rapidamente na área contrária com a bola dominada. *Cf.* ataque, internar(-se).

74 **arrancada**² *f* [fut:jogo]

es: subida *f*.

en: attack up the field *sb*.

de: Konterlauf *m* [ˈe].

Movimento para a frente de umha linha de jogadores durante um contra-ataque. *Cf.* contra-ataque.

75 **arrematador** *m/arrematadora* *f* [Br] [fut:jogo] > 859

76 **arrematar** *vb* [Br] [fut:jogo] > 860

77 **arremate** *m* [Br] [fut:jogo] > 861

78 **arremessar** *vb* [fut:jogo] > 598

79 **arremesso** *m* [fut:jogo] > 592

80 **arremesso lateral** *m* [fut:jogo] > 596

81 **artilharia** *f pop.* [fut:peçoal] > 628

82 **artilheiro** *m/artilheira* *f* [Br] [fut:peçoal] > 698

83 **ascensão** *f* [fut:org.] > 828

84 **ás (do futebol)** *m* [fut:peçoal]

gp: craque *m* [Br].

es: as (del fútbol) *m*; crack *m* [HAM].

en: ace *sb*; crack *sb*; star player *sb*.

de: Spitzenfußballspieler *m* [-]; Fußballstar *m* [-s].

Exímio jogador de futebol. *Cf.* jogador.

85 **assinalar** *vb* [fut:jogo]

gp: marcar *vb*; conceder *vb*.

es: señalar *vb*; marcar *vb*; conceder *vb*.

en: give, to+ *vb*; award, to+ *vb*.

de: auf Foul entscheiden *vb*.

Indicar o árbitro umha infração ou falta cometida por um jogador de umha equipa, facultando a outra equipa para a sua cobrança (mediante grande penalidade, etc.). *Cf.* apitar.

86 **assistência** *f* [fut:jogo] > 732

87 **assistir** *vb* [fut:jogo] > 730

88 **assobiada** *f* [fut:peçoal] > 42

89 **assobiar** *vb* [fut:peçoal] > 41

90 **atacador (das chuteiras)** *m* [Gz+Pt] [fut:equip.]

gp: cadarço (das chuteiras) *m* [Br].

es: cordón (de las botas) *m*.

en: shoelace *sb*; shoestring *sb*.

de: Schnürsenkel *m* [-].

Cordom que serve para fechar o peito de algumas chuteiras e assim ajustá-las e prendê-las aos pés (outras chuteiras, em vez de atacadores, apresentam tiras adesivas). *Cf.* chuteira.

91 **atacante** *s.l m/f* [fut:peçoal]

es: atacante *m*.

en: attacker *sb*.

de: Angreifer *m* [-e].

Cada um dos jogadores que empreende umha açom ofensiva (v. atacante *s.s. s.v.* “avançado”). *Cf.* avançado.

92 **atacante** *s.s. m/f* [fut:peçoal] > 117

93 **ataque** *m* [fut:jogo]

es: ataque *m*.

en: attack *sb*.

de: Angriff *m* [-e].

Açom da equipa que detém a bola de avançar para tentar marcar golo. *Cf.* avançado, equipa, golo.

94 **ataque** *m* [fut:peçoal] > 628

95 **ataque em profundidade** *m* [fut:jogo]

es: ataque en profundidad *m*.

en: frontal attack *sb*.

Ataque em que a equipa avança a partir de umha posição atrasada no campo de jogo (dando um passe muito adiantado no sentido do comprimento do campo). *Cf.* ataque, avançado.

96 **ataque pela ala direita** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 108

97 **ataque pela ala esquerda** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 109

98 **ataque pelas alas** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 107

99 **ataque pelo centro** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 106

100 **ataque pelo flanco** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 107

101 **ataque pelo flanco direito** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 108

102 **ataque pelo flanco esquerdo** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 109

103 **ataque pola ala direita** *m* [Gz] [fut:jogo] > 108

104 **ataque pola ala esquerda** *m* [Gz] [fut:jogo] > 109

105 **ataque polas alas** *m* [Gz] [fut:jogo] > 107

106 **ataque polo centro** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo centro *m* [Pt+Br].

es: ataque por el centro *m*.

en: frontal attack *sb*; centre attack *sb*.

de: Angriff durch die Mitte *m* [-e].

Ataque em que a equipa avança pola zona central do campo de jogo. *Cf.* ataque.

107 **ataque polo flanco** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo flanco *m* [Pt+Br]; ataque polas alas *m* [Gz]; ataque pelas alas *m* [Pt+Br].

es: ataque por el flanco *m*; ataque por las alas *m*.

en: side attack *sb*.

de: Angriff über die Flügel *m* [-e].

Ataque em que a equipa avança por umha lateral do campo de jogo. *Cf.* ataque.

108 **ataque polo flanco direito** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo flanco direito *m* [Pt+Br]; ataque pola ala direita *m* [Gz]; ataque pela ala direita *m* [Pt+Br].

es: ataque por el flanco derecho *m*.

en: attack on the right *sb*; right wing attack *sb*.

de: Angriff über den rechten Flügel *m* [-e].

Ataque efetuado polos extremos ao longo da margem direita do campo de jogo. *Cf.* ataque, a. polo flanco esquerdo, extremo.

109 **ataque polo flanco esquerdo** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo flanco esquerdo *m* [Pt+Br]; ataque pola ala esquerda *m* [Gz]; ataque pela ala esquerda *m* [Pt+Br].

es: ataque por el flanco izquierdo *m*.

en: attack on the left *sb*; left wing attack *sb*.

de: Angriff über den linken Flügel *m* [-e].

Ataque efetuado polos extremos ao longo da margem esquerda do campo de jogo. *Cf.* ataque, a. polo flanco direito, extremo.

110 **atirar** *vb* [fut:jogo] > 795

111 **atirar-se para a piscina** *loc* [fut:jogo]

gp: mergulhar para a piscina *loc*.

es: tirarse a la piscina *loc*.

en: take a dive, to+ *loc*; dive, to+ *vb*.

de: eine Schwalbe machen *loc*; eine Schwalbe hinlegen *loc*.

Açom fraudulenta de um jogador que simula ter sido objeto de penákti, de modo que, quando é barrado legalmente por outro jogador dentro da área de grande penalidade, se lança ao chão, para tentar enganar o árbitro. *Cf.* árbitro, área de grande penalidade, grande penalidade, piscineiro.

112 **atirar um(h)a grande penalidade** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: atirar um penákti *vb* [Gz+Pt]; atirar um pênalti *vb* [Br]; cobrar um penákti *vb* [Gz+Pt]/~ pênalti [Br]; bater um penákti *vb* [Gz+Pt].

es: tirar un penalti *vb*; lanzar un penalti *vb*.

en: kick a penalty, to+ *vb*; take a penalty kick, to+ *vb*.

de: einen Elfmeter(ball) schießen *vb*.

Executar ou cobrar um pontapé de grande penalidade. *Cf.* cobrar, grande penalidade.

113 **atirar um penákti** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 112

114 **atirar um pênalti** *vb* [Br] [fut:jogo] > 112

115 **autogolo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol-contra *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: autogol *m*.

en: goal, own+ *sb*.

de: Eigentor *n* [-e].

Golo que um jogador, por erro, marca contra a sua própria equipa. *Cf.* golo.

116 **autopasse** *m* [fut:jogo]

es: autopase *m*.

en: pass to oneself *sb*.

de: Eigenpass *m* [ˈe].

Passe em que recebe a bola o mesmo jogador que a chutou. *Cf.* passe.

117 **avanzado** *m/avanzada* *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: atacante *s.s. m/f*; dianteiro *m/dianteira* *f* [Br].

es: delantero *m*.

en: forward *sb*; striker *sb*.

de: Stürmer *m* [-].

Cada um dos jogadores que faz parte da linha de ataque. *Cf.* avanzado-centro, extremo, interior, linha de ataque.

118 **avanzado-centro** *m/avanzada*~ *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: ponta-de-lança *m/f*; dianteiro-centro *m/dianteira*~ *f* [Br]; centroavante *m/f* [Br]; centroatacante *m/f* [Br].

es: delantero centro *m*; ariete *m*.

en: centre forward *sb*; front striker *sb*.

de: Mittelstürmer *m* [-].

Avanzado que joga no centro da linha de ataque, encarregado de rematar as jogadas ofensivas e de penetrar pela linha defensiva contrária. *Cf.* avanzado, extremo, linha de ataque, l. de defesa.

119 **avanzar** *vb* [fut:jogo]

es: avanzar *vb*.

en: advance, to+ *vb*.

de: vorstoßen *vb*.

Deslocar-se um jogador ou linha de jogadores em direção à baliza contrária. *Cf.* baliza, linha de jogadores.

B, b

120 **baliza** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: meta *f*; gol *m* [-s/-es/-ois] [Br]; arco *m* [Br]; trave *f* [Br].

es: portería *f*; puerta *f*; meta *f*; arco *m* [HAM].

en: goal *sb*; home *sb*.

de: Fußballtor *n* [-e]; Tor *n* [-e].

Moldura retangular de 7,32 x 2,44 m formada por

dous postes (barras verticais) e umha trave (barra horizontal) e limitada interiormente por umha rede, situada no centro de cada umha das linhas de fundo, através da qual se deve fazer entrar a bola para se marcar um golo. *Cf.* bola, golo, linha de fundo, poste, rede, trave.

121 **balneário(s)** *m(pl)* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: vestiário *m* [Br].

es: vestuario(s) *m(pl)*.

en: dressing room *sb*; shower room *sb*.

de: Umkleidekabine *f* [-n].

Local de um estádio em que os desportistas se despem, se vestem, trocam de roupa, guardam-na, tomam duche... *Cf.* estádio.

122 **balom** *m* [Gz]/**balão** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: bolada alta *f*.

es: balón alto *m*; globo *m*.

en: lob *sb*; up and under *sb*.

de: Heber *m* [-].

Chuto em que a bola se eleva muito e percorre umha distância curta. *Cf.* bola, chapéu.

123 **bancada(s)** *f(pl)* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: arquibancada(s) *f(pl)* [Br]; tribuna *f*.

es: grada(s) *f(pl)*; palco *m* [HAM]; tribuna *f*.

en: stand *sb*; tier(ed seats) *sb*; bleacher *sb* [NAM]; terrace *sb*.

de: Freitreppe *f* [-n]; Tribüne *f* [-n].

Construção destinada ao assento do público espetador de umha partida, na forma de séries de assentos individuais arranjados em fileiras sobrepostas escalonadamente, com umha disposição geral circular, semicircular ou frontal em relação ao espaço onde se desenrola o jogo. *Cf.* estádio, marcador, tribuna das autoridades.

124 **banco (de suplentes)** *m* [fut:inst.]

es: banquillo *m*.

en: bench, (substitutes'+) *sb*.

de: Reservebank *f* [ˈe]; Trainerbank *f* [ˈe]; Bank *f* [ˈe]; Auswechselbank *f* [ˈe].

Cada um dos dous assentos, um por equipa, situados fora do campo de jogo, à altura da linha de meio-campo, onde se sentam durante a partida o treinador, os suplentes ou reservistas, o massagista, etc. *Cf.* área técnica, massagista, suplente, treinador.

125 **bandeira** *m/f* [fut:peçoal] > 590

126 **bandeira da linha central** *f* [fut:inst.]

gp: bandeirinha da linha central *f*; bandeira do meio-campo *f*; bandeirinha do meio-campo *f*.

es: banderín de la línea central *m*.

en: centre flag *sb*; halfway line flag *sb*.

de: Mittelfahne *f* [-n].

Cada umha das duas bandeirolas que podem ser

hasteadas em paus de 1,5 m de altura situados a 1 m de distância das linhas laterais, à altura da linha central do campo de jogo. *Cf.* linha central.

127 **bandeira de canto** *f* [fut:inst.]

gp: bandeirola de canto *f*; bandeirinha de canto *f*.

es: banderín de esquina *m*; banderín de córner *m*; bandera de esquina *f*; bandera de córner *f*.

en: corner flag *sb*.

de: Eckfahne *f* [-n].

Cada umha das quatro bandeirolas hasteadas em paus de 1,5 m de altura situados em cada canto do campo de jogo. *Cf.* área do pontapé de canto, juiz de linha, pontapé de canto.

128 **bandeira do/a fiscal de linha** *f* [fut:inst.] > 129

129 **bandeira do/a juiz(a) de linha** *f* [fut:inst.]

gp: bandeirola do/a juiz(a) de linha *f*; bandeira do/a fiscal de linha *f*; bandeirola do/a fiscal de linha *f*.

es: banderín del árbitro asistente *m*; banderola del árbitro asistente *f*.

en: assistant referee flag *sb*.

de: Schiedsrichter-Assistenten-Fahne *f* [-n].

Cada umha das duas bandeirolas utilizadas polos juizes de linha. *Cf.* juiz de linha.

130 **bandeira do meio-campo** *f* [fut:inst.] > 126

131 **bandeirinha** *m/f* [fut:peçoal] > 590

132 **bandeirinha da linha central** *f* [fut:inst.] > 126

133 **bandeirinha de canto** *f* [fut:inst.] > 127

134 **bandeirinha do meio-campo** *f* [fut:inst.] > 126

135 **bandeirola de canto** *f* [fut:inst.] > 127

136 **bandeirola do/a fiscal de linha** *f* [fut:inst.] > 129

137 **bandeirola do/a juiz(a) de linha** *f* [fut:inst.] > 129

138 **banheira** *f pop.* [Br] [fut:jogo] > 472

139 **banho** *m pop.* [fut:jogo] > 510

140 **barra** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 967

141 **barreira** *f* [fut:jogo]

es: barrera *f*.

en: wall *sb*.

de: Mauer *f* [-n].

Na cobrança de um tiro livre, grupo de jogadores que se colocam em linha, à distância regulamentar aproximada de nove passos da bola (c. 9,15 m), encobrendo a sua baliza. *Cf.* pontapé livre.

NOTA: Nalgumhas ocasiões, a falta punida com um pontapé livre é assinalada numha zona do campo onde nom é possível manter a distância de 9,15 m.

142 **bate-bola** *m* [Br] [fut:jogo] > 845

143 **bate-pronto** *m* [fut:jogo] > 804

144 **bater em** *vb* [fut:jogo]

gp: dar um(h)a pancada em *vb*.

es: golpear *vb*; pegar *vb*.

en: hit, to+ *vb*; strike, to+ *vb*.

de: stoßen *vb*; schlagen *vb*.

Impelir a bola por meio de um contacto brusco com o pé. *Cf.* chutar.

145 **bater um penákti** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 112

146 **beque s.l.** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 308

147 **beque(-central)** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 310

148 **beque de área** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 311

149 **beque de espera** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 616

150 **beque-direito** *m/~direita* *f* [Br] [fut:peçoal] > 312

151 **beque-esquerdo** *m/~esquerda* *f* [Br] [fut:peçoal] > 318

152 **bicho** *m pop.* [Br] [fut:org.] > 822

153 **bicicleta** *f* [fut:jogo]

gp: pontapé de bicicleta *m* [Gz+Pt]; remate de bicicleta *m* [Gz+Pt]; puxeta *f* [Br].

es: chilena *f*; tijereta *f*; tiro hacia atrás *m*.

en: kick, bicycle+ *sb*; overhead volley *sb*; kick, overhead+ *sb*; kick, scissor+ *sb*.

de: Fallrückzieher *m* [-]; Schere *f* [-n]; Scherenschlag *m* [ˈe].

Lance em que um jogador, geralmente atacante, de costas para a baliza adversária, gira o corpo e chuta a bola por cima da cabeça, para trás. *Cf.* baliza, drible de bicicleta, meia-bicicleta, pontapé.

154 **bico (da chuteira)** *m* [fut:equip.]

gp: biqueira *f*.

es: puntera (de la bota) *f*.

en: toe (of the shoe) *sb*.

de: Schuhspitze *f* [-n].

Ponta ou extremo anterior da chuteira. *Cf.* biqueirada, chuteira.

155 **bilheteira** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: bilheteria *f* [Br].

es: taquilla *f*.

en: box office *sb*; ticket office *sb*.

de: Schalter *m* [-].

Local ou guichê de um estádio onde se vendem e adquirem os bilhetes para um jogo. *Cf.* estádio.

156 **bilheteria** *f* [Br] [fut:inst.] > 155

157 **biqueira** *f* [fut:equip.] > 154

158 **biqueirada** *f* [fut:jogo]

gp: pontapé de bico *m* [Gz+Pt]; chute de bico *m* [Gz+Pt]; chute de bico *m* [Br].

es: punterazo *m*.

en: kick with the toe *sb*.

de: Schuss mit der Fußspitze *m* [ˈe].

Pontapé dado à bola com o bico do pé (da chuteira). *Cf.* bico (da chuteira), chuteira.

159 **bis** *m* [fut:jogo]

es: doblete *m*.

en: brace *sb*.

de: Doppelschlag *m* [ˈe]; Doppelpack *m* [-e].

Açom de um jogador marcar dous golos na mesma partida. *Cf.* golo, *hat trick*.

NOTA: Construção «fazer um bis».

160 **bola** *f* [fut:equip.]

gp: esférico *m* [Gz+Pt]; pelota *f* [Br]; couro *m* [Br].

es: balón *m*; pelota *f*; esférico *m*; cuero *m*.

en: ball *sb*; football *sb* [GB]; ball, soccer+ *sb* [NA].

de: Ball *m* [ˈe]; Fußball *m* [ˈe].

Objeto esférico formado por umha câmara cheia de ar comprimido e umha cobertura de coiro, com umha circunferência de 68 a 70 cm e um peso entre 410 e 450 g, destinado a ser pontapeado e lançado no futebol. *Cf.* balom, futebol.

161 **bola** *f* *fig.* [fut:jogo] > 592

162 **bola alta** *f* [fut:jogo] > 733

163 **bola ao chao** *f* [Gz]/~ **ao chão** [fut:jogo]

gp: bola ao solo *f*.

es: balón a tierra *m*; bote neutral *m*; pelota a tierra *f*; saque neutral *m*.

en: ball, drop+ *sb*; ball, dropped+ *sb*; one-bounce *sb*.

de: Schiedsrichterball *m* [ˈe].

Lançamento efetuado polo árbitro após umha interrupção do jogo, consistente em deixar cair a bola ao chao entre dous jogadores, um de cada equipa. *Cf.* árbitro, lançamento.

164 **bola ao solo** *f* [fut:jogo] > 163

165 **bola atrasada** *f* [fut:jogo] > 751

166 **bolada alta** *f* [fut:jogo] > 122

167 **bola em jogo** *f* [fut:jogo]

es: balón en juego *m*.

en: ball in play *sb*.

de: Ball im Spiel *m* [ˈe].

Situação de umha partida correspondente à altura em que a bola está em movimento dentro do campo de jogo, ao longo dos períodos de jogo regulamentares. *Cf.* bola fora do jogo.

168 **bola estourada** *f* [fut:jogo]

gp: bola prensada *f*.

de: Pressschlag *m* [ˈe]; Pressball *m* [ˈe].

Bola pontapeada ao mesmo tempo por dous jogadores adversários em sentidos diferentes (antagónicos). *Cf.* bola, pontapear.

169 **bola fora do jogo** *f* [fut:jogo]

es: balón en fuera de juego *m*.

en: ball out of bounds *sb*; ball out of play *sb*; ball, dead+ *sb*.

de: Ball nicht im Spiel *m* [ˈe].

Situação de umha partida correspondente à altura em que a bola transpujo as linhas que delimitam o campo de jogo ou em que o jogo foi interrompido. *Cf.* bola ao chao, lateral, partida.

170 **bola morta** *f* [fut:jogo]

es: balón muerto *m*.

en: ball, dead+ *sb*.

de: Ball, herrenloser+ *m* [ˈe].

Bola solta nom dominada por qualquer jogador, como consequência de umha açom do jogo. *Cf.* bola.

171 **bola prensada** *f* [fut:jogo] > 168

172 **bola rasteira** *f* [fut:jogo] > 754

173 **bota** *f* [fut:equip.] > 239

174 **botar** *vb* [Gz] [fut:jogo] > 598

175 **braçadeira** *f* [fut:equip.]

es: brazalete *m*.

en: bracelet *sb*.

de: Armband *n* [ˈer].

Cinta que o capitão de umha equipa leva no braço para ser identificado como tal. *Cf.* capitão.

C, c

176 **cabeçada** *f* [fut:jogo] > 178

177 **cabeça de área** *m/f* [fut:peçoal] > 679

178 **cabeceamento** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: cabeçada *f*; remate de cabeça *m* [Gz+Pt].

es: cabezazo *m*.

en: header *sb*; heading *sb*.

de: Kopfball *m* [ˈe].

Açom de bater na bola e de a impulsionar com a cabeça. *Cf.* pontapé.

179 **cabecear** *vb* [fut:jogo]

gp: jogar com a cabeça *vb*.

es: cabecear *vb*; golpear de cabeza *vb*.

en: head, to+ *vb*.

de: köpfen *vb*.

Impulsionar a bola com a cabeça, para repelir a bola ou fazer um passe ou um remate. *Cf.* cabeceamento.

180 **cabecear para trás** *vb* [fut:jogo] > 345

181 **caçar borboleta** *loc* [fut:jogo]

es: ir a por uvas *loc*.

Sair erradamente o guarda-redes numha bola alta. *Cf.* guarda-redes.

182 **cachecol** *m* [fut:equip.]

es: bufanda *f*.

en: scarf *sb*.

de: Fanschal *m* [-s]; Schal *m* [-s].

Peça do vestuário masculino e feminino consistente numha tira de tecido que se enrola em volta do pescoço (e região inferior do rosto), como agasalho ou proteção contra o frio, e que, no âmbito do futebol, é frequentemente exibida e brandida pelos adeptos nos estádios como emblema de um dado clube ou equipa, em cujo caso, o cachecol costuma ser colorido e incluir o logótipo ou brasão do clube, alguma legenda, etc. *Cf.* adepto.

183 **cadarço (das chuteiras)** *m* [Br] [fut:equip.] > 90

184 **cãibra** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 189

185 **calcanhar** *m* [fut:jogo]

es: talón *m*; tacón *m*.

en: heel *sb*.

de: Absatz *m* [ˈe]; Ferse *f* [-n].

Parte posterior, arredondada, do pé, abaixo do tornozelo e atrás do arco do pé, apta para chutar. *Cf.* arco do pé, pé, peito do pé

186 **calção** *m* [Gz]/**calção** [Pt+Br] [fut:equip.]

gp: calçons *mpl* [Gz]/calções.

es: pantalones cortos *mpl*; calzones *mpl*.

en: shorts *sb*.

de: Shorts *pl* [ingl.]; kurze Hosen *fpl*; Hose *f* [-n].

Peça do vestuário desportivo do futebolista (que faz parte do uniforme do correspondente clube), consistente numhas calças de bocas mais ou menos largas, cujo comprimento atinge aproximadamente até metade das coxas, que pode ser presa à cintura por meio de um atacador. *Cf.* camisola.

187 **calções** *mpl* [Gz]/**calções** [fut:equip.] > 186

188 **cambapé** *m* [fut:jogo]

gp: rasteira *f* [Pt+Br].

es: zancadilla *f*.

en: trip *sb*.

de: Beinstellen *n* [-].

Falta consistente em interpor umha perna entre as pernas de outro jogador que está a correr para o fazer cair. *Cf.* dar um cambapé (a), falta.

189 **cambra** *f* [Gz] [fut:jogo]

gp: câibra *f* [Pt+Br].

es: calambre *m*.

en: cramp *sb*.

de: Muskelkrampf *m* [ˈe]; Krampf *m* [ˈe].

Contração involuntária e dolorosa de um músculo, tipicamente causada por um esforço excessivo, calor ou frio. *Cf.* lesom.

190 **camisa** *f* [Br] [fut:equip.] > 191

191 **camisola** *f* [Gz+Pt] [fut:equip.]

gp: camisa *f* [Br].

es: camiseta *f*.

en: jersey *sb*; shirt *sb*.

de: Trikot *n* [-s]; Mannschaftstrikot *n* [-s].

Peça do equipamento de um jogador que faz parte do uniforme do clube e que cobre o tronco, de manga curta ou comprida, com um número nas costas para identificar o jogador. *Cf.* calção, meias.

192 **campeonato** *m* [fut:org.]

es: campeonato *m*.

en: championship *sb*.

de: Meisterschaft *f* [-en]; Meisterschaftskampf *m* [ˈe]; Fußballmeisterschaft *f* [-en].

Torneio em que se concede o título de campeão ao vencedor, como o Campeonato Mundial de Futebol.

193 **campo** *m* [fut:inst.]

es: campo *m*; medio campo *m*.

en: end *sb*.

de: Spielfeldhälfte *f* [-n].

Cada umha das duas metades, defendida por umha equipa, em que fica dividido o campo de jogo pela linha central. *Cf.* campo (de jogo), escolha do campo, troca de campo.

194 **campo (de jogo)** *m* [fut:inst.]

gp: terreio de jogo *m* [Gz]; terreno de jogo *m* [Pt+Br]; relvado *m* [Gz+Pt]; gramado *m* [Br].

es: campo (de juego) *m*; terreno de juego *m*.

en: field of play *sb*; pitch *sb*.

de: Spielfeld *n* [-er].

Superfície retangular de 90 a 120 m de comprimento e de 45 a 90 m de largura, delimitada pelas linhas laterais e pelas linhas de fundo, destinada à prática do

futebol. *Cf.* campo, futebol, linha de fundo, l. lateral.

195 **caneador** *m/caneadora* *f* [Gz] [fut:jogo] > 368

196 **canear** *vb* [Gz] [fut:jogo] > 370

197 **caneleira** *f* [fut:equip.]

es: espinillera *f*; canillera *f*.

en: shin guard *sb*; shin pad *sb*; leg guard *sb*.

de: Schienbeinschützer *m* [-]; Schienbeinschoner *m* [-].

Peça protetora do equipamento de um jogador, geralmente de plástico duro, que cobre a parte anterior da perna (a canela), da chuteira até ao início do joelho, para a resguardar de pancadas e pontapés.

NOTA: As caneleiras têm de levar-se dentro das meias.

198 **caneta** *f* [Br] [fut:jogo] > 297

199 **canhonaço** *m* [fut:jogo]

gp: foguete *m*; fungueiraço *m* [Gz]; furo *m* [Gz]; pedrada *f* [Br]; tijolo (quente) *m* [Br].

es: cañonazo *m*; trallazo *m*.

en: rocket *sb*.

de: Gewaltschuss *m* [ˈe]; Kracher *m* [-].

Chuto ou pontapé muito forte. *Cf.* pontapé.

200 **canhoto -a** *adj* [fut:personal]

gp: esquerdo -a *adj*.

es: zurdo *adj*.

en: left-footed *adj*.

de: linksfüßig *adj*.

Di-se do jogador que utiliza de preferência o pé esquerdo para chutar. *Cf.* destro.

201 **canto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 800

202 **canto superior (da baliza)** *m* [fut:inst.] > 30

203 **capitám** *m/capitá* *f* [Gz] [fut:personal]

gp: capitão *m/capitã* *f* [Pt+Br].

es: capitán *m*.

en: team captain *sb*; captain *sb*; skipper *sb*.

de: Spielführer *m* [-]; Kapitän *m* [-e].

Jogador que comanda e representa a equipa, único autorizado a dirigir-se ao árbitro durante a partida. *Cf.* árbitro, equipa.

204 **capitão** *m/capitã* *f* [Pt+Br] [fut:personal] > 203

205 **carga** *f* [fut:jogo]

es: carga *f*.

en: charge *sb*; charging *sb*.

de: Rempeln *n* [-].

Ação consistente em acometer lateralmente o ombro de um jogador contrário, com o objetivo de o desequilibrar e de lhe tirar a bola. *Cf.* carga ilegal, c.

legal, carregar.

206 **carga ilegal** *f* [fut:jogo]

es: carga ilegal *f*.

en: illegal charge *sb*.

de: Körperinsatz, unerlaubter+ *m* [ˈe].

Carga efetuada antirregulamentadamente, de maneira perigosa ou violenta. *Cf.* carga, c. legal.

207 **carga legal** *f* [fut:jogo]

es: carga legal *f*.

en: legal charge *sb*.

de: Rempeln, regelrechtes+ *n* [-].

Carga efetuada, conforme o regulamento, contra o ombro do jogador contrário. *Cf.* carga, c. ilegal.

208 **carregar**¹ *vb* [fut:jogo]

es: cargar *vb*.

en: charge, to+ *vb*.

de: rempeln *vb*.

Acometer um jogador adversário com umha carga. *Cf.* carga.

209 **carregar**² *vb* [fut:jogo] > 825

210 **carrinho** *m* [fut:jogo] > 388

211 **cartolina** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 214

212 **cartolina amarela** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 215

213 **cartolina vermelha** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 216

214 **cartom** *m* [Gz]/**cartão** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: cartolina *f* [Gz+Pt].

es: tarjeta *f*.

en: card *sb*.

de: Karte *f* [-n].

Pequena folha de cartolina que o árbitro mostra a um jogador que cometeu determinadas ações antirregulamentares. *Cf.* cartom amarelo, c. vermelho, repreensom.

215 **cartom amarelo** *m* [Gz]/**cartão** ~ [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: cartolina amarela *f* [Gz+Pt]; advertência *f*.

es: tarjeta amarilla *f*.

en: card, yellow+ *sb*.

de: Karte, gelbe+ *f* [-n].

Cartom de cor amarela indicativo de umha repreensom ao jogador infrator. *Cf.* cartom, c. vermelho, repreensom.

216 **cartom vermelho** *m* [Gz]/**cartão** ~ [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: cartolina vermelha *f* [Gz+Pt].

es: tarjeta roja *f*.

en: card, red+ *sb*.

- de:** Karte, rote+ *f* [-n].
Cartom de cor vermelha indicativo de expulsom do jogador infrator. *Cf.* cartom, c. amarelo, expulsom.
- 217 **casa** *f* [fut:org.]
es: casa *f.*
en: home ground *sb.*
de: Heimspielstätte *f* [-n]; eigene Spielstätte *f* [-n].
A respeito de umha dada equipa ou clube, o próprio terreno de jogo. *Cf.* jogar na casa.
- 218 **casa de clube** *f* [fut:org.]
gp: núcleo de adeptos *m.*
es: peña *f.*
en: fanclub *m* [-s].
de: Fanclub *m* [-s].
Associação de adeptos de um clube ou equipa que polo geral dispom de um estabelecimento social e, em muitos casos, está sediada numha cidade ou país diferente do do clube em causa. Ex.: casa celtista de Ourense, casa celtista em Zurique, casa desportivista em Lugo, casa benfiquista em Braga. *Cf.* claque.
- 219 **catar** *vb* [Br] [fut:jogo] > 381
- 220 **catenaccio** *m* [fut:jogo]
gp: ferrolho *m*; retranca *f.*
es: cerrojo *m*; sistema *catenaccio m*; *catenaccio m.*
en: *catenaccio* system *sb*; rocklike defence *sb*; The Chain *sb pop.*
de: Abwehrriegel *m* [-]; *Catenaccio m* [-].
Sistema de jogo baseado num grande reforçamento da linha defensiva. *Cf.* defesa, sistema 1-3-3-3, s. 1-4-3-2.
- 221 **central** *m/f* [fut:peçoal] > 310
- 222 **centrar** *vb* [Br] [fut:jogo] > 296
- 223 **centro** *m* [Br] [fut:jogo] > 295
- 224 **centroatacante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 118
- 225 **centroavante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 118
- 226 **centro-defesa** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 310
- 227 **centro do campo** *m* [fut:inst.]
gp: meio-campo *m.*
es: centro del campo *m.*
en: midfield *sb*; centre of the field *sb.*
de: Mittelfeld *n* [-er].
Zona central do campo de jogo. *Cf.* campo (de jogo).
- 228 **centromédio** *m/centromédia f* [Br] [fut:peçoal] > 678
- 229 **chaleira** *f* [Br] [fut:jogo] > 745
- 230 **chapéu** *m* [fut:jogo]
gp: lençol *m.*
es: sombrero *m.*
en: hat *sb*; pass, lofted+ *sb.*
de: Heber *m* [-].
Jogada na qual a bola é chutada por cima do adversário e recuperada logo adiante, às suas costas. *Cf.* bolada alta.
NOTA: No lençol o jogador recupera a bola a umha distância maior que a do chapéu.
- 231 **chapéu (ao/à goleiro/a)** *m* [Br] [fut:jogo] > 232
- 232 **chapéu (ao/à guarda-redes)** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: chapéu (ao/à goleiro/a) *m* [Br].
es: vaselina *f.*
en: chip *sb.*
de: Heber *m* [-]; Lupfer *m* [-].
Remate com o pé em que se fai passar a bola por cima do guarda-redes contrário. *Cf.* guarda-redes, remate.
- 233 **chutar** *vb* [fut:jogo] > 795
- 234 **chutar polo alto** *vb* [Gz]/~ **pele** ~ [Pt+Br] [fut:jogo] > 235
- 235 **chutar por cobertura** *vb* [fut:jogo]
gp: chutar polo alto *vb* [Gz]/~ **pele** ~ [Pt+Br].
es: picar *vb.*
en: lob, to+ *vb.*
de: heben *vb*; lupfen *vb*; lüpfen *vb.*
Pontapear a bola com um golpe seco, de modo a elevá-la e passá-la por cima de um jogador contrário. *Cf.* chapéu, passe.
- 236 **chute** *m* [Br] [fut:jogo] > 793
- 237 **chute de bico** *m* [Br] [fut:jogo] > 158
- 238 **chute em gol** *m* [Br] [fut:jogo] > 861
- 239 **chuteira** *f* [fut:equip.]
gp: bota *f.*
es: bota *f.*
en: football boot *sb*; boot *sb*; soccer shoe *sb* [NAM]; cleat *sb* [NAM].
de: Fußballschuh *m* [-e]; Schuch *m* [-e].
Calçado de coiro, fechado por tiras ou atacadores, provido de pitons na sola, especial para jogar futebol. *Cf.* atacante, bico da chuteira, pitom.
- 240 **chuto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 793
- 241 **chuto de bico** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 158
- 242 **chuto de curva** *m* [Gz+Pt]/chute ~ [Br]

[fut:jogo] > 796

243 **chuveirinho** *m* [fut:jogo]

gp: chuveiro *m*.

es: balón colgado *m*; lanzamiento a la olla *loc pop*.

en: hanging (of the ball) *sb*.

de: Hereinbringen *n* [-].

Ato de chutar a bola em direçom à área contrária de modo que descreva umha parábola, com o objetivo de ser rematada por um companheiro de equipa. *Cf.* fazer chuveirinho.

244 **chuveiro** *m* [fut:jogo] > 243

245 **círculo central** *m* [fut:inst.]

es: círculo central *m*.

en: central circle *sb*.

de: Anstoßkreis *m* [-e].

Círculo situado no meio do campo que delimita a colocaçom de jogadores no início e reinício do jogo. *Cf.* ponto central.

246 **claque** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: falange de apoio *f* [Gz+Pt]; torcida ultra *f* [Br].

es: frente de hinchas *m*; grupo de hinchas *m*; grupo ultra *m*.

en: ultras group *sb*.

de: Ultra-Gruppe *f* [-n]; Ultra-Gruppierung *f* [-en].

Grupo organizado de adeptos dentro de umha determinada torcida para encorajar a sua equipa com especial intensidade, mediante coreografias, cánticos, cartazes, etc., intensidade que, freqüentemente, chega à violência verbal e física. *Cf.* adepto, adeptos, casa de clube, ser adepto/a (de umha equipa).

NOTA: O membro de umha claque é designado por *claquista*.

247 **clássico** *m* [fut:jogo] > 328

248 **classificaçom**¹ *f* [Gz]/**classificação** [Pt+Br] [fut:org.]

gp: qualificaçom *f* [Gz]/qualificação [Pt]; apuramento *m*.

es: clasificación *f*.

en: qualification *sb*.

de: Qualifizierung *f* [-en].

Ato ou efeito de umha equipa se classificar (para a seguinte jornada de umha competiçom). *Cf.* classificaçom², classificar-se.

249 **classificaçom**² *f* [Gz]/**classificação** [Pt+Br] [fut:org.]

es: clasificación *f*.

en: place (in league table) *sb*.

de: Platzierung *f* [-en]; Tabellenstand *m* [-e].

1. Posiçom que, em funçom dos pontos obtidos, ocupa umha equipa (em relaçom às competidoras) numha competiçom ou torneio. 2. Disposiçom hierárquica

das equipas que disputam umha competiçom ou torneio em funçom do número de pontos conseguidos. *Cf.* classificaçom¹.

250 **classificar-se** *vb* [fut:org.]

gp: qualificar-se *vb* [Gz+Pt]; apurar-se *vb*.

es: clasificarse *vb*.

en: qualify, to+ *vb*.

de: sich qualifizieren [v]; einen Platz erringen *vb*; eine Punktzahl erringen *vb*; eingestuft werden *vb*.

Após a disputa de um ou mais jogos, obter, umha equipa, umha pontuaçom suficiente para prosseguir na competiçom. *Cf.* classificaçom.

251 **clube (de futebol)** *m* [fut:org.]

es: club (de fútbol) *m*.

en: football club *sb*; club *sb*.

de: Fußballverein *m* [-e]; Fußballclub *m* [-s].

Sociedade ou agremiaçom de tipo desportivo que compreende umha ou várias equipas de futebol. *Cf.* equipa, prata da casa.

252 **cobrança** *f* [fut:jogo] > 592

253 **cobrança de falta** *f* [fut:jogo] > 807

254 **cobrança de um livre** *m* [fut:jogo] > 807

255 **cobrar** *vb* [fut:jogo] > 598

256 **cobrar um penákti** *vb* [Gz+Pt]/~ **pênalti** [Br] [fut:jogo] > 112

257 **colega de equipa** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 262

258 **colega de time** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 262

259 **coletiva** *f* [Br] [fut:org.] > 271

260 **combinaçom** *f* [Gz]/**combinação** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: combinación *f*.

en: combination *sb*.

de: Kombination *f* [-en].

Açom de dous ou mais jogadores passarem a bola entre eles no decurso de umha jogada ofensiva. *Cf.* ataque.

261 **cometer falta (sobre)** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer falta (sobre) *vb*.

es: cometer falta (sobre) *vb*.

en: make a foul, to+ *vb*; commit an offence, to+ *vb*.

de: ein Foul begehen (an) *vb*.

Incorrer durante o jogo numha infraçom do tipo da falta. *Cf.* falta, infraçom.

262 **companheiro de equipa** *m/companheira* ~ *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: companheiro de time *m/companheira* ~ *f* [Br]; colega de equipa *m/f* [Gz+Pt]; colega de time *m/f* [Br].

es: compañero de equipo *m*.

en: team mate *sb*.

de: Mitspieler *m* [-]; Mannschaftskamerad *m* [-en].

Cada um dos jogadores que faz parte de uma mesma equipa, a respeito de um dado jogador dessa equipa. *Cf.* equipa, jogador.

263 **companheiro de time** *m/companheira* ~ *f* [Br] [fut:peçoal] > 262

264 **compor a formaçom** *vb* [Gz]/~ **formaçom** [Pt+Br] [fut:peçoal]

es: alinear *vb*.

en: line up, to+ *vb*.

de: aufstellen *vb*.

Designar, um treinador, os atletas que vao formar a lista de jogadores de um desafio. *Cf.* formaçom (da equipa), treinador.

265 **conceder**¹ *vb* [fut:jogo] > 85

266 **conceder**² *vb* [fut:jogo] > 907

267 **conceder um gol** *vb* [Br] [fut:jogo] > 268

268 **conceder um golo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: conceder um gol *vb* [Br].

es: conceder un gol *vb*.

en: award a goal, to+ *vb*; signal a goal, to+ *vb*.

de: ein Tor geben *vb*.

Declarar, o árbitro, que uma jogada representa um golo. *Cf.* árbitro, golo.

269 **concretizar** *vb* [fut:jogo] > 669

270 **conduzir a bola** *vb* [fut:jogo]

es: conducir el balón *vb*.

en: carry the ball, to+ *vb*.

de: den Ball führen *vb*.

Deslocar-se pelo campo de jogo com a bola dominada. *Cf.* bola.

271 **conferência de imprensa** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: entrevista coletiva *f* [Br]; coletiva *f* [Br].

es: rueda de prensa *f*; conferencia de prensa *f*.

en: press conference *sb*.

de: Pressekonferenz *f* [-en].

Entrevista concedida pelo treinador ou pelos jogadores de uma equipa a um grupo de jornalistas de diversos órgãos da comunicação social, frequentemente após uma partida. *Cf.* partida, treinador.

272 **congelar a bola** *vb* [fut:jogo]

es: congelar el balón *vb*.

en: freeze the ball, to+ *vb*.

de: den Ball halten *vb*.

Controlar e reter a bola com o intuito de ganhar tempo para manter um resultado favorável. *Cf.* bola.

273 **conquistar a dobradinha** *loc* [fut:org.] > 439

274 **conquistar um triplete** *loc* [fut:org.] > 452

275 **conquistar um triplo** *loc* [fut:org.] > 452

276 **contra-atacar** *vb* [fut:jogo]

es: contraatacar *vb*.

en: counterattack, to+ *vb*.

de: kontern *vb*.

Reagir a ataque tomando posse da bola e atacando a equipa contrária de forma súbita e ágil. *Cf.* ataque, contra-ataque.

277 **contra-ataque** *m* [fut:jogo]

es: contraataque *m*; conragolpe *m*.

en: counterattack *sb*; fast break *sb*.

de: Konterangriff *m* [-e]; Konter *m* [-].

Ataque súbito e de surpresa de uma equipa imediatamente após ter recuperado a bola. *Cf.* ataque.

278 **contrário** *m/contrária* *f* [fut:jogo] > 7

279 **contrataçom** *f* [Gz]/**contrataçom** [Pt+Br] [fut:peçoal]

es: fichaje *m*.

en: hiring *sb*.

de: Verpflichtung *f* [-en].

Ato e efeito de um clube empregar e assalariar determinado jogador, pagando os correspondentes direitos ao clube do qual o jogador provém. *Cf.* jogador, transferência.

NOTA: Construçom «Ricardinho assina polo Lugo».

280 **controlar a bola** *vb* [fut:jogo] > 364

281 **controlar o esférico** *vb* [fut:jogo] > 364

282 **copa** *f* [Br] [fut:org.] > 921

283 **coqueiro** *m* [fut:jogo]

es: cirio *m*.

de: Kerze *f* [-n].

Chuto defeituoso em que a bola sai projetada verticalmente e alcança muita altura. *Cf.* pontapé.

284 **corner** *m* [ingl.] [Br] [fut:jogo] > 800

285 **corrida de balanço** *f* [fut:jogo]

es: carrerilla *f*.

en: run-up *sb*.

de: Anlauf *m* [-e].

Corrida breve efetuada por um jogador para ganhar

impulso antes de chutar a bola (na execução de um pontapé de grande penalidade, etc.). Cf. tomar balanço.

286 **cotovelada** *f* [fut:jogo]

gp: cotovelom *m* [Gz]/cotovelão [Pt+Br].

es: codazo *m*.

en: blow with one's elbow *sb*.

de: Ellenbogenstoß *m* [ˈe]; Ellbogenstoß *m* [ˈe].

Golpe forte com o cotovelo. Cf. falta.

287 **cotoveleira** *f* [fut:equip.]

es: codera *f*.

en: elbow guard *sb*; elbow pad *sb*.

de: Ellbogenschoner *m* [-]; Ellbogenschutz *m* [-e].

Peça elástica e acolchoada do equipamento desportivo de um guarda-redes que serve para resguardar os cotovelos de possíveis golpes. Cf. caneleira, joelheira.

288 **cotovelom** *m* [Gz]/**cotovelão** [Pt+Br] [fut:jogo] > 285

289 **couro** *m* [Br] [fut:equip.] > 160

290 **craque** *m* [Br] [fut:pessoal] > 84

291 **cronometragem** *f* [fut:jogo]

es: cronometraje *m*.

en: timing *sb*; timekeeping *sb*.

de: Zeitabnahme *f* [-].

Ação e efeito de um árbitro controlar com cronómetro a duração de uma partida, prestando atenção a possíveis descontos de tempo motivados por interrupções do jogo. Cf. cronometrar, cronómetro.

292 **cronometrar** *vb* [fut:jogo]

es: cronometrar *vb*.

en: time, to+ *vb*.

de: Zeit nehmen *vb*.

Controlar com cronómetro, o árbitro, a duração de uma partida, prestando atenção a possíveis descontos de tempo motivados por interrupções do jogo. Cf. árbitro, jogo.

293 **cronómetro** *m* [Gz+Pt]/**cronômetro** [Br] [fut:jogo]

es: cronómetro *m*.

en: chronometer *sb*.

de: Chronometer *n* [-].

Relógio de muita exatidão utilizado pelo árbitro para controlar a duração de uma partida. Cf. árbitro, cronometragem.

294 **cruzado -a** *adj* [fut:jogo]

es: cruzado *adj*.

en: crosscourt *adj*.

Di-se do pontapé ou do passe em que a bola descreve

umha trajetória enviesada, oblíqua. Cf. cruzar.

295 **cruzamento** *m* [fut:jogo]

gp: centro *m* [Br].

es: centro *m*.

en: centre *sb*.

de: Flanke *f* [-n]; Hereingabe *f* [-n].

Ato ou efeito de pontapear a bola de umha zona lateral do campo de jogo para a grande área contrária. Cf. cruzar.

NOTA: Construção «tirar um cruzamento».

296 **cruzar** *vb* [fut:jogo]

gp: centrar *vb* [Br].

es: centrar *vb*.

en: centre, to+ *vb*.

de: flanken *vb*; hereingeben *vb*.

Dar um passe em que a bola se desloca de umha lateral do campo de jogo para a grande área contrária. Cf. cruzamento.

297 **cueca** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: caneta *f* [Br]; janelinha *f* [Br]; rolinho *m* [Br].

es: túnel *m*; caño *m*.

en: nutmeg *sb*; tunnel *sb*; meg *sb*.

de: Tunnel *m* [-/s]; Beinschuss *m* [ˈe].

Drible em que o jogador faz passar a bola entre as pernas de um adversário e a recupera atrás dele. Cf. drible.

NOTA: Construção «fazer umha cueca a alguém».

D, d

298 **dar efeito à bola** *vb* [fut:jogo]

es: dar efecto al balón *vb*.

en: swerve a ball, to+ *vb*.

de: dem Ball einen Effekt geben *vb*; dem Ball einen Drall verleihen *vb*.

Conferir efeito à bola ao pontapear. Cf. efeito.

299 **dar um cambapé (a)** *vb* [fut:jogo]

gp: passar uma rasteira (em) *vb* [Pt+Br]; rasteirar *vb* [Pt].

es: zancadillar *vb*; poner la zancadilla *vb*.

en: trip, to+ *vb*.

de: ein Bein stellen *vb*.

Cometer umha falta consistente em introduzir umha perna entre as pernas de outro jogador que está a correr para o fazer cair. Cf. cambapé, falta.

300 **dar um chute por cobertura** *vb* [Br] [fut:jogo] > 569

301 **dar um(h)a pancada em** *vb* [fut:jogo] > 144

302 **defender** *vb* [guarda-redes] [fut:jogo]

gp: pegar *vb*.

es: parar *vb*.

en: save, to+ *vb*.

de: abwehren *vb*; halten *vb*.

Açom de o guarda-redes intercetar (e apanhar) a bola para evitar um golo. *Cf.* defesa (do guarda-redes), golo.

303 **defender** *vb* [fut:jogo]

es: defender *vb*.

en: defend, to+ *vb*.

de: verteidigen *vb*.

Proteger a baliza própria de um ataque da equipa contrária. *Cf.* defesa.

304 **defender** *vb* [‘desviar’] [fut:jogo] > 344

305 **defender para canto** *vb* [fut:jogo] > 347

306 **defensor** *m/defensora* *f* [fut:peçoal] > 308

307 **defesa** *f* [fut:jogo]

es: defensa *f*.

en: defence *sb*.

de: Verteidigen *n* [-].

Açom de umha equipa efetuada com o objetivo de travar o ataque do jogador que está de posse da bola, ou seja, tática ou jogada de cariz defensivo. *Cf.* ataque, *catenaccio*, defesa em linha, d. individual, d. mista, d. por zonas.

308 **defesa** *m/f* [jogador] [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: defensor *m/defensora* *f*; zagueiro *s.l. m/zagueira* *f* [Br]; beque *s.l. m/f* [Br].

es: defensa *m*.

en: back *sb*; defender *sb*.

de: Abwehrspieler *m* [-].

Cada um dos jogadores que fam parte da linha defensiva, da defesa da equipa. *Cf.* defesa-central, d.-direito, d.-esquerdo, d.-lateral.

309 **defesa** *f* [linha] [fut:peçoal] > 633

310 **defesa-central** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: centro-defesa *m/f* [Gz+Pt]; central *m/f*; zagueiro(-central) *m/zagueira(-)* *f* [Br]; beque(-central) *m/f* [Br].

es: defensa central *m*; central *m*.

en: defender, central+ *sb*; back, centre+ *sb*; half, centre+ *sb*.

de: Vorstopper *m*.

1. Jogador que atua na defesa imediatamente à frente do guarda-redes, numha posiçom intermédia entre a do defesa-direito e a do líbero. 2. Cada um dos dous jogadores que atuam associados na defesa à frente do guarda-redes, entre o defesa-esquerdo e o defesa-direito (eventualmente, a flanquearem um líbero). *Cf.* defesa, d. de área, d.-direito, d.-esquerdo, guarda-redes, líbero.

311 **defesa de área** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: zagueiro de área *m/zagueira* ~ *f* [Br]; beque de área *m/f* [Br].

es: defensa interior *m*.

en: back, inside+ *sb*.

de: Innenverteidiger *m* [-].

Cada um dos dous ou três defesas (um ou dous defesas-centrais *s.s.* e um líbero) situados imediatamente à frente do guarda-redes, entre o defesa-esquerdo e o defesa-direito, constituindo umha dupla ou um tripleto. *Cf.* defesa, d.-central, guarda-redes, líbero.

312 **defesa-direito** *m/~direita* *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: lateral-direito *m/~direita* *f*; zagueiro-direito *m/zagueira-direita* *f* [Br]; beque-direito *m/~direita* *f* [Br]; ala-direita *f*.

es: defensa derecho *m*; defensa derecha *m*; lateral derecho *m*.

en: back, right+ *sb*; defenceman, right+ *sb*.

de: Außenverteidiger, rechter+ *m* [-]; Verteidiger, rechter+ *m* [-].

Jogador que atua na defesa junto à linha lateral direita do campo de jogo. *Cf.* defesa, d.-central, d.-esquerdo.

313 **defesa (do/a goleiro/a)** *f* [Br] [fut:jogo] > 314

314 **defesa (do/a guarda-redes)** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: defesa (do/a goleiro/a) *f* [Br]; pegada (do/a guarda-redes) *f* [Gz+Pt]; pegada (do/a goleiro/a) *f* [Br].

es: parada *f*.

en: save *sb*.

de: Parade *f* [-n]; Ballabwehr *f* [-].

Açom de um guarda-redes intercetar, aparar, a bola para evitar um golo. *Cf.* golo, guarda-redes.

315 **defesa (do/a guarda-redes) a dois tempos** *f* [Pt] [fut:jogo] > 316

316 **defesa (do/a guarda-redes) a dous tempos** *f* [Gz] [fut:jogo]

gp: defesa (do/a guarda-redes) a dois tempos *f* [Pt]; pegada a dous tempos *f* [Gz]; pegada a dois tempos *f* [Pt+Br].

es: parada en dos tiempos *f*.

de: Halten im Nachfassen *n* [-].

Pegada do guarda-redes em que este retém a bola depois de a ter tocado numha açom imediatamente anterior. *Cf.* defesa (do guarda-redes), guarda-redes.

317 **defesa em linha** *f* [fut:jogo]

es: defensa en línea *f*.

en: line defence *sb*.

de: Abwehrkette *f* [-n]; Abwehreihe *f* [-n].

Sistema defensivo baseado numha disposiçom dos defesas ao longo de umha linha imaginária paralela à

linha de fundo. *Cf.* defesa, d. home(m)-a-home(m), d. mista, d. por zona(s), linha de fundo.

318 **defesa-esquerdo** *m/~esquerda f* [Gz+Pt] [fut.pessoal]

gp: lateral-esquerdo *m/~esquerda f*;
zagueiro-esquerdo *m/zagueira-esquerda f* [Br];
beque-esquerdo *m/~esquerda f* [Br];
ala-esquerda *f*.

es: defensa izquierdo *m*; defensa izquierda *f*; lateral izquierdo *m*.

en: back, left+ *sb*; defenceman, left+ *sb*.

de: Außenverteidiger, linker+ *m* [-]; Verteidiger, linker+ *m* [-].

Jogador que atua na defesa junto à linha lateral esquerda do campo de jogo. *Cf.* defesa, d.-central, d.-direito.

319 **defesa home(m)-a-home(m)** *f* [fut.jogo]

gp: defesa individual *f*.

es: defensa individual *f*; defensa hombre a hombre *f*.

en: man-to-man defence *sb*.

de: Manndeckung *f* [-en].

Sistema de defesa baseado na marcação constante por cada jogador de um jogador determinado da equipa atacante. *Cf.* defesa, d. mista, d. por zonas.

320 **defesa individual** *f* [fut.jogo] > 319

321 **defesa-lateral** *m/f* [Gz+Pt] [fut.pessoal]

gp: lateral *m/f*; ala *f*.

es: defensa lateral *m*; lateral *m*; carrilero *m*.

en: fullback *sb*; back, wing+ *sb*.

de: Außenverteidiger *m* [-].

Cada um dos dois jogadores que fazem parte da defesa e se situam perto da linha lateral (lateral-direito ou defesa-direito e lateral-esquerdo ou defesa-esquerdo). *Cf.* defesa-central, d.-direito, d.-esquerdo.

322 **defesa mista** *f* [fut.jogo]

es: defensa mixta *f*.

en: combined marking *sb*.

de: Verteidigung, gemischte+ *f* [-].

Sistema de defesa baseado na combinação de uma defesa home-a-home com uma defesa por zonas. *Cf.* defesa, d. em linha, d. home(m)-a-home(m), d. por zona(s).

323 **defesa por zona(s)** *f* [fut.jogo]

es: defensa en zona *f*; defensa por zonas *f*.

en: zone defence *sb*.

de: Raumdeckung *f* [-en].

Sistema de defesa baseado num arranjo preciso dos jogadores, os quais marcam uma determinada zona do campo de jogo, impedindo ou dificultando as jogadas do adversário que ali penetre. *Cf.* defesa, d. em linha, d. home(m)-a-home(m), d. mista.

324 **delegado da equipa** *m/delegada ~ f* [Gz+Pt] [fut.pessoal] > 327

325 **delegado da equipe** *m/delegada ~ f* [Br] [fut.pessoal] > 327

326 **delegado do campo** *m/delegada ~ f* [fut.pessoal]

es: delegado de campo *m*.

Representante de um clube de futebol, presente nas partidas da equipa disputadas no campo próprio, que responde perante o árbitro dos incidentes alheios ao jogo que puderem produzir-se. *Cf.* árbitro, delegado do clube.

327 **delegado do clube** *m/delegada ~ f* [fut.pessoal]

gp: delegado da equipa *m/delegada ~ f* [Gz+Pt]; delegado da equipe *m/delegada ~ f* [Br].

es: delegado de equipo *m*.

Representante de um clube de futebol que acompanha a equipa nos seus deslocamentos, geralmente encarregado de estabelecer comunicação entre os jogadores e técnico, por um lado, e a equipa de arbitragem, por outro, e também entre os jogadores e a diretiva do clube. *Cf.* árbitro, clube, delegado do campo.

328 **dérbi** *m* [Gz+Pt] [fut.jogo]

gp: clássico *m*.

es: clásico *m*.

en: derby *sb*.

de: Derby *n* [-s].

Partida disputada entre duas equipas ou clubes importantes. *Cf.* dérbi local.

NOTA: Em contraste com o castelhano, em galego a voz *dérbi* nom se refere, necessariamente, a clubes da mesma cidade ou região. Assim, por exemplo, o dérbi Celta-Desportivo. V. *dérbi local*.

329 **dérbi local** *m* [fut.org.]

es: derby (local) *m*.

en: local derby *sb*.

de: Lokalderby *n* [-s].

Partida entre duas equipas da mesma cidade ou região. *Cf.* dérbi.

330 **derrota** *f* [fut.jogo]

es: derrota *f*.

en: defeat *sb*; loss *sb*.

de: Niederlage *f* [-n].

Facto de uma equipa perder um jogo. *Cf.* equipa, jogo, vitória.

331 **desafio** *m* [fut.jogo] > 727

332 **desarme** *m* [fut.jogo] > 384

333 **desarme com bloqueio** *m* [fut.jogo] > 386

334 **desarme em carrinho** *m* [fut:jogo] > 388

335 **descenso** *m* [Br] [fut:org.] > 342

336 **desconto** *m* [Br] [fut:jogo] > 931

337 **desdobrar-se** *vb* [fut:jogo] > 3

338 **desempatar** *vb* [fut:jogo]

es: desempatar *vb*.

en: break a tie, to+ *vb*; resolve a tie, to+ *vb*.

de: in Führung gehen *vb*.

Desfazer um empate. *Cf.* empate.

339 **desmarcação** *f* [Gz]/**desmarcação** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: desmarque *m*.

en: unmark *sb*.

de: Lösen (von Gegenspieler) *n* [-].

Ato e efeito de (um jogador) se libertar da marcação de um adversário. *Cf.* desmarcar-se, marcação.

340 **desmarcar-se** *vb* [fut:jogo]

es: desmarcarse *vb*.

en: free oneself, to+ *vb*.

de: sich lösen *vb*.

Libertar-se (um jogador) da marcação de um adversário. *Cf.* marcação.

NOTA: O substantivo derivado de *desmarcar-se* é *desmarcação*.

341 **desporto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: esporte *m* [Br].

es: deporte *m*.

en: sport *sb*.

de: Sport *m* [-e].

Cada umha das modalidades de atividade física orientadas para a recreação e para a manutenção da forma corporal e da saúde, praticadas num plano amador ou profissional, como o futebol (nas suas diversas variantes). *Cf.* futebol, f. amador, f. profissional.

342 **despromoção** *f* [Gz]/**despromoção** [Pt] [fut:org.]

gp: descenso *m* [Br]; rebaixamento *m* [Br].

es: descenso (de categoría) *m*.

en: relegation *sb*.

de: Abstieg (aus einer Liga) *m* [-e].

Ato e efeito de um clube ou equipa descer para umha divisom ou categoria inferior de liga, na seqüência dos maus resultados obtidos numha época. *Cf.* época, liga, promoção.

NOTA: Construção «a equipa sofre despromoção», «a equipa é despromovida» ou «a equipa desce».

343 **destro -a** *adj* [fut:pessoal]

gp: direito -a *adj*.

es: diestro *adj*.

en: right-footed *adj*.

de: rechtsfüßig *adj*.

Di-se do jogador que utiliza de preferência o pé direito para chutar. *Cf.* canhoto.

344 **desviar** *vb* [fut:jogo]

gp: defender *vb*; aliviar (a bola) *vb*; afastar (a bola) *vb*.

es: despejar *vb*.

en: clear, to+ *vb*.

de: abwehren *vb*; klären *vb*.

Desfazer um ataque adversário, lançando a bola longe da baliza própria. *Cf.* ataque, baliza, devolver.

345 **desviar de cabeça** *vb* [fut:jogo]

gp: cabecear para trás *vb*; prolongar (de cabeça) *vb*.

es: peinar la pelota *vb*.

de: mit dem Kopf abfälschen *vb*; mit dem Kopf verlängern *vb*.

Tocar suavemente a bola com a cabeça com o objetivo de desviá-la levemente ou de lhe prolongar a trajetória.

NOTA: Os equivalentes alemáns, como os galego-portugueses, distinguem entre a ação de modificar ligeiramente a trajetória da bola (*mit dem Kopf abfälschen*) e a ação de lhe prolongar a trajetória (*mit dem Kopf verlängern*).

346 **desviar para a lateral** *vb* [fut:jogo]

gp: afastar para a lateral *vb*.

es: despejar a banda *vb*.

en: kick the ball out, to+ *vb*.

de: zum Einwurf klären *vb*.

Desviar a bola de modo que atravesse a linha lateral do campo de jogo. *Cf.* desvio, linha lateral.

347 **desviar para canto** *vb* [fut:jogo]

gp: defender para canto *vb*; afastar para canto *vb*.

es: despejar a córner *vb*.

en: turn away for a corner, to+ *vb*.

de: klären, zur Ecke+ *vb*; abwehren, zur Ecke+ *vb*.

Desviar a bola de modo que atravesse a linha de fundo própria. *Cf.* desvio, pontapé de canto.

348 **desvio** *m* [fut:jogo]

gp: alivio *m*.

es: despeje *m*; tiro de despeje *m*.

en: clearance *sb*.

de: Befreiungsschlag *m* [-e].

Ação e efeito de um jogador ou umha equipa afastarem a bola da zona próxima da baliza para desfazer umha ação ofensiva da equipa atacante. *Cf.* desviar.

349 **desvio com a mão** *m* [Gz]/~ **mão** [fut:jogo]

es: despeje de mano *m*.

en: throwing *sb*.

de: Handabwehr *f* [-en].

Açom de o guarda-redes desviar a bola tocando-a com umha mao aberta. *Cf.* desvio, guarda-redes.

350 **desvio com o punho** *m* [fut:jogo]

gp: soco *m*.

es: despeje de puño *m*.

en: punching *sb*.

de: Faustabwehr *f* [-en].

Açom de o guarda-redes desviar a bola dando-lhe umha pancada com a mao fechada. *Cf.* desvio.

351 **desvio comprido** *m* [fut:jogo]

gp: desvio longo *m*.

es: despeje largo *m*.

en: clearance, long+ *sb*.

de: Abwehr, lange+ *f* [-en].

Desvio em que a bola se desloca a grande distância. *Cf.* desvio.

352 **desvio curto** *m* [fut:jogo]

es: despeje corto *m*.

en: clearance, short+ *sb*.

de: Abwehr, kurze+ *f* [-en].

Desvio em que a bola se desloca a pouca distância. *Cf.* desvio.

353 **desvio longo** *m* [fut:jogo] > 351

354 **deter o jogo** *vb* [fut:jogo] > 722

355 **devolver (a bola)** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: rebater (a bola) *vb*; repelir (a bola) *vb*.

es: rechazar (el balón) *vb*.

en: kick back, to+ *vb*.

de: den Ball zurückschlagen *vb*; den Ball zurückwerfen *vb*.

Repelir a bola, ou seja, forçar o seu recuo, como medida defensiva, batendo-a violentamente com o pé. *Cf.* rebatida.

356 **dianteiro** *m*/**dianteira** *f* [Br] [fut:peçoal] > 117

357 **dianteiro-centro** *m*/**dianteira**~ *f* [Br] [fut:peçoal] > 118

358 **diferença de golos** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: diferença de golos *f* [Br]; diferença de tentos *f*; diferença nos golos *f* [Gz+Pt].

es: diferencia de goles *f*.

en: goal difference *sb*.

de: Tordifferenz *f* [-en]; Subtraktionsverfahren *n* [-].

Procedimento matemático utilizado para desfazer um empate entre duas ou mais equipas com os mesmos pontos na classificação de umha liga, subtraindo do número de golos marcados o número de golos recebidos. *Cf.* classificação, empate, golo, liga.

NOTA: A diferença de golos é aplicada em todo o

mundo a partir dos inícios do decénio de 1970; dantes, recorria-se à média de golos (ingl. *goal average*).

359 **diferença de golos** *f* [Br] [fut:org.] > 358

360 **diferença de tentos** *f* [fut:org.] > 358

361 **diferença nos golos** *f* [Gz+Pt] [fut:org.] > 358

362 **direito -a** *adj* [fut:peçoal] > 343

363 **diretor do jogo** *m*/**diretora** ~ *f* [fut:peçoal] > 69

364 **dominar a bola** *vb* [fut:jogo]

gp: controlar a bola *vb*; controlar o esférico *vb*.

es: controlar el balón *vb*.

en: control the ball, to+ *vb*.

de: den Ball kontrollieren *vb*.

Manter, umha equipa ou jogador, o domínio ou controlo da bola. *Cf.* bola, equipa, jogador.

365 **dopagem** *f* [fut:peçoal]

gp: doping *m* [ingl.].

es: dopaje *m*; doping *m* [ingl.].

en: doping *sb*.

de: Doping *n* [-].

Ato e efeito de dopar ou dopar-se. *Cf.* dopar(-se).

366 **dopar(-se)** *vb* [fut:peçoal]

es: dopar(se) *vb*.

en: dope, to+ *vb*.

de: dopen, (sich+) *vb*.

Administrar a algum jogador (de forma ilegítima) algum fármaco que modifique (melhore) artificialmente o seu desempenho em competiçom. *Cf.* dopagem.

367 **doping** *m* [ingl.] [fut:peçoal] > 365

368 **driblador** *m*/**dribladora** *f* [fut:jogo]

gp: fintador *s.l. m*/fintadora *f*; caneador *m*/caneadora *f* [Gz].

es: regateador *m*; driblador *m*.

en: dribbler *sb*.

de: Dribbler *m* [-].

1. Jogador que dribla. 2. Jogador que se caracteriza por umha grande capacidade de driblar um adversário. *Cf.* driblar, drible.

369 **driblagem** *f* [fut:jogo] > 371

370 **driblar** *vb* [fut:jogo]

gp: fintar *s.l. vb*; canear *vb* [Gz].

es: regatear *vb*; driblar *vb*.

en: dribble, to+ *vb*.

de: dribbeln *vb*.

Esquivar (gingando o corpo), um jogador, as investidas dos adversários, enquanto avança com a

bola sem deixar de a dominar (com o pé). *Cf.* driblador, drible, fintar *s.s.*

371 **drible** *m* [fut:jogo]

gp: driblagem *f*; finta *s.l. f.*

es: regate *m*; dribbling *m.*

en: dribble *sb.*

de: Dribbling *n* [-s]; Dribbeln *n* [-].

Açom de um jogador esquivar (gingando o corpo) as investidas dos contrários, enquanto avança com a bola sem deixar de a dominar (com o pé). *Cf.* driblar, finta *s.s.*

372 **drible comprido** *m* [fut:jogo] > 375

373 **drible curto** *m* [fut:jogo]

gp: finta curta *s.l. f.*

es: regate corto *m*; dribbling corto *m.*

en: dribble, close+ *sb.*

de: Dribbling, enges+ *n* [-s].

Drible feito numha zona reduzida do campo de jogo. *Cf.* drible, d. longo.

374 **drible de bicicleta** *m* [fut:jogo]

es: bicicleta *f.*

en: double scissors *sb*; stepover *sb.*

de: Übersteiger *m* [-].

Drible em que o jogador passa umha perna sobre a bola sem a tocar, para, a seguir, a impelir com o pé da perna contrária. *Cf.* bicicleta, drible.

375 **drible longo** *m* [fut:jogo]

gp: drible comprido *m*; finta longa *s.l. f.*; finta comprida *s.l. f.*

es: regate largo *m*; dribbling largo *m.*

en: dribble, long+ *sb.*

de: Dribbling, langes+ *n* [-s].

Drible feito numha zona ampla do campo de jogo. *Cf.* drible, d. curto.

376 **duas repreensons** *fpl* [Gz]/~ **repreensões** [fut:jogo]

es: doble amonestación *f.*

en: two warnings *sb.*

de: Verwarnung, zweite+ *f* [-en].

Conjunto de duas repreensons recebidas por um mesmo jogador durante umha partida, a segunda das quais acarreta a expulsom desse jogador. *Cf.* cartom, c. amarelo, c. vermelho, expulsom, repreensom.

E, e

377 **efeito** *m* [fut:jogo]

es: efecto *m.*

en: effect *sb*; swerve *sb.*

de: Effet *m* [-s]; Drall *m* [-e].

Movimento de rotaçom que se imprime à bola

chutando-a com umha parte determinada do pé, com o objetivo de ela se desviar da trajetória inicial. *Cf.* chutar, pontapé.

378 **eliminatória** *f* [fut:org.]

es: eliminatoria *f.*

en: elimination tournament *sb*; knockout competition *sb*; qualifying round *sb.*

de: K.o.-Runde *f* [-n]; Play-off-Runde *f* [-n]; Qualifikationsrunde *f* [-n].

Conjunto de jogos disputados entre duas equipas no decurso de umha competiçom para eliminar a perdedora e permitir apenas a classificaçom da vencedora. *Cf.* classificaçom, jogo.

379 **empatar** *vb* [fut:jogo]

es: empatar *vb.*

en: equalize, to+ *vb*; draw, to+ *vb*; tie, to+ *vb.*

de: ausgleichen *vb*; Unentschieden spielen *vb.*

Obterem no decurso de umha partida ou ao final da partida, duas equipas, o mesmo resultado. *Cf.* empate.

NOTA: Os equivalentes alemáns e ingleses nom tenhem um valor genérico, pois distinguem entre o facto de se empatar durante um jogo (al. *ausgleichen*; ingl. *to equalize*) e o facto de se empatar como resultado final de um jogo (al. *Unentschieden spielen*; ingl. *to draw, to tie*).

380 **empate** *m* [fut:jogo]

es: empate *m.*

en: equalization *sb*; draw *sb*; tie *sb*; score draw *sb.*

de: Ausgleich *m* [-e]; Unentschieden *n* [-].

Obtençom por parte das duas equipas do mesmo resultado no decurso de umha partida ou ao final da partida. *Cf.* empatar.

NOTA: Os equivalentes alemáns e ingleses nom tenhem um valor genérico, pois distinguem entre um empate conseguido durante um jogo (al. *Ausgleich*; ingl. *equalization*) e um empate conseguido como resultado final de um jogo (al. *Unentschieden*; ingl. *draw, tie*).

381 **encaixar** *vb* [fut:jogo]

gp: pegar *vb*; agarrar *vb*; abafar *vb*; catar *vb* [Br].

es: blocar *vb.*

en: catch, to+ *vb*; gather, to+ *vb*; save, to+ *vb*; stop, to+ *vb.*

de: festhalten *vb.*

Aparar a bola o guarda-redes com as maos ou com os braços, sujeitando-a fortemente contra o corpo. *Cf.* defesa (do guarda-redes), guarda-redes, pegada.

382 **encontro** *m* [fut:jogo] > 727

383 **entorse** *f* [Gz+Pt]/**entorse** *m* [Br] [fut:jogo]

gp: escordadura *f pop.* [Gz].

es: esguince *m.*

en: sprain *sb.*

de: Verrenkung *f* [-en].

Lesom dos ligamentos articulares devido a torçom ou distensom bruscas, sem deslocamento das superficies articulares. *Cf.* fratura, lesom, luxaçom.

384 **entrada** *f* [fut:jogo]

gp: desarme *m*.

es: entrada *f*.

en: tackle *sb*.

de: Tackling *n* [-s]; Zweikampf *m* [ˈe].

Açom de um jogador se interpor na trajetória de um adversário que domina a bola com o fito de lha tirar ou de evitar que avance. *Cf.* drible, entrada com bloqueio, e. em carrinho.

NOTA: Um *desarme* é umha entrada bem-sucedida, em que o jogador que realiza a entrada consegue tirar a bola ao adversário que a conduzia.

385 **entrada com as travas** *f* [Br] [fut:jogo] > 387

386 **entrada com bloqueio** *f* [fut:jogo]

gp: desarme com bloqueio *m*.

es: entrada de pie *f*.

en: tackle, block+ *sb*.

de: Block Tackling *n* [-s]; Pressschlag *m* [ˈe].

Entrada (e, eventualmente, desarme) em que o defensor aborda o atacante, que conduz a bola, interpondo um pé à frente da bola. *Cf.* entrada, e. em carrinho.

387 **entrada com os pitons** *f* [Gz]/~ **pitões** [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: entrada com as travas *f* [Br].

es: plantillazo *m*.

en: tackle, studs up+ *sb*.

Golpe ou entrada ilícita em que o jogador toca ou aborda o adversário com a sola da chuteira levantada. *Cf.* entrada.

388 **entrada em carrinho** *f* [fut:jogo]

gp: desarme em carrinho *m*; carrinho *m*.

es: entrada deslizante *f*.

en: tackle, slide+ *sb*; tackle, sliding+ *sb*.

de: Grätsche *f* [-n]; Grätschschritt *m* [-e].

Entrada (e, eventualmente, desarme) em que o defensor aborda o atacante, que conduz a bola, atirando-se aos seus pés com as pernas estendidas para a frente e deslizando polo chao. *Cf.* entrada, e. com bloqueio.

389 **entrada sem bola** *f* [fut:jogo]

es: entrada sin balón *f*.

en: tackle without ball *sb*.

Falta derivada de realizar umha entrada ao adversário que nom conduz a bola. *Cf.* conduzir a bola, entrada.

390 **entrar (sobre)** *vb* [fut:jogo]

es: entrar *vb*.

en: tackle, to+ *vb*.

de: in einen Zweikampf gehen *vb*.

Interpor-se na trajetória de um jogador adversário que domina a bola com o fito de lha tirar ou de evitar que avance. *Cf.* drible, entrada.

391 **entrevista coletiva** *f* [Br] [fut:org.] > 271

392 **época** *f* [fut:org.]

es: temporada *f*.

en: football season *sb*.

de: Saison *f* [-s].

Desenrolar anual de umha liga, que compreende um número maior ou menor de jornadas de jogo. *Cf.* jornada, pré-época.

393 **equipa** *f* [Gz+Pt]/**equipe** [Br] [fut:peessoal]

gp: time *m* [Br]; quadro *m*; turma *f* [Gz+Pt]; plantel *m*.

es: equipo *m*; plantilla *f*.

en: football team *sb*; team *sb*.

de: Fußballmannschaft *f* [-en]; Mannschaft *f* [-en]; Team *n* [-s].

Conjunto de jogadores que competem em defesa de um dado clube de futebol. *Cf.* clube (de futebol), partida.

NOTA: Construçom «O Celta defronta o Desportivo», «Alemanha e Argentina defrontam-se pola terceira vez».

394 **equipa atacante** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:peessoal]

gp: time atacante *m* [Br].

es: equipo atacante *m*.

en: team, attacking+ *sb*; team, offensive+ *sb*.

de: Mannschaft, angreifende+ *f* [-en].

Equipa que domina a bola. *Cf.* equipa defensora.

395 **equipa de arbitragem** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:peessoal]

es: equipo arbitral *m*.

en: refereeing corps *sb*; match officials *sb*.

de: Schiedsrichterteam *n* [-s].

Conjunto de autoridades oficiais que dirigem umha partida, formado por um árbitro, dous árbitros assistentes e, em determinados casos, um quarto árbitro. *Cf.* árbitro, juiz de linha, quarto árbitro.

396 **equipa defensora** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:peessoal]

gp: time defensor *m* [Br].

es: equipo defensor *m*.

en: team, defensive+ *sb*.

de: Mannschaft, verteidigende+ *f* [-en].

Equipa que protege a baliza própria do ataque da equipa contrária. *Cf.* ataque, baliza, equipa atacante.

397 **equipa inicial** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br]

- [fut:peessoal] > 474
- 398 **equipamento do jogador** *m* [fut:equip.]
gp: uniforme do jogador *m*.
es: equipación del jugador *f*; uniforme del jugador *m*.
en: equipment *sb*; kit *sb*; strip *sb*; uniform *sb* [NAm].
de: Spielerausrüstung *f* [-en].
 Conjunto regulamentado de peças do vestuário de um jogador. *Cf.* calção, camisola, caneleira, chuteira, joelheira, meia.
- 399 **equipa visitada** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:org.]
es: equipo local *m*.
en: team, home+ *sb*.
de: Mannschaft, heimische+ *f* [-n].
 Numha partida, aquela equipa que joga no próprio terreno de jogo, contra umha equipa visitante. *Cf.* campo (de jogo), clube, equipa, e. visitante, estádio.
- 400 **equipa visitante** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:org.]
es: equipo visitante *m*; equipo forastero *m*.
en: team, away+ *sb*; team, visiting+ *sb*; team, road+ *sb*.
de: Gastmannschaft *f* [-n].
 Numha partida, aquela equipa que joga no terreno de jogo da outra equipa. *Cf.* campo (de jogo), clube, equipa, e. visitada, estádio.
- 401 **escanteio** *m* [Br] [fut:jogo] > 800
- 402 **escapada** *f* [fut:jogo]
es: escapada *f*.
en: break *sb*; quick break *sb*.
de: Davonlaufen *n* [-].
 Corrida rápida com a bola nos pés em direção à baliza contrária. *Cf.* escapar.
- 403 **escapar** *vb* [fut:jogo]
es: escaparse *vb*.
en: get clear, to+ *vb*.
de: davonlaufen *vb*.
 Dirigir-se rapidamente, um jogador, em direção à baliza contrária com a bola nos pés. *Cf.* escapada.
- 404 **escolha do campo** *f* [fut:jogo]
es: elección del campo *f*.
en: choice of ends *sb*.
de: Seitenwahl *f* [-en].
 Ação de o capitão ganhador do lançamento de moeda ao ar (sorteio) selecionar qual campo defenderá a sua equipa durante o primeiro tempo do jogo. *Cf.* campo, capitão, jogo, lançamento de moeda ao ar, tempo.
 NOTA: No segundo tempo do jogo, as duas equipas trocam de campo.
- 405 **escordadura** *f pop.* [Gz] [fut:jogo] > 383
- 406 **escrete nacional** *m* [Br] [fut:org.] > 887
- 407 **esférico** *m* [Gz+Pt] [fut:equip.] > 160
- 408 **espectador** *m*/espectadora *f* [Br] [fut:peessoal] > 409
- 409 **espetador** *m*/espetadora *f* [Gz+Pt] [fut:peessoal]
gp: espectador *m*/espectadora *f* [Br].
es: espectador *m*.
en: spectator *sb*.
de: Zuschauer *m* [-].
 Pessoa que acompanha umha partida de futebol, quer no estádio (público presente nas bancadas), quer através da televisom. *Cf.* bancada, estádio.
- 410 **esporte** *m* [Br] [fut:jogo] > 341
- 411 **esquema tático** *m* [fut:jogo] > 904
- 412 **esquerdo -a** *adj* [fut:peessoal] > 200
- 413 **esquivar(-se)** *vb* [fut:jogo]
es: esquivar *vb*.
en: dodge, to+ *vb*; avoid, to+ *vb*.
de: ausweichen *vb*.
 Evitar a entrada de um adversário com umha manobra determinada, como um drible ou umha finta ou ginga. *Cf.* drible, entrada, finta *s.s.*
- 414 **estádio (de futebol)** *m* [fut:inst.]
es: estadio (de fútbol) *m*.
en: stadium, (football-specific+) *sb* [-s/-ia] [GB]; stadium, (soccer-specific+) *sb* [-s/-ia] [NAm].
de: Stadion *n* [-ien]; Fußballstadion *n* [-ien]; Fußballarena *f* [-s].
 Campo para competições desportivas, circundado por bancadas e outras instalações destinadas ao público. *Cf.* bancada(s), marcador, tribuna das autoridades, vedação.
- 415 **estar em fora de jogo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: estar em impedimento *vb* [Br]; estar na banheira *vb pop.* [Br].
es: estar en fuera de juego *vb*.
en: be in offside, to+ *vb*.
de: im Abseits stehen *vb*.
 Achar-se, um jogador, em posição de fora de jogo. *Cf.* fora de jogo.
- 416 **estar em impedimento** *vb* [Br] [fut:jogo] > 415
- 417 **estar na banheira** *vb pop.* [Br] [fut:jogo] > 415
- 418 **esticada** *f pop.* [fut:jogo] > 737

419 **estratégia de pressom** *f* [Gz]/~ **pressão** [Pt+Br]
[fut:jogo] > 824

420 **exercício de aquecimento** *m* [fut:jogo] > 46

421 **expulsar** *vb* [fut:jogo]

es: expulsar *vb*.

en: send off, to+ *vb*; dismiss, to+ *vb*.

de: vom Platz verweisen *vb*.

Punir, o árbitro, um jogador com a expulsom. *Cf.* árbitro, expulsom.

422 **expulsom** *f* [Gz]/**expulsão** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: expulsión *f*.

en: ejection *sb*; sending off *sb*; dismissal *sb*.

de: Platzverweis *m* [-e].

Puniçom por comportamento violento ou injurioso ou por se ter reincidido numha falta que impom o árbitro a um jogador, a qual acarreta a obrigaçom de abandonar o campo de jogo e a proibiçom de a ele regressar durante toda a partida. *Cf.* árbitro, cartom.

NOTA: O árbitro comunica a expulsom ao jogador mostrando-lhe um cartom vermelho.

423 **extrema** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 426

424 **extrema-direita** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 427

425 **extrema-esquerda** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 428

426 **extremo** *m* [Gz+Pt] [fut:peessoal]

gp: ponta *m/f*; extrema *m/f* [Br].

es: extremo *m*; delantero extremo *m*.

en: winger *sb*; wing forward *sb*; flankman *sb*.

de: Außenstürmer *m* [-].

Cada um dos dous avançados situados mais perto das linhas laterais do campo de jogo. *Cf.* avançado, extremo-direito, e.-esquerdo, linha de ataque.

427 **extremo-direito** *m* [Gz+Pt] [fut:peessoal]

gp: ponta-direito *m*/~-direita *f*; ponta-direita *m/f* [Br]; extrema-direita *m/f* [Br].

es: extremo derecho *m*; extremo derecha *m*.

en: winger, right+ *sb*; outside right *sb*.

de: Rechtsaußenstürmer *m* [-]; Rechtsaußen *m* [-].

Jogador (um dos dous extremos) que atua ofensivamente polo lado direito. *Cf.* avançado, extremo, e.-esquerdo.

428 **extremo-esquerdo** *m* [Gz+Pt] [fut:peessoal]

gp: ponta-esquerdo *m*/~-esquerda *f*; ponta-esquerda *m/f* [Br]; extrema-esquerda *m/f* [Br].

es: extremo izquierdo *m*; extremo izquierda *m*.

en: winger, left+ *sb*; outside left *sb*.

de: Linksaußenstürmer *m* [-]; Linksaußen *m* [-].

Jogador (um dos dous extremos) que atua ofensivamente polo lado esquerdo. *Cf.* avançado, extremo, e.-direito.

F, f

429 **falange de apoio** *f* [Gz+Pt] [fut:peessoal] > 246

430 **falhar um(h)a grande penalidade** *vb* [Gz+Pt]
[fut:jogo]

gp: falhar um penákti *vb* [Gz+Pt]; falhar um pênalti *vb* [Br].

es: fallar un penalti *vb*.

en: miss a penalty kick, to+ *vb*.

de: einen Elfmeter(ball) verschießen *vb*.

Nom obter golo ao executar o pontapé de grande penalidade. *Cf.* grande penalidade.

431 **falhar um penákti** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 430

432 **falhar um pênalti** *vb* [Br] [fut:jogo] > 430

433 **falta** *f* [fut:jogo]

gp: infraçom *f* [Gz]/infraçom [Pt+Br]; *foul* *m* [ingl.].

es: falta *f*.

en: foul *sb*.

de: Foul *n* [-s]; Foulspiel *n* [-e].

Transgressom das regras do futebol. *Cf.* árbitro.

434 **falta intencional** *f* [fut:jogo]

es: falta intencionada *f*.

en: foul, intentional+ *sb*.

de: Foul, absichtliches+ *n* [-s]; Foulspiel, absichtliches+ *n* [-e].

Falta cometida por um jogador de maneira deliberada, punida com umha sançom. *Cf.* falta, f. involuntária.

435 **falta involuntária** *f* [fut:jogo]

es: falta involuntaria *f*.

en: foul, unintentional+ *sb*.

de: Foul, unabsichtliches+ *n* [-s]; Foulspiel, unabsichtliches+ *n* [-e].

Falta cometida por um jogador de maneira nom deliberada, que pode nom ser punida com umha sançom. *Cf.* falta, f. intencional.

436 **falta máxima** *f* [fut:jogo] > 533

437 **falta táctica** *f* [fut:jogo]

es: falta táctica *f*.

en: foul, tactical+ *sb*.

de: Foul, taktisches+ *n* [-s].

Falta intencional consistente em deter antirregulamentariamente umha jogada de ataque da equipa contrária sem tentar recuperar a bola. *Cf.* falta.

438 **fato de treino** *m* [fut:equip.]

es: chándal *m*.

en: training suit *sb*; sweat suit *sb*.

de: Trainingsanzug *m* [ˈe].

Conjunto de duas peças do equipamento de um jogador, composto por casaco e calças, que se utiliza para treinar. *Cf.* treino.

NOTA: O guarda-redes pode jogar de calças de fato de treino em vez de calções.

439 **fazer a dobradinha** *loc* [fut:org.]

gp: conquistar a dobradinha *loc*.

es: hacer doblete *loc*.

Vencer umha equipa, na mesma época, a competiçom da primeira liga e a competiçom de taça. *Cf.* fazer um triplo.

440 **fazer cera** *loc* [Br] [fut:jogo] > 27

441 **fazer chuveirinho** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer chuveiro *vb*.

es: colgar el balón *vb*.

en: hang the ball, to+ *vb*; volley the ball, to+ *vb*.

de: den Ball hereinbringen *vb*.

Chutar a bola em direçom à área contrária de modo que descreva umha parábola, com o objetivo de ser rematada por um companheiro de equipa. *Cf.* chuveirinho.

442 **fazer chuveiro** *vb* [fut:jogo] > 441

443 **fazer falta (sobre)** *vb* [fut:jogo] > 261

444 **fazer (golo)** *vb* [fut:jogo] > 669

445 **fazer o aquecimento** *vb* [fut:jogo] > 45

446 **fazer pressing** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer pressom *vb* [Gz]/~ pressão [Pt+Br]; marcar sob pressom *vb* [Gz]/~ pressão [Pt+Br].

es: hacer presión *vb*; hacer *pressing* *vb*.

en: press, to+ *vb*; pressurize, to+ *vb*.

de: Pressing spielen *vb*.

Atuar defensivamente de maneira intensa e contínua, marcando e assediando com afinco os atacantes. *Cf.* ataque, defesa, marcar.

447 **fazer pressom** *vb* [Gz]/~ **pressão** [Pt+Br] [fut:jogo] > 446

448 **fazer roleta** *vb* [fut:jogo] > 776

449 **fazer sanduíche** *vb* [fut:jogo]

es: emparedar *vb*.

Açom (antirregulamentar) de um jogador ficar entalado entre dous jogadores da equipa contrária. *Cf.* jogador.

450 **fazer triplete** *loc* [fut:org.] > 452

451 **fazer um mergulho** *vb* [fut:jogo] > 700

452 **fazer um triplo** *loc* [fut:org.]

gp: fazer triplete *loc*; conquistar um triplo *loc*; conquistar um triplete *loc*.

es: hacer triplete *loc*.

Vencer umha equipa, na mesma época, a competiçom da primeira liga, a competiçom de taça e o desafio que enfrenta os vencedores dessas duas. *Cf.* fazer a dobradinha.

453 **ferrolho** *m* [fut:jogo] > 220

454 **festival de gol(o)s** *m* [fut:jogo] > 510

455 **filó** *m* [Br] [fut:inst.] > 852

456 **final** *f* [fut:org.]

gp: finalíssima *f pop*.

es: final *f*.

en: final *sb*.

de: Finale *n* [-s]; Endspiel *n* [-e]; Schlussrunde *f* [-n].

Derradeira partida de competiçom ou torneio que, após a fase de eliminatórias, determina um vencedor. *Cf.* meia-final.

457 **finalíssima** *f pop*. [fut:org.] > 456

458 **finta s.l.** *f* [fut:jogo] > 371

459 **finta s.s.** *f* [fut:jogo]

gp: ginga *f*.

es: finta *f*.

en: feint *sb*; body swerve *sb*.

de: Täuschen *n* [-]; Körpertäuschung *f* [-en].

Série de movimentos do corpo que visam enganar o oponente. *Cf.* fintar *s.s.*

460 **finta comprida s.l.** *f* [fut:jogo] > 375

461 **finta curta s.l.** *f* [fut:jogo] > 373

462 **fintador s.l. m/fintadora** *f* [fut:jogo] > 368

463 **finta longa s.l.** *f* [fut:jogo] > 375

464 **fintar s.l.** *vb* [fut:jogo] > 370

465 **fintar s.s.** *vb* [fut:jogo]

gp: gingar *vb*.

es: fintar *vb*.

en: feint, to+ *vb*.

de: täuschen *vb*.

Fazer, um jogador, um movimento com a intençom de enganar e descolocar o adversário que o marca para poder avançar. *Cf.* driblar, drible.

466 **fiscal de linha** *m/f* [fut:peçoal] > 590

467 **flâmula (do clube)** *f* [Br] [fut:equip.] > 493

468 **foguete** *m* [fut:jogo] > 199

469 **folha-seca** *f* [fut:jogo]

es: *folha seca* *f* [gl-pt].

en: *folha seca* free kick *sb* [gl-pt].

de: *Folha Seca* *f* [-s] [gl-pt].

Chuto com efeito em que a bola, já perto da baliza, abandona a sua trajetória retilínea, caindo bruscamente e enganando o guarda-redes. *Cf.* baliza, guarda-redes, pontapé.

470 **fora (da casa)** *adv* [Gz] [fut:org.]

gp: *fora* (de casa) *adv* [Pt+Br].

es: *fuera* (de casa) *adv*.

en: *away ground* *sb*.

de: *Auswärtsspielstätte* *f* [-n].

A respeito de umha dada equipa ou clube, o terreo de jogo da equipa adversária. *Cf.* jogar fora (da casa).

471 **fora (de casa)** *adv* [Pt+Br] [fut:org.] > 470

472 **fora de jogo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: *impedimento* *m* [Br]; *banheira* *f pop.* [Br].

es: *fuera de juego* *m*; *orsai* *m*.

en: *offside* *sb*.

de: *Abseits* *n* [-].

Situaçom ilegal de um jogador que, ao receber a bola, tem apenas o guarda-redes entre ele e a baliza. *Cf.* baliza, estar em fora de jogo, guarda-redes.

473 **formaçom (da equipa)** *f* [Gz]/**formaçom** ~ [Pt+Br] [fut:peçoal]

gp: *onze* *m*.

es: *alineación* *f*.

en: *line-up* *sb*.

de: *Aufstellung* *f* [-en].

Relaçom de jogadores de umha dada equipa que participam numha partida num momento determinado. *Cf.* equipa, jogo.

474 **formaçom inicial (da equipa)** *f* [Gz]/**formaçom** ~ [Pt+Br] [fut:peçoal]

gp: *onze de início* *m*; *equipa inicial* *f* [Gz+Pt]/*equipe* ~ [Br].

es: *alineación inicial* *f*; *once titular* *m*.

en: *eleven* *sb*.

de: *Startaufstellung* *f* [-en].

Lista de jogadores correspondente ao início de um jogo, da segunda parte do jogo ou de umha parte de um prolongamento. *Cf.* formaçom (da equipa), prolongamento.

475 **forquilha** *f pop.* [Br] [fut:inst.] > 30

476 **foul** *m* [ingl.] [fut:jogo] > 433

477 **frango** *m* [fut:jogo]

gp: *penosa* *f* [Br]; *galináceo* *m* [Br].

es: *cantada del portero* *f*.

en: *goal*, *blunder*+ *sb*.

Bola facilmente defensável que o guarda-redes, por grave falhanço, deixa entrar na baliza.

NOTA: Construçom «engolir um frango», «comer um frango», «tomar um frango». Um guarda-redes desajeitado, que nom defende chutos fáceis, que *frangueia*, denomina-se *frangueiro* -a.

478 **fratura** *f* [fut:jogo]

es: *fractura* *f*.

en: *fracture* *sb*.

de: *Knochenbruch* *m* [ˈe]; *Bruch* *m* [ˈe]; *Fraktur* *f* [-en].

Lesom grave (de um futebolista), consistente na rutura de um osso ou na rasgadura de umha cartilagem (som freqüentes entre os futebolistas as fraturas de tibia, perónio e ossos dos dedos dos pés). *Cf.* lesom.

479 **fungueiraço** *m* [Gz] [fut:jogo] > 199

480 **furo** *m* [Gz] [fut:jogo] > 199

481 **futebol** *m* [fut:jogo]

es: *fútbol* *m*; *balompié* *m*.

en: *association football* *sb*; *football* *sb* [GB]; *soccer* *sb* [NAm].

de: *Fußball* *m* [-]; *Fußballspiel* *n* [-e].

Desporto de bola praticado ao ar livre entre duas equipas de dez jogadores de campo e um guarda-redes, consistente em introduzir umha bola redonda, impulsionada por qualquer parte do corpo exceto os braços ou as maos, na baliza da equipa contrária. *Cf.* baliza, bola, equipa, guarda-redes.

482 **futebol amador** *m* [fut:org.]

es: *fútbol aficionado* *m*.

en: *amateur football* *sb*.

de: *Amateurfußball* *m* [-].

Futebol praticado por jogadores nom profissionais, enquanto mero passatempo. *Cf.* futebol profissional.

483 **futebol de areia** *m* [Br] [fut:jogo] > 484

484 **futebol de praia** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: *futebol de areia* *m* [Br].

es: *fútbol playa* *m*.

en: *beach football* *sb* [GB]; *beach soccer* *sb* [NAm]; *beasal* *sb*.

de: *Strandfußball* *m* [-]; *Beachsoccer* *m* [-].

Variedade de futebol praticada sobre areia (na praia), num campo de jogo de dimensons bastante mais reduzidas que as do futebol e entre duas equipas de cinco jogadores cada. *Cf.* futebol, f. de salom.

485 **futebol de salom** *m* [Gz]/~ **salão** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: futsal *m*.
es: fútbol sala *m*; futsal *m*.
en: futsal *sb*.
de: Futsal *m* [-]; Hallenfußball *m* [-].
Variedade de futebol praticada numha pista de cimento, asfalto ou madeira entre duas equipas de cinco jogadores. *Cf.* futebol, f. de praia.

486 **futebol feminino** *m* [fut:org.]
es: fútbol femenino *m*.
en: women's football *sb* [GB]; women's association football *sb*; women's soccer *sb* [NA].
de: Frauenfußball *m* [-].
Futebol disputado por equipas integradas exclusivamente por mulheres. *Cf.* futebol, f. masculino.

487 **futebolista** *m/f* [fut:peessoal]
gp: jogador de futebol *m*/jogadora *f*.
es: futbolista *m*; jugador de fútbol *m*.
en: football player *sb* [GB]; footballer *sb* [GB]; soccer player *sb* [NA].
de: Fußballer *m* [-]; Fußballspieler *m* [-].
Desportista que pratica futebol. *Cf.* futebol.

488 **futebolístico -a** *adj* [fut:jogo]
es: futbolístico *adj*.
en: football *adj* [GB]; soccer *adj* [NA].
de: Fußball- *adj*.
Relativo a futebol ou próprio de futebolista. *Cf.* futebol.

489 **futebol masculino** *m* [fut:org.]
es: fútbol masculino *m*.
en: men's football *sb* [GB]; men's association football *sb*; men's soccer *sb* [NA].
de: Männerfußball *m* [-].
Futebol disputado por equipas integradas exclusivamente por varons. *Cf.* futebol, f. feminino.

490 **futebol profissional** *m* [fut:org.]
es: fútbol profesional *m*.
en: football, professional+ *sb*.
de: Profifußball *m* [-].
Futebol praticado por jogadores profissionais, que se dedicam profissionalmente (em exclusivo, como meio de vida) a tal atividade. *Cf.* futebol amador.

491 **futsal** *m* [fut:jogo] > 485

G, g

492 **galera** *f* [Br] [fut:peessoal] > 6

493 **galhardete (do clube)** *m* [Gz+Pt] [fut:equip.]
gp: flâmula (do clube) *f* [Br].
es: banderín (del club) *m*.

en: pennant, (club+) *sb*.
de: Vereinswimpel *m* [-]; Wimpel *m* [-].
Pequena bandeira triangular que mostra o logótipo ou brasom representativo de um clube ou equipa de futebol, a qual é freqüentemente entregue, a modo de presente e lembrança, polo capitám de umha equipa ao capitám da equipa rival, no meio do campo e justo antes do início do jogo (troca de galhardetes). *Cf.* capitám.

494 **galináceo** *m* [Br] [fut:jogo] > 477

495 **gandula** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 34

496 **ganhar** *vb* [fut:jogo]

gp: vencer *vb*.

es: ganar *vb*.

en: win, to+ *vb*.

de: gewinnen *vb*.

Obter, umha equipa, um resultado melhor do que a outra num jogo. *Cf.* equipa, vitória.

497 **ginga** *f* [fut:jogo] > 459

498 **gingar** *vb* [fut:jogo] > 465

499 **gol** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:inst.] > 120

500 **gol** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 517

501 **golaço** *m* [fut:jogo] > 528

502 **gol-contra** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 115

503 **gol da vitória** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 518

504 **gol de cabeça** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 519

505 **gol de honra** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 521

506 **gol de letra** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 522

507 **gol de placa** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 528

508 **gol de sorte** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 523

509 **gol do empate** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 524

510 **goleada** *f* [fut:jogo]

gp: festival de gol(o)s *m*; banho *m* *pop.*; malheira *f* *pop.* [Gz]; surra *f* *pop.*

es: goleada *f*; festival de goles *m*.

en: high score *sb*; quantity of goals *sb*.

de: Torfestival *n* [-en]; Torflut *f* [-en]; Torsegen *m* [-].

Vitória por ampla diferença de golos. *Cf.* golo, vitória.

511 **goleador** *m/goleadora* *f* [fut:jogo]
gp: marcador *m*/marcadora *f* [Gz+Pt].
es: goleador *m*; tateador *m*; marcador *m*.
en: scorer *sb*.
de: Torschütze *m* [-n]; Torjäger *m* [-]; Goalgetter *m* [-]; Bomber *m* [-] *pop*.

1 Di-se do jogador que marca muitos golos ou que fai o maior número de golos durante umha partida. **2** Di-se da equipa que consegue goleadas ou fai o maior número de tentos na disputa de um campeonato. *Cf.* equipa, golo.

512 **golear** *vb* [fut:jogo]
es: golear *vb*.
en: score a lot of goals, to+ *vb*.
de: abschießen *vb*.

Vencer por ampla diferença de golos, marcar muitos golos umha equipa num jogo. *Cf.* golo.

513 **goleiro** *m/goleira* *f* [Br] [fut:peçoal] > 536

514 **gol em impedimento** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 525

515 **gol espírita** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 523

516 **gol-fantasma** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 526

517 **golo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol *m* [-s/-es/-ois] [Br]; tento *m*.
es: gol *m*; tanto *m*.
en: goal *sb*.
de: Tor *n* [-e].

Ponto obtido quando a bola transpõe completamente a linha de baliza, desde que nengumha infração às leis do jogo tenha sido previamente cometida pola equipa atacante. *Cf.* baliza, linha de baliza.

518 **golo da vitória** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol da vitória *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: gol de la victoria *m*.
en: goal, (match-)winning+ *sb*.
de: Siegestor *n* [-e]; Siegestreffer *m* [-].

Golo que, quando marcado, serve para desempatar e dar o triunfo à equipa que o marcou. *Cf.* golo, g. do empate.

519 **golo de cabeça** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol de cabeça *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: gol de cabeza *m*.
en: goal, header+ *sb*; goal, headed+ *sb*.
de: Kopfballtor *n* [-e].

Golo marcado com a cabeça, de cabeceamento. *Cf.* cabeceamento, golo.

520 **golo de calcanhar** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 522

521 **golo de honra** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol de honra *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: gol de(l) honor *m*.
en: goal, consolation+ *sb*.
de: Ehrentor *n* [-e].

Único golo marcado por umha equipa na fase final de um jogo em que vai sair derrotada e, nomeadamente, por vários golos de diferença. *Cf.* golo.

522 **golo de letra** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol de letra *m* [-s/-es/-ois] [Br]; golo de calcanhar *m* [Gz+Pt].
es: gol de tacón *m*.
en: goal, back-heel+ *sb*.
de: Hackentreffer *m* [-].

Golo conseguido chutando a bola com o calcanhar e com os pés enviesados. *Cf.* calcanhar, golo.

523 **golo de sorte** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol de sorte *m* [-s/-es/-ois] [Br]; gol espírita *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: gol de suerte *m*; gol de churro *m*.
en: goal, fluke+ *sb*; goal, lucky+ *sb*.
de: Zufallstor *n* [-e]; Dusektor *n* [-e]; Glückstor *n* [-e].
Golo conseguido por acaso, por um meio inesperado polo marcador do tento. *Cf.* golo.

524 **golo do empate** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol do empate *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: gol de(l) empate *m*.
en: goal, equalizing+ *sb*; goal, equalising+ *sb*.
de: Ausgleichstor *n* [-e].
Golo que, quando marcado, serve para igualar umha partida. *Cf.* empate, golo, g. da vitória.

525 **golo em fora de jogo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol em impedimento *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: gol en fuera de juego *m*.
en: offside goal *sb*.
de: Abseitstor *n* [-e].

Golo contrário às leis do jogo por ter sido marcado de umha posição de fora de jogo. *Cf.* fora de jogo, golo.

526 **golo-fantasma** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: gol-fantasma *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: gol fantasma *m*.
en: goal, ghost+ *sb*.
de: Phantomtor *n* [-e].

Golo outorgado polo árbitro apesar de nom se ter constância de a bola ter transposto completamente a linha de baliza. *Cf.* baliza, golo, linha de baliza.

527 **gol olímpico** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 529

528 **golom** *m* [Gz]/**golão** [Pt+Br] [fut:jogo]
gp: golaço *m*; gol de placa *m* [-s/-es/-ois] [Br].
es: golazo *m*.
en: goal, great+ *sb*; goal, wonder+ *sb*.
de: Traumtor *n* [-e].

Golo de grande mérito e espetacularidade. *Cf.* golo.

529 **golo olímpico** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol olímpico *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol olímpico *m*.

en: goal, Olympic+ *sb*; kick, Olympic+ *sb*.

de: Ecke, direkt verwandelte+ *f* [-n].

Golo marcado de maneira direta por meio de um pontapé de canto. *Cf.* golo, pontapé de canto.

530 **grama** *f* [Br] [fut:inst.] > 857

531 **gramado** *m* [Br] [fut:inst.] > 194

532 **grande área** *f* [fut:inst.]

gp: área de grande penalidade *f* [Gz+Pt]; área de penáti *f* [Gz+Pt]; área de pênalti *f* [Br]; área *f*.

es: área grande *f*; área de penalti *f*; área de castigo *f*.

en: penalty area *sb*; penalty box *sb*.

de: Strafraum *m* [ˈe].

Cada umha das duas áreas retangulares, de 40,32 x 16,5 m, situadas à frente das balizas, onde os guarda-redes podem jogar a bola com as maos e as faltas de tiro livre som sancionadas com umha grande penalidade. *Cf.* arco da grande área, baliza, grande penalidade, guarda-redes, linha de 16,5 m, pequena área, tiro livre.

533 **grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: penáti *m* [Gz+Pt]; pênalti *m* [Br]; falta máxima *f*; penalidade máxima *f*.

es: penalti *m*; penalty *m*; tiro de penalti *m*; tiro de penalty *m*.

en: penalty foul *sb*; penalty (kick) *sb*.

de: Elfmeter *m* [-]; Elfmeterball *m* [ˈe]; Strafstoß *m* [ˈe].

1. Sanção máxima imposta à equipa defensora para punir umha falta de pontapé livre direto cometida dentro da grande área, em virtude da qual a equipa contrária pontapeia a bola a partir da marca de grande penalidade em direção à baliza da equipa infratora, com a única intervenção defensiva do guarda-redes.

2. Esse pontapé livre direto (pontapé de grande penalidade). *Cf.* baliza, grande área, guarda-redes, pontapé livre direto, ponto de grande penalidade.

534 **gratificação** *f* [Gz]/**gratificação** [Pt+Br] [fut:org.] > 822

535 **guarda-meta** *m/f* [Br] [fut:pessoal] > 536

536 **guarda-redes** *m/f* [Gz+Pt] [fut:pessoal]

gp: goleiro *m*/goleira *f* [Br]; arqueiro *m*/arqueira *f* [Br]; guarda-meta *m/f* [Br]; guardiám *m*/guardiá *f* [Gz]; guardião *m*/guardiã *f* [Pt+Br].

es: portero *m* [E]; guardameta *m*; meta *m*; arquero *m* [HAm].

en: goalkeeper *sb*; goalie *sb* *pop.*

de: Torwart *m* [-e]; Torhüter *m* [-]; Tormann *m* [ˈer].

Jogador que defende a baliza, e é o único a ter direito de tocar a bola com a maos, desde que o faça na grande área do seu campo. *Cf.* baliza, grande área.

537 **guardiám** *m*/**guardiá** *f* [Gz] [fut:pessoal] > 536

538 **guardião** *m*/**guardiã** *f* [Pt+Br] [fut:pessoal] > 536

H, h

539 **hat trick** *m* [ingl.] [fut:jogo] > 978

I, i

540 **impedimento** *m* [Br] [fut:jogo] > 472

541 **infraçom** *f* [Gz]/**infração** [Pt+Br] [fut:jogo] > 433

542 **intercep(ta)ção** *f* [Br] [fut:jogo] > 543

543 **interce(ta)çom** *f* [Gz]/**interce(ta)ção** [Pt] [fut:jogo]

gp: intercep(ta)ção *f* [Br].

es: interceptación *f*; corte *m*.

en: interception *sb*.

de: Abfangen *n* [-].

Ato e efeito de um jogador intercetar a bola. *Cf.* intercetar (a bola).

544 **intercetar (a bola)** *vb* [Gz+Pt]/**interceptar** ~ [Br] [fut:jogo]

es: interceptar (el balón) *vb*; cortar (el balón) *vb*.

en: intercept the ball, to+ *vb*.

de: den Ball abfangen *vb*.

Obstaculizar, um jogador, a passagem da bola lançada por um adversário, com o objetivo de se apossar dela. *Cf.* bola, interce(ta)çom.

545 **interior** *m/f* [fut:pessoal]

es: interior *m*.

en: forward, inside+ *sb*; inside *sb*.

de: Halbstürmer *m* [-].

Cada um dos dous avançados situados entre o avançado-centro e os extremos. *Cf.* avançado-centro, extremo, interior-direito, i.-esquerdo.

546 **interior-direito** *m*/~**direita** *f* [fut:pessoal]

es: interior derecho *m*.

en: inside right *sb*; right half *sb*.

de: Halbstürmer, rechter+ *m* [-].

Interior que joga mais perto da lateral direita do campo de jogo. *Cf.* interior, i.-esquerdo, zona lateral.

547 **interior-esquerdo** *m/~esquerda* *f* [fut:peçoal]
es: interior izquierdo *m.*
en: inside left *sb*; left half *sb.*
de: Halbstürmer, linker+ *m* [-].
Interior que joga mais perto da lateral esquerda do campo de jogo. *Cf.* interior, i.-direito, zona lateral.

548 **interromper o jogo** *vb* [fut:jogo] > 722

549 **intervalo** *m* [fut:jogo]
gp: meio-tempo *m.*
es: descanso *m*; medio tiempo *m.*
en: half time (break) *sb*; rest *sb.*
de: Halbzeit *f* [-en]; Halbzeitpause *f* [-n]; Pause *f* [-n].
Período de descanso de umha partida, de um máximo de 15 minutos, situado entre o final do primeiro tempo e o princípio do segundo tempo. *Cf.* tempo.

550 **isolar-se** *vb* [fut:jogo]
es: internarse *vb.*
en: break, to+ *vb.*
de: eindringen *vb*; vordringen *vb.*
Entrar na área contrária com a bola dominada. *Cf.* ataque.

J, j

551 **janelinha** *f* [Br] [fut:jogo] > 297

552 **joelheira** *f* [fut:equip.]
es: rodillera *f.*
en: knee pad *sb.*
de: Knieschutz *m* [-e]; Knieschoner *m* [-].
Peça acolchoada do equipamento dos jogadores destinada a proteger os joelhos. *Cf.* caneleira.

553 **jogada** *f* [fut:jogo]
gp: lance *m*; açom *f* [Gz]/ação [Pt+Br].
es: jugada *f*; acción *f.*
en: piece of play *sb*; move *sb*; stroke *sb.*
de: Spielzug *m* [ˈe].
Açom executada por um ou mais jogadores que, com ela, tentam influir no curso seguido pola bola e que fai parte do desenrolar do jogo. *Cf.* bola, jogada individual.

554 **jogada de bola parada** *f* [fut:jogo]
gp: lance de bola parada *m.*
es: jugada a balón parado *f*; jugada a pelota parada *f.*
en: set piece *sb*; set play *sb*; dead-ball situation *sb.*
de: Standardsituation *f* [-en].
Jogada que umha equipa inicia com a cobrança de umha falta ou de um pontapé de canto. *Cf.* falta, jogada ensaiada, pontapé de canto.

555 **jogada de laboratório** *f* [fut:jogo] > 556

556 **jogada ensaiada** *f* [fut:jogo]

gp: jogada estudada *f*; jogada de laboratório *f.*
es: jugada ensayada *f*; jugada de pizarra *f.*
en: textbook move *sb.*
de: Spielzug, vorbereiteter+ *m* [ˈe].
Jogada previamente treinada por umha equipa, que é normalmente executada num recomeço do jogo, especialmente na cobrança de umha falta. *Cf.* falta, jogada, j. de bola parada.

557 **jogada estudada** *f* [fut:jogo] > 556

558 **jogada individual** *f* [fut:jogo]
gp: lance individual *m.*
es: jugada individual *f.*
en: individual action *sb.*
de: Einzelaktion *f* [-en].
Jogada executada por um único jogador, sem a intervenção de quaisquer companheiros da equipa. *Cf.* equipa, jogada.

559 **jogador** *m*/**jogadora** *f* [fut:peçoal]
gp: unidade (da equipa) *f* [Gz+Pt].
es: jugador *m.*
en: player *sb.*
de: Spieler *m* [-].

Cada um dos onze integrantes de cada equipa de futebol (um guarda-redes e dez jogadores de campo no início de cada partida). *Cf.* equipa, guarda-redes, jogador de campo.

560 **jogador de campo** *m*/**jogadora** *f* [fut:peçoal]
es: jugador de campo *m.*
en: field-player *sb*; outfield player *sb.*
de: Feldspieler *m* [-].

Cada um dos jogadores de umha equipa, com exceção do guarda-redes. *Cf.* guarda-redes, jogador.

561 **jogador de futebol** *m*/**jogadora** *f* [fut:peçoal] > 487

562 **jogador reserva** *m*/**jogadora** *f* [Br] [fut:peçoal] > 911

563 **jogar a bola** *vb* [fut:jogo]
es: jugar el balón *vb.*
en: play the ball, to+ *vb.*
de: den Ball spielen *vb.*
Levar a bola, um jogador, tocando-a com o pé ou com a cabeça. *Cf.* futebolista.

564 **jogar com a cabeça** *vb* [fut:jogo] > 179

565 **jogar em casa** *vb* [Pt+Br] [fut:org.] > 568

566 **jogar fora (da casa)** *vb* [Gz] [fut:org.]
gp: jogar fora (de casa) *vb* [Pt+Br].
es: jugar fuera (de casa) *vb.*
en: play away (from home), to+ *vb.*

de: auswärts spielen *vb*; ein Auswärtsspiel haben *vb*.
Jogar, umha equipa, no estádio da equipa adversária.
Cf. jogar na casa.

567 **jogar fora (de casa)** *vb* [Pt+Br] [fut:org.] > 566

568 **jogar na casa** *vb* [Gz] [fut:org.]

gp: jogar em casa *vb* [Pt+Br].

es: jugar en casa *vb*.

en: play at home, to+ *vb*.

de: zu Hause spielen *vb*; ein Heimspiel haben *vb*.

Jogar, umha equipa, no próprio estádio. *Cf.* jogar fora.

569 **jogar um(h)a bola alta** *vb* [fut:jogo]

gp: dar um chute por cobertura *vb* [Br].

es: bombear *vb*.

en: lob, to+ *vb*.

de: lüpfen *vb*.

Lançar a bola em sentido ascendente, de modo a descrever umha parábola pronunciada. *Cf.* chapéu.

570 **jogo** *m* [fut:jogo] > 727

571 **jogo aberto** *m* [fut:jogo]

es: juego abierto *m*.

en: play, open+ *sb*.

de: Spiel über die Flügel *n* [-e].

Tipo de jogo que se desenrola polas zonas laterais do campo de jogo. *Cf.* linha lateral.

572 **jogo aéreo** *m* [fut:jogo]

gp: jogo por alto *m*.

es: juego aéreo *m*; juego (por) alto *m*.

en: play in the air *sb*.

de: Spiel, hohes+ *n* [-e].

Tipo de jogo em que se sucedem passes altos. *Cf.* jogo rasteiro, passe.

573 **jogo amigável** *m* [Gz+Pt] [fut:org.] > 584

574 **jogo amistoso** *m* [Br] [fut:org.] > 584

575 **jogo da primeira mao** *m* [Gz]/~ mão [fut:org.] > 728

576 **jogo da segunda mao** *m* [Gz]/~ mão [fut:org.] > 729

577 **jogo de ataque** *m* [fut:jogo]

es: juego de ataque *m*.

en: play, attacking+ *sb*.

de: Offensivspiel *n* [-e].

Tipo de jogo baseado na combinação de ações ofensivas. *Cf.* ataque.

578 **jogo defensivo** *m* [fut:jogo]

es: juego defensivo *m*.

en: play, defensive+ *sb*.

de: Defensivspiel *n* [-e].

Tipo de jogo baseado na combinação de ações defensivas. *Cf.* defesa.

579 **jogo de ida** *m* [fut:org.] > 728

580 **jogo de meio-campo** *m* [fut:jogo] > 582

581 **jogo de volta** *m* [fut:org.] > 729

582 **jogo no centro do campo** *m* [fut:jogo]

gp: jogo de meio-campo *m*.

es: juego en el centro del campo *m*.

en: play, midfield+ *sb*.

de: Mittelfeldspiel *n* [-e].

Tipo de jogo em que as duas equipas pugnam na zona central do campo de jogo para neutralizar e superar o adversário. *Cf.* centro do campo.

583 **jogo para desempatar** *m* [fut:org.]

gp: *play-off* *m* [ingl.].

es: partido de desempate *m*; *play-off* *m* [ingl.].

en: play off *sb*.

de: Entscheidungsspiel *n* [-e].

Partida disputada para desfazer um empate de um jogo anterior em determinadas competições. *Cf.* empate.

584 **jogo particular** *m* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: particular *m* [Gz+Pt]; jogo amigável *m* [Gz+Pt];
jogo amistoso *m* [Br]; amistoso *m* [Br].

es: partido amistoso *m*; encuentro amistoso *m*.

en: match, friendly+ *sb*; friendly *sb* *pop*.

de: Freundschaftsspiel *n* [-e].

Partida disputada fora de campeonato ou de torneio, na maioria das vezes para fins como a arrecadação de fundos, confraternização, treinamento de jogadores e preparação para campeonatos, etc. *Cf.* equipa, partida.

585 **jogo perigoso** *m* [fut:jogo]

es: juego peligroso *m*.

en: play, dangerous+ *sb*.

de: Spiel, gefährliches+ *n* [-e].

Tipo de jogo contrário ao regulamento que acarreta um risco físico para o adversário.

586 **jogo por alto** *m* [fut:jogo] > 572

587 **jogo rasteiro** *m* [fut:jogo]

es: juego raso *m*.

en: play, low+ *sb*.

de: Flachpassspiel *n* [-e].

Tipo de jogo em que se sucedem passes rentes ao solo. *Cf.* jogo aéreo.

588 **jornada** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: ronda *f* [Gz+Pt]; rodada *f* [Br].

es: jornada *f*.

en: matchday *sb*.

de: Spieltag *m* [ˈe].

No calendário de umha competiçom (liga, campeonato), cada série de partidas disputadas no mesmo dia ou em dous ou três dias consecutivos polo conjunto de clubes ou equipas que participam na competiçom, cuja sucessom, em número pré-determinado (polo enfrentamento simples ou duplo entre duas equipas quaisquer) representa o desenrolar da competiçom (época, no caso de umha liga). *Cf.* época, liga, partida.

589 **juiz** *m/juíza f* [Br] [fut:peessoal] > 52

590 **juiz de linha** *m/juíza ~f* [fut:peessoal]

gp: fiscal de linha *m/f*; bandeirinha *m/f*; bandeira *m/f*; árbitro assistente *m/árbitra ~f*.

es: juez de línea *m*; juez de banda *m*; árbitro asistente *m*; linier *m*.

en: linesman *sb*; assistant referee *sb*.

de: Linienrichter *m* [-]; Schiedsrichterassistent *m* [-en].

Cada um dos dous membros da equipa de arbitragem que, situados nas margens do campo de jogo, assistem o árbitro na direçom de umha partida, nomeadamente assinalando, mediante umha bandeira pequena, os foras de jogo, qual das equipas deve cobrar umha falta ou efetuar um lançamento lateral, ou a intençom de umha equipa de fazer umha substituiçom. *Cf.* árbitro, falta, fora de jogo, jogo, lançamento lateral, substituiçom.

L, l

591 **lamber o poste** *vb* [fut:jogo]

es: rozar el poste *vb*; lamer el poste *vb*.

de: den Pfosten streifen *vb*.

Passar, a bola, quase tocando o poste da baliza. *Cf.* baliza, poste.

592 **lançamento** *m* [fut:jogo]

gp: arremesso *m*; bola *f fig.*; cobrança *f*.

es: lanzamiento *m*; balón *m fig.*

en: throw *sb*; kick *sb*; ball *sb fig.*

de: Werfen *n* [-]; Schießen *n* [-].

Açom e efeito de pôr em jogo a bola com o pé ou com a mao. *Cf.* lançamento lateral, pontapé.

NOTA 1: A soluçom galego-portuguesa *cobrança* refere-se à açom de pontapear, chutar ou arremesar executada como sançom de umha falta ou cumprimento de umha regra do jogo.

NOTA 2: Os equivalentes ingleses e alemáns nom tenhem valor genérico, já que distinguem entre o lançamento efetuado com o pé (ingl. *kick*; al. *Schießen*) e o lançamento efetuado com a mao (ingl. *throw*; al. *Werfen*).

593 **lançamento da linha lateral** *m* [fut:jogo] > 596

594 **lançamento de moeda ao ar** *m* [fut:org.]

gp: moeda ao ar *loc pop.*; sorteio (dos campos) *m*.

es: sorteo (de los campos) *m*.

en: toss *sb*.

de: Platzwahl *f* [-en].

Antes do começo de um jogo, açom de o árbitro tirar à sorte (mediante o lançamento de umha moeda) para estabelecer a que equipa corresponde a escolha do campo. *Cf.* escolha do campo.

NOTA: A equipa do capitám perdedor do sorteio efetua o pontapé de saída do jogo, e a equipa favorecida, o pontapé de início da segunda parte.

595 **lançamento em profundidade** *m* [fut:jogo] > 746

596 **lançamento lateral** *m* [fut:jogo]

gp: lançamento da linha lateral *m*; arremesso lateral *m*; lateral *m* [Br].

es: saque de banda *m*.

en: throw-in *sb*.

de: Einwurf *m* [ˈe].

Lançamento favorável à equipa contrária àquela que botou a bola fora do campo de jogo através da linha lateral, efetuado lançando a bola com as maos, atrás da linha lateral, à altura de saída da bola, para dentro do campo. *Cf.* lateral *m*, linha lateral.

597 **lançamento (para colocaçom da bola em jogo)** *m* [fut:jogo]

es: saque *m*.

en: throw-in *sb*.

de: Ausschlagen des Balles *n* [-].

Açom de colocar a bola em jogo. *Cf.* lançamento, lançar, pontapé.

598 **lançar** *vb* [fut:jogo]

gp: arremessar *vb*; botar *vb* [Gz]; cobrar *vb*.

es: lanzar *vb*; botar *vb* [HAm].

en: throw, to+ *vb*; kick, to+ *vb*.

de: werfen *vb*; schießen *vb*.

Pôr em jogo a bola com o pé ou com a mao. *Cf.* lançamento lateral, pontapé.

NOTA 1: A soluçom galego-portuguesa *cobrar* refere-se a pontapear, chutar ou arremesar como cobrança de umha falta ou cumprimento de umha regra do jogo. Ex.: «o avançado vai cobrar o pontapé de canto».

NOTA 2: Os equivalentes ingleses e alemáns nom tenhem valor genérico, já que distinguem entre a açom de pôr em jogo a bola com o pé (ingl. *to kick*; al. *schießen*) e a açom de pôr em jogo a bola com a mao (ingl. *to throw*; al. *werfen*).

599 **lançar (para colocaçom da bola em jogo)** *vb*

[fut:jogo]
es: sacar *vb*.
en: throw-in, to+ *vb*.
de: den Ball ausschlagen *vb*.
 Colocar a bola em jogo. *Cf.* lançamento, pontapé.

600 **lance** *m* [fut:jogo] > 553

601 **lance de bola parada** *m* [fut:jogo] > 554

602 **lance individual** *m* [fut:jogo] > 558

603 **lanterna (vermelha)** *m/f* [fut:org.] > 604

604 **lanterninha (vermelha)** *m/f* [fut:org.]
gp: lanterna (vermelha) *m/f*.
es: farolillo rojo *m*.
en: last-place competitor *sb*; team in last place *sb*.
de: Schlusslicht *n* [-er]; rote Laterne *f* [-n].
 Equipa ou clube que ocupa a última posição na classificação de um campeonato (liga) ou competição. *Cf.* classificação, clube, equipa.

605 **lateral** *f* [fut:inst.] > 644

606 **lateral** *f* [zona] [fut:inst.] > 1010

607 **lateral** *m* [Br] [fut:jogo] > 596

608 **lateral** *m* [fut:jogo]
es: fuera de banda *m*; balón fuera de banda *m*.
en: out *sb*.
de: Seitenaus, (im+) *n* [-]; Ausball *m* [ˈe].
 Facto de a bola sair do campo de jogo pelas linhas laterais. *Cf.* lançamento lateral, linha lateral.

609 **lateral** *m/f* [fut:peçoal] > 321

610 **lateral-direito** *m/~--direita* *f* [fut:peçoal] > 312

611 **lateral-esquerdo** *m/~--esquerda* *f* [fut:peçoal] > 318

612 **lei da vantagem** *f* [fut:jogo]
es: ley de la ventaja *f*.
en: advantage rule *sb*.
de: Vorteilregel *f* [-n].
 Norma implícita que permite ao árbitro nom interromper o jogo quando um atacante é objeto de falta mas ele ou a sua equipa continua numha posição favorável para jogar a bola. *Cf.* árbitro, ataque.

613 **lençol** *m* [fut:jogo] > 230

614 **lesionar-se** *vb* [fut:jogo]
es: lesionarse *vb*.
en: get injured, to+ *vb*.
de: sich verletzen *vb*; sich verwunden *vb*.

Sofrer lesom física, ferir-se, contundir-se, durante um jogo. *Cf.* lesom.

615 **lesom** *f* [Gz]/**lesão** [Pt+Br] [fut:jogo]
es: lesión *f*.
en: lesion *sb*; injury *sb*.
de: Verletzung *f* [-n]; Wunde *f* [-n].
 Ferimento ou traumatismo (contraído durante um jogo). *Cf.* lesionar-se, massagista.

616 **libero** *m/libera* *f* [fut:peçoal]
gp: zagueiro de espera *m/zagueira* ~ *f* [Br]; zagueiro de sobra *m/zagueira* ~ *f* [Br]; quarto-zagueiro *m/quarta-zagueira* *f* [Br]; beque de espera *m/f* [Br].
es: libero *m*; defensa libre *m*; defensa cerrojo *m*; defensa escoba *m*.
en: freeback *sb*; libero *sb*; sweeper *sb*.
de: Libero *m* [-s].
 Defensor que nom marca qualquer adversário concreto, situado de preferência atrás da linha defensiva, entre dous defesas-centrais ou entre o defesa-esquerdo e o defesa-central, com o qual forma umha dupla. *Cf.* defesa, d.-central, d. de área.

617 **líder da tabela** *m* [fut:org.] > 953

618 **liga** *f* [fut:org.]
es: liga *f*.
en: group competition *sb*.
de: Meisterschaftssystem *n* [-e].
 Sistema de competição desportiva em que cada equipa defronta todas as outras equipas da sua categoria. *Cf.* equipa.

619 **linha da área de baliza** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 625

620 **linha da área de gol** *f* [Br] [fut:inst.] > 625

621 **linha da área de grande penalidade** *f* [fut:inst.] > 624

622 **linha da área de penáti** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 624

623 **linha da área de pênaliti** *f* [Br] [fut:inst.] > 624

624 **linha da grande área** *f* [fut:inst.]
gp: linha da área de grande penalidade *f*; linha da área de penáti *f* [Gz+Pt]; linha da área de pênaliti *f* [Br].
es: línea del área de penalti *f*.
en: boundary of the penalty area *sb*.
de: 16-Meter-Linie *f* [-n].
 Linha que delimita frontalmente a grande área ou área de grande penalidade. *Cf.* grande área, linha de demarcação.

625 **linha da pequena área** *f*[fut:inst.]
gp: linha da área de baliza *f*[Gz+Pt]; linha da área de gol *f*[Br].

es: línea del área de meta *sb*.

en: goal-area line *sb*.

de: Torraumlinie *f*[-n].

Linha que delimita frontalmente a pequena área ou área de baliza. *Cf.* baliza, linha de demarcação, pequena área.

626 **linha de 16,5 m** *f*[fut:inst.]

es: línea de 16,5 m *f*.

en: 16.5m line *sb*.

de: 16,5-Meter-Linie *f*[-n].

Cada umha das duas linhas que delimitam lateralmente a grande área (= área de grande penalidade). *Cf.* grande área.

627 **linha de 5,5 m** *f*[fut:inst.]

es: línea de 5,5 m *f*.

en: 5.5m line *sb*.

de: 5,5-Meter-Linie *f*[-n].

Cada umha das duas linhas que delimitam lateralmente a área de baliza (= pequena área). *Cf.* pequena área.

628 **linha de ataque** *f*[fut:peessoal]

gp: linha dianteira *f*; ataque *m*; artilharia *f pop*.

es: línea delantera *f*; línea de ataque *f*; delantera *f*.

en: forward line *sb*.

de: Angriffsreihe *f*[-n].

Linha de jogadores formada polos atletas que atuam na zona mais próxima da baliza contrária (avançados, extremos, interiores), com funções preferentemente ofensivas. *Cf.* avançado, extremo, interior.

629 **linha de baliza s.s.** *f*[Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: linha de golo *f*[Gz+Pt]; linha de gol *f*[Br].

es: línea de gol *f*; línea de meta *f*.

en: goal line *sb*.

de: Torlinie *f*[-n].

Cada um dos dous segmentos da linha de fundo compreendidos entre os dous postes das balizas. *Cf.* baliza, linha de fundo, poste.

630 **linha de baliza s.l.** *f*[fut:inst.] > 634

631 **linha de cabeceira** *f*[Gz+Pt] [fut:inst.] > 634

632 **linha de demarcação** *f* [Gz]/~ **demarcação** [Pt+Br] [fut:inst.]

es: línea de demarcación *f*.

en: demarcation line *sb*.

de: Spielfeldmarkierung *f*[-en].

Cada umha das linhas de umha largura nom superior a 12 cm, geralmente de cor branca, que delimitam e dividem o campo de jogo. *Cf.* linha da grande área, l.

da pequena área, l. de 5,5 m, l. de 16,5 m, l. de baliza, l. de fundo, l. de meio campo, l. lateral.

633 **linha defensiva** *f*[fut:peessoal]

gp: defesa *f*[linha]; zaga *f*[Br].

es: línea defensiva *f*; línea de defensas *f*.

en: back line *sb*.

de: Verteidigungsreihe *f*[-n]; Abwehrreihe *f*[-n].

Linha de jogadores formada por atletas (= defesas) que atuam na zona mais próxima da baliza própria, com funções preferentemente defensivas. *Cf.* defesa [jogador], linha de ataque, l. média.

634 **linha de fundo** *f*[fut:inst.]

gp: linha de baliza *s.l. f*; linha de cabeceira *f*[Gz+Pt].

es: línea de fondo *f*.

en: end line *sb*.

de: Grundlinie *f*[-n].

Cada umha das duas linhas que delimitam o comprimento, de um e de outro lado, do campo de jogo. *Cf.* linha de baliza, l. de demarcação.

635 **linha de gol** *f*[Br] [fut:inst.] > 629

636 **linha de golo** *f*[Gz+Pt] [fut:inst.] > 629

637 **linha de jogadores** *f*[fut:peessoal]

es: línea de jugadores *f*.

en: line *sb*.

de: Spielerreihe *f*[-n].

Conjunto de jogadores que atuam numha mesma zona do campo de jogo. *Cf.* linha de ataque, l. defensiva, l. média.

638 **linha de lado** *f*[fut:inst.] > 644

639 **linha de meio(-campo)** *f*[fut:inst.]

gp: linha intermediária *f*; linha divisória *f*.

es: línea central *f*; línea de medio campo *f*; línea medianera *f*.

en: centre line *sb*; half-line *sb*; halfwayline *sb*; midfielder line *sb*.

de: Mittellinie *f*[-n].

Linha paralela à linha de fundo que divide o campo de jogo em duas metades iguais. *Cf.* campo, linha de demarcação, l. de fundo.

640 **linha dianteira** *f*[fut:peessoal] > 628

641 **linha divisória** *f*[fut:inst.] > 639

642 **linha dos médios** *f*~ **das médias** *f*[fut:peessoal] > 646

643 **linha intermediária** *f*[fut:inst.] > 639

644 **linha lateral** *f*[fut:inst.]

gp: lateral *f*; linha marginal *f*; linha de lado *f*.

es: línea de banda *f*; banda *f*.
en: side line *sb*; touch line *sb*.
de: Seitenlinie *f* [-n]; Seitenauslinie *f* [-n].
Cada umha das duas linhas que delimitam lateralmente o campo de jogo. *Cf.* lançamento lateral, lateral *m*.

645 **linha marginal** *f* [fut:inst.] > 644

646 **linha média** *f* [linha de jogadores] [fut:personal]
gp: linha dos médios *f*/~ das médias *f*.
es: línea de medios *f*.
en: halfback line *sb*.
de: Mittelfeldreihe *f* [-n].
Linha de jogadores formada polos atletas que atuam entre a linha defensiva e a linha de ataque, com funçons de ligação entre umha e outra. *Cf.* linha de ataque, l. defensiva.

647 **livre** *m* [fut:jogo] > 807

648 **livre direto** *m* [fut:jogo] > 808

649 **livre indireto** *m* [fut:jogo] > 809

650 **luva** *f* [fut:equip.]
es: guante *m*.
en: glove *sb*.
de: Torwarthandschuh *m* [-e].
Peça do equipamento desportivo do guarda-redes, revestida de borracha, para proteger as maos. *Cf.* guarda-redes.

651 **luxaçom** *f* [Gz]/**luxação** [Pt+Br] [fut:jogo]
es: luxación *f*.
en: luxation *sb*.
de: Luxation *f* [-en].
Lesom que consiste no deslocamento de dous ou mais ossos em relação ao seu ponto de articulação normal. *Cf.* entorse, fratura, lesom.

M, m

652 **maca** *f* [fut:equip.]
es: camilla *f*.
en: stretcher *sb*.
de: Tragbahre *f* [-n].
Lona distendida sobre umha armaçom ou leito similar usado para retirar do campo de jogo, com o devido cuidado, os jogadores lesionados. *Cf.* lesom, maqueiro.

653 **malha** *f* [fut:inst.] > 852

654 **malheira** *f* pop. [Gz] [fut:jogo] > 510

655 **mao (na bola)** *f* [Gz]/**mão** ~ [fut:jogo]

gp: toque *m* [Br].
es: manos *fpl*.
en: hands *sb*.
de: Handspiel *n* [-e].
Falta intencional consistente em tocar a bola com as maos ou com os braços. *Cf.* falta, mao (na bola) involuntária.

656 **mao (na bola) involuntária** *f* [Gz]/**mão** ~ [fut:jogo]
es: mano involuntaria *f*.
en: unintentional hand-ball *sb*.
de: Handspiel, unabsichtliches+ *n* [-e].
Açom involuntária consistente em tocar a bola com as maos ou com os braços, que nom é sancionada. *Cf.* falta, mao (na bola).

657 **maqueiro** *m*/**maqueira** *f* [fut:equip.]
es: camillero *m*.
en: stretcher-bearer *sb*.
de: Krankenträger *m* [-]; Sanitäter *m* [-].
Condutor de maca num campo de futebol. *Cf.* maca.

658 **marcaçom** *f* [Gz]/**marcação** [Pt+Br] [fut:jogo]
es: marcaje *m*.
en: marking *sb*.
de: Deckung *f* [-en].
Assédio que visa dificultar ou impedir as jogadas do adversário. *Cf.* marcar.

659 **marcaçom home-a-home** *f* [Gz]/**marcação homem-a-homem** [Pt+Br] [fut:jogo]
es: marcaje hombre a hombre *m*; marcaje individual *m*.
en: man-to-man marking *sb*; individual marking *sb*.
de: Manndeckung *f* [-en].
Marcaçom em que cada jogador tem atribuído um determinado adversário. *Cf.* marcaçom.

660 **marcaçom mista** *f* [Gz]/**marcação** ~ [Pt+Br] [fut:jogo]
es: marcaje mixto *m*.
en: combined marking *sb*.
de: Deckung, gemischte+ *f* [-en].
Marcaçom que combina características da marcaçom home-a-home e da marcaçom por zonas. *Cf.* marcaçom, m. home-a-home, m. por zona(s).

661 **marcaçom por zona(s)** *f* [Gz]/**marcação** ~ [Pt+Br] [fut:jogo]
es: marcaje por zonas *m*.
en: zone marking *sb*.
de: Raumdeckung *f* [-en].
Marcaçom em que cada jogador tem atribuída umha zona determinada do campo de jogo. *Cf.* marcaçom, m. home-a-home, m. mista.

662 **marca de grande penalidade** *f* [Gz+Pt]

[fut:inst.] > 812

663 **marca de pênalti** *f* [Br] [fut:inst.] > 812

664 **marcador** *m* [fut:inst.]

gp: quadro de resultados *m*; placar (eletrônico) *m* [Br].

es: marcador *m*.

en: scoreboard *sb*.

de: Anzeigetafel *f* [-n].

Instrumento em forma de placa ou tabuleiro, geralmente eletrônico, para indicar o nome das equipas, o resultado e outras informações complementares, como as substituições, os autores dos golos, o tempo de jogo, etc. *Cf.* golo.

665 **marcador** *m*/**marcadora** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 511

666 **marcar** *vb* [fut:jogo] > 85

667 **marcar** *vb* [fut:jogo]

es: marcar *vb*.

en: mark, to+ *vb*; shadow, to+ *vb*; guard, to+ *vb*.

de: decken *vb*.

Acompanhar de perto os movimentos do adversário para lhe impedir as jogadas. *Cf.* jogada.

NOTA: O substantivo derivado de *marcar* (um jogador) é *marcaçom* (em coincidência com o de *marcar* (golo)).

668 **marcar sob pressom** *vb* [Gz]/~ **pressão** [Pt+Br] [fut:jogo] > 446

669 **marcar (um golo)** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer (golo) *vb*; obter (golo) *vb*; concretizar *vb*.

es: marcar (un gol) *vb*; meter un gol *vb*.

en: score (a goal), to+ *vb*.

de: ein Tor erzielen *vb*; ein Tor schießen *vb*; treffen *vb*.

Conseguir um golo, um tento. *Cf.* golo.

NOTA: O substantivo derivado de *marcar* (golo) é *marcaçom* (em coincidência com o de *marcar* (um jogador)).

670 **marcar um(h)a grande penalidade** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: marcar um penákti *vb* [Gz+Pt]/~ pênalti [Br].

es: transformar un penalti *vb*; convertir un penalti *vb*.

en: score a penalty kick, to+ *vb*.

de: einen Elfmeter(ball) verwandeln *vb*.

Obter golo ao executar o pontapé de grande penalidade. *Cf.* grande penalidade.

671 **marcar um penákti** *vb* [Gz+Pt]/~ **pênalti** [Br] [fut:jogo] > 670

672 **margem** *f* [fut:inst.] > 1010

673 **massagista** *m/f* [fut:peçoal]

es: masajista *m*.

en: masseur *sb*.

de: Masseur *m* [-e].

Técnico sanitário que cuida do estado físico dos jogadores e que os auxilia durante umha partida em caso de necessidade. *Cf.* lesom.

674 **matar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 29

675 **médio** *m*/**média** *f* [fut:peçoal]

gp: meio-campista *m/f*.

es: centrocampista *m*; medio *m*; volante *m*.

en: midfield (player) *sb*; midfielder *sb*.

de: Mittelfeldspieler *m* [-]; Läufer *m* [-].

Cada um dos jogadores que atuam entre a defesa e a linha de ataque. *Cf.* ataque, defesa, linha média, médio-ala, m.-centro, m. defensivo, m.-direito, m.-esquerdo.

676 **médio-ala** *m*/**média-ala** *f* [fut:peçoal]

es: volante *m*.

en: midfield winger *sb*; winger *sb*; midfielder, side+ *sb*; midfielder, wide+ *sb*.

de: Außenmittelfeldspieler *m* [-].

Jogador que atua no extremo direito ou no extremo esquerdo da linha média, ou seja, médio-direito ou médio-esquerdo. *Cf.* médio-direito, m.-esquerdo.

677 **médio atacante** *m*/**média** ~ *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: médio ofensivo *m*/**média** ofensiva *f* [Gz+Pt]; meia-armador *m*/~armadora *f* [Br]; armador *m*/armadora *f* [Br]; apoiador *m*/apoiadora *f* [Br]; meia-de-ligação *m/f* [Br]; meia-atacante *m/f* [Br].

es: media punta *m*; delantero falso *m*; enganche *m* [HAM].

en: half spearhead *sb*; midfielder, attacking+ *sb*.

de: Mittelfeldspieler, offensiver+ *m* [-]; hängende Spitze *f* [-n].

Jogador que ocupa umha posição intermédia entre a linha média e a linha de ataque, encarregado de armar as jogadas ofensivas. *Cf.* ataque, linha média.

678 **médio-centro** *m*/**média-centro** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: centromédio *m*/centromédia *f* [Br].

es: medio centro *m*.

en: centre half *sb*; midfielder, central+ *sb*; midfielder, centre+ *sb*.

de: Mittelfeldspieler, zentraler+ *m* [-].

Jogador da linha média situado no centro, entre o médio-esquerdo e o médio-direito. *Cf.* linha média, médio-direito, m.-esquerdo, médio-volante.

679 **médio defensivo** *m*/**média defensiva** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

- gp:** trinco *m* [Gz+Pt]; cabeça de área *m/f*; médio-volante *m/média--f* [Br]; volante *m/f* [Br].
- es:** medio centro defensivo *m*; centrocampista de contención *m*; pivote *m*.
- en:** midfielder, defensive+ *sb*; midfielder, holding+ *sb*; midfielder, deep-lying+ *sb*.
- de:** Mittelfeldspieler, defensiver+ *m* [-].
Jogador de função defensiva no meio-campo. *Cf.* defesa, linha média.
- 680 **médio-direito** *m/média-direita f* [fut:peçoal]
gp: meia(-direita) *m/f* [Br].
es: medio derecho *m*; medio derecha *m*; volante derecho *m*.
en: right half *sb*; right (midfield) winger *sb*; midfielder, right+ *sb*.
de: Mittelfeldspieler, rechter+ *m* [-].
Jogador da linha média situado no lado direito. *Cf.* linha média, médio-ala, m.-centro, m.-esquerdo, m.-volante.
- 681 **médio-esquerdo** *m/média-esquerda f* [fut:peçoal]
gp: meia(-esquerda) *m/f* [Br].
es: medio izquierdo *m*; medio izquierda *m*; volante izquierdo *m*.
en: left half *sb*; left (midfield) winger *sb*; midfielder, left+ *sb*.
de: Mittelfeldspieler, linker+ *m* [-].
Jogador da linha média situado no lado esquerdo. *Cf.* linha média, médio-ala, m.-centro, m.-direito, m.-volante.
- 682 **médio ofensivo** *m/média ofensiva f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 677
- 683 **médio-volante** *m/média--f* [Br] [fut:peçoal] > 679
- 684 **meia** *f* [fut:equip.]
es: media *f*.
en: sock, (football+) *sb*; stocking *sb*; soccer hose *sb*.
de: Stutzen *m* [-]; Strumpf *m* [ˈe]; Kniestrumpf *m* [ˈe].
Peça do vestuário do futebolista (enquanto parte do uniforme do respetivo clube) que calça os pés e alcança até ao joelho, cobrindo a canela. *Cf.* calção, camisola, caneleira, chuteira, joelheira.
- 685 **meia-armador** *m/~armadora f* [Br] [fut:peçoal] > 677
- 686 **meia-atacante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 677
- 687 **meia-bicicleta** *f* [fut:jogo]
es: media chilena *f*; media tijereta *f*.
en: scissor-kick, sideways+ *sb*.
de: Seitfallzieher *m* [-].
- Modalidade de pontapé de bicicleta em que o jogador nom fica de costas para o chão, mas de lado, ou ainda quando executa a bicicleta com um dos pés no chão. *Cf.* bicicleta.
- 688 **meia-de-ligação** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 677
- 689 **meia(-direita)** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 680
- 690 **meia(-esquerda)** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 681
- 691 **meia-final** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]
gp: semifinal *f* [Br].
es: semifinal *f*.
en: semifinal *sb*; semi *sb pop*.
de: Vorschlussrunde *f* [-n]; Halbfinale *n* [-s].
1. Partida classificativa para a final de um campeonato. 2. Jornada em que quatro equipas disputam entre si, em dois jogos, a classificação para a final (usa-se freq. no plural). *Cf.* campeonato, final, jornada, partida.
- 692 **meia-lua** *f pop*. [fut:inst.] > 55
- 693 **meio-campista** *m/f* [fut:peçoal] > 675
- 694 **meio-campo** *m* [fut:inst.] > 227
- 695 **meio gol** *m* [Br] [fut:jogo] > 743
- 696 **meio golo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 743
- 697 **meio-tempo** *m* [fut:jogo] > 549
- 698 **melhor goleador** *m/~goleadora f* [fut:peçoal]
gp: melhor marcador *m/~* marcadora *f* [Gz+Pt]; artilheiro *m/artilheira f* [Br].
es: máximo goleador *m*; pichichi *m* [E].
en: highest goal scorer *sb*; top goal-scorer *sb*.
de: Top-Torschütze *m* [-n]; Top-Torjäger *m* [-].
Goleador que marcou mais golos numha equipa ou num campeonato. *Cf.* goleador, golo.
- 699 **melhor marcador** *m/~ marcadora f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 698
- 700 **mergulhar** *vb* [fut:jogo]
gp: fazer um mergulho *vb*.
es: estirarse *vb*; hacer una palomita *vb*.
en: dive, to+ *vb*.
de: hechten *vb*; sich strecken *vb*.
Saltar, o guarda-redes, para um extremo da baliza para alcançar a bola. *Cf.* baliza, guarda-redes, mergulho.
- 701 **mergulhar para a piscina** *loc* [fut:jogo] > 111
- 702 **mergulho (do/a guarda-redes)** *m* [fut:jogo]
es: palomita *f*; estirada *f*.

en: dive *sb*; diving save *sb*.

de: Hechtsprung *m* [-e].

Salto do guarda-redes quase paralelo ao solo para alcançar a bola. *Cf.* guarda-redes, mergulhar.

703 **meta** *f* [fut:inst.] > 120

704 **metade (do jogo)** *f* [fut:jogo] > 928

705 **moeda ao ar** *loc pop.* [fut:org.] > 594

706 **mudança do jogo** *f* [fut:jogo]

es: cambio de juego *m*.

en: change of the wing of attack *sb*.

de: Flügelwechsel *m* [-].

Deslocamento de umha jogada para a zona lateral do campo de jogo mais afastada, para lhe poder dar prosseguimento numhas condições mais favoráveis. *Cf.* ala, campo de jogo, mudança do ritmo, zona lateral.

707 **mudança do ritmo** *f* [fut:jogo]

es: cambio de ritmo *m*.

en: change of pace *sb*.

de: Rhythmuswechsel *m* [-].

Alteração brusca da velocidade do jogo do jogador ou da equipa que está de posse da bola. *Cf.* bola, equipa.

N, n

708 **núcleo de adeptos** *m* [fut:org.] > 218

709 **número (nas costas)** *m* [fut:equip.]

es: dorsal *m*.

en: number (on the back of the shirt) *sb*.

de: Rückennummer *f* [-n].

Número identificativo que cada jogador leva sobre a camisola, nas costas. *Cf.* camisola.

O, o

710 **obstruom** *f* [Gz]/**obstrução** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: obstrucción *f*.

en: obstruction *sb*.

de: Sperren *n* [-].

Açom de se interpor, um jogador, entre um adversário e a bola para impedir umha jogada. *Cf.* carga.

711 **obter (golo)** *vb* [fut:jogo] > 669

712 **ocasião de (marcar) gol** *f* [Br] [fut:jogo] > 713

713 **ocasiom de (marcar) golo** *f* [Gz]/**ocasião** ~ [Pt] [fut:jogo]

gp: ocasião de (marcar) gol *f* [Br]; oportunidade de/para marcar *f*.

es: ocasión de (marcar) gol *f*; oportunidad de marcar *f*.

en: goal-scoring opportunity *sb*.

de: Tormöglichkeit *f* [-en].

Situaçom propícia (aproveitada ou desaproveitada) para um jogador ou equipa marcar um golo. *Cf.* golo.

714 **oitava de final** *f* [Br] [fut:org.] > 715

715 **oitavo de final** *m* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: oitava de final *f* [Br].

es: octavo de final *m*.

en: last sixteen (round) *sb*; round of sixteen *sb*.

de: Achtelfinale *n* [-s].

Nos torneios por eliminação, jornada em que dezasseis equipas disputam entre si, em oito jogos, a classificação aos quartos de final (usado freq. no plural). *Cf.* quarto de final.

716 **olheiro m/olheira** *f* [fut:peessoal]

es: ojeador *m*.

en: scout *sb*; talent scout *sb*.

de: Scout *m* [-s]; Talentsichter *m* [-].

Pessoa que trabalha para umha equipa (clube ou seleçom) observando o jogo de futebolistas novos e de equipas adversárias, de modo a poder transmitir aos técnicos daquela informaçom de primeira mao utilizáveis para a contrataçom de jogadores e para fins táticos. *Cf.* clube, equipa, treinador.

717 **onde a coruja dorme** *loc pop.* [Br.] [fut:inst.] > 30

718 **onze** *m* [fut:peessoal] > 473

719 **onze de início** *m* [fut:peessoal] > 474

720 **oportunidade de/para marcar** *f* [fut:jogo] > 713

P, p

721 **paradinha** *f* [fut:jogo]

es: *paradinha* *f* [gl-pt].

en: *paradinha* *sb* [gl-pt].

de: *Paradinha* *f* [-s] [gl-pt].

Açom de, na corrida de balanço que precede a execuçom do pontapé de grande penalidade, o jogador se deter bruscamente justo antes de chutar, para enganar o guarda-redes. *Cf.* corrida de balanço, grande penalidade.

722 **parar o jogo** *vb* [fut:jogo]

gp: deter o jogo *vb*; interromper o jogo *vb*.

es: parar el juego *vb*; detener el juego *vb*.

en: stop the game, to+ *vb*.

de: das Spiel anhalten *vb*.

Ato de o árbitro interromper o desenrolar de umha jogada por causa de umha falta, de umha lesom, etc. *Cf.* árbitro, recomeço do jogo.

723 **parte, primeira**+ *f* [fut:jogo] > 929

724 **parte, segunda**+ *f* [fut:jogo] > 930

725 **parte (do jogo)**+ *f* [fut:jogo] > 928

726 **particular** *m* [Gz+Pt] [fut:org.] > 584

727 **partida** *f* [fut:jogo]

gp: jogo *m*; desafio *m*; encontro *m*.

es: partido *m*; encuentro *m*.

en: match *sb*; game *sb*; football match *sb*.

de: Fußballspiel *n* [-e]; Spiel *n* [-e].

Enfrentamento entre duas equipas para determinar um vencedor, com umha duração de 90 minutos distribuídos em duas partes de 45 minutos cada umha. *Cf.* equipa, tempo.

NOTA: Construção «O Celta defronta o Desportivo», «Alemanha e Argentina defrontam-se pola terceira vez».

728 **partida da primeira mao**+ *f* [Gz]/~ **mão** [fut:org.]

gp: jogo da primeira mao *m* [Gz]/~ mão; jogo de ida *m*.

es: partido de ida *m*.

en: first leg *sb*.

de: Hinspiel *n* [-e].

Partida disputada no campo de jogo da equipa própria num enfrentamento a duas maos. *Cf.* partida da segunda mao.

729 **partida da segunda mao**+ *f* [Gz]/~ **mão** [fut:org.]

gp: jogo da segunda mao *m* [Gz]/~ mão; jogo de volta *m*.

es: partido de vuelta *m*.

en: second leg *sb*; match, return+ *sb*.

de: Rückspiel *n* [-e].

Partida disputada no campo de jogo da equipa contrária num enfrentamento a duas maos. *Cf.* partida da primeira mao.

730 **passar** *vb* [fut:jogo]

gp: assistir *vb*.

es: pasar *vb*; asistir *vb*.

en: pass, to+ *vb*.

de: passen *vb*.

Fazer chegar a bola com a cabeça ou com o pé a um companheiro da equipa. *Cf.* passe.

731 **passar uma rasteira (em)** *vb* [Pt+Br] [fut:jogo] > 299

732 **passe** *m* [fut:jogo]

gp: assistência *f*.

es: pase *m*; asistencia *f*.

en: pass *sb*.

de: Pass *m* [ˈe]; Anspiel *n* [-e].

Açom e efeito de um jogador fazer chegar a bola com a cabeça ou com o pé a um companheiro de equipa. *Cf.* lançamento.

733 **passe alto** *m* [fut:jogo]

gp: passe por cobertura *m*; bola alta *f*.

es: pase alto *m*; pelota alta *f*.

en: high pass *sb*; high ball *sb*.

de: Pass, hoher+ *m* [ˈe].

Passe em que a bola se eleva consideravelmente. *Cf.* chuveirinho, passe.

734 **passe a meia-altura** *m* [fut:jogo]

es: pase a media altura *m*.

de: Pass, halbhoher+ *m* [ˈe].

Passe em que a bola se eleva moderadamente. *Cf.* passe, p. alto.

735 **passe a meia-distância** *m* [Gz]/~ **distância** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: pase a media distancia *m*.

de: Pass, mittellanger+ *m* [ˈe].

Passe entre dous jogadores situados a umha distância moderada. *Cf.* passe.

736 **passe colocado** *m* [fut:jogo]

gp: passe medido *m*; passe com régua e esquadro *m*.

es: pase colocado *m*; pase medido *m*.

en: kick, well-placed+ *sb*.

de: Anspiel, genaues+ *n* [-e].

Passe dirigido de modo preciso aos pés de um companheiro de equipa. *Cf.* passe.

737 **passe comprido** *m* [fut:jogo]

gp: passe longo *m*; esticada *f pop*.

es: pase largo *m*; balón largo *m*.

en: pass, long+ *sb*; ball, long+ *sb*.

de: Pass, langer+ *m* [ˈe].

Passe entre dous jogadores situados a muita distância um do outro. *Cf.* passe.

NOTA: Um passe comprido denomina-se popularmente *esticada*, e o ato de executar esse passe, *esticar a bola* (ex.: «esticou a bola para o avançado»).

738 **passe com régua e esquadro** *m* [fut:jogo] > 736

739 **passe cruzado** *m* [fut:jogo] > 744

740 **passe curto** *m* [fut:jogo]

es: pase corto *m*.

en: pass, short+ *sb*.

de: Pass, kurzer+ *m* [ˈe].

Passe entre dous jogadores situados a pouca distância um do outro. *Cf.* passe.

741 **passé de colher** *m* [Br] [fut:jogo] > 743

742 **passé de letra** *m* [Br] [fut:jogo] > 745

743 **passé de morte** *m* [fut:jogo]

gp: meio golo *m* [Gz+Pt]; meio gol *m* [Br]; *passé de colher* *m* [Br].

es: *pase de la muerte* *m*.

en: *pass, killer+ sb*.

Passé, geralmente para atrás, dirigido a um jogador que está em muito boas condições de rematar e marcar golo. *Cf.* *passé*.

744 **passé diagonal** *m* [fut:jogo]

gp: *passé cruzado* *m*; *passé rasgado* *m*.

es: *pase cruzado* *m*; *pase en diagonal* *m*.

en: *pass, diagonal+ sb*; *pass, cross+ sb*.

de: *Diagonalpass* *m* [ˈe].

Passé em que a bola descreve uma trajetória oblíqua. *Cf.* *passé*.

745 **passé em gancho** *m* [fut:jogo]

gp: *passé de letra* *m* [Br]; *chaleira* *f* [Br].

es: *pase de gancho* *m*.

en: *pass, hooked+ sb*.

de: *Hackenpass* *m* [ˈe].

Passé dado chutando com um pé que passa por trás do outro, este usado como apoio. *Cf.* *passé*.

746 **passé em profundidade** *m* [fut:jogo]

gp: *lançamento em profundidade* *m*.

es: *pase en profundidad* *m*.

en: *pass, deep+ sb*; *pass, deep forward+ sb*; *pass, through+ sb*.

de: *Pass in die Tiefe* *m* [ˈe]; *Steilpass* *m* [ˈe].

Passé ou lançamento muito adiantado no sentido do comprimento do campo de jogo. *Cf.* *passé*.

747 **passé horizontal** *m* [fut:jogo]

es: *pase horizontal* *m*.

en: *pass, cross+ sb*.

de: *Querpass* *m* [ˈe].

Passé dirigido a um companheiro de equipa situado à mesma altura do campo de jogo. *Cf.* *passé*.

748 **passé longo** *m* [fut:jogo] > 737

749 **passé medido** *m* [fut:jogo] > 736

750 **passé para a frente** *m* [fut:jogo]

es: *pase hacia adelante* *m*.

en: *pass, forward+ sb*.

de: *Pass nach vorn* *m* [ˈe].

Passé efetuado a um companheiro de equipa situado numa zona mais avançada do campo de jogo. *Cf.* *passé*.

751 **passé para trás** *m* [fut:jogo]

gp: *bola atrasada* *f*.

es: *pase hacia atrás* *m*.

en: *pass, back+ sb*; *pass, backward+ sb*.

de: *Pass nach hinten* *m* [ˈe]; *Rückpass* *m* [ˈe].

Passé efetuado a um companheiro de equipa situado numa zona mais atrasada do campo de jogo. *Cf.* *passé*.

752 **passé por cobertura** *m* [fut:jogo] > 733

753 **passé rasgado** *m* [fut:jogo] > 744

754 **passé rasteiro** *m* [fut:jogo]

gp: *bola rasteira* *f*.

es: *pase raso* *m*; *balón raso* *m*.

en: *pass, low+ sb*; *ball, low+ sb*.

de: *Flachpass* *m* [ˈe].

Passé em que a bola se desloca rente ao solo. *Cf.* *passé*.

755 **pau, primeiro+** *m* [fut:inst.]

gp: *poste, primeiro+* *m*.

es: *palo, primer+ m*; *poste, primer+ m*.

en: *goal post, near+ sb*.

de: *Pfosten, erster+ m* [-].

Poste da baliza mais próximo da bola na altura de se efetuar um cruzamento, um pontapé de canto ou o lançamento de uma falta lateral. *Cf.* *baliza, cruzamento, falta, pontapé de canto, poste, segundo pau*.

756 **pau, segundo+** *m* [fut:inst.]

gp: *poste, segundo+* *m*.

es: *palo, segundo+ m*; *poste, segundo+ m*.

en: *goal post, far+ sb*.

de: *Pfosten, zweiter+ m* [-].

Poste da baliza mais afastado da bola na altura de se efetuar um cruzamento, um pontapé de canto ou o lançamento de uma falta lateral. *Cf.* *baliza, cruzamento, falta, pontapé de canto, poste, primeiro pau*.

757 **pau (da baliza)** *m* [fut:inst.] > 818

758 **pedrada** *f* [Br] [fut:jogo] > 199

759 **pegada** *f* [fut:jogo]

es: *blocaje* *m*.

en: *catch* *sb*; *save* *sb*.

de: *Festhalten* *n* [-].

Lance em que o guarda-redes segura a bola, com as mãos ou com os braços, sujeitando-a fortemente contra o corpo. *Cf.* *encaixar, guarda-redes, pegar*.

760 **pegada a dois tempos** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 316

761 **pegada a dois tempos** *f* [Gz] [fut:jogo] > 316

762 **pegada (do/a goleiro/a)** *f* [Br] [fut:jogo] > 314

763 **pegada (do/a guarda-redes)** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 314

764 **pegar** *vb* [fut:jogo] > 302

765 **pegar** *vb* [fut:jogo] > 381

766 **peito do pé** *m* [fut:jogo]

es: empeine *m*.

en: instep *sb*.

de: Fußrücken *m* [-].

Parte superior do pé, apta para chutar. *Cf.* calcanhar, pontapé.

767 **peixinho** *m* [fut:jogo]

gp: remate de peixinho *m* [Gz+Pt].

es: remate en plancha *m*.

en: dive *sb*.

de: Flugkopfball *m* [ˈe].

Remate de cabeça em que o jogador dá um salto horizontal até atingir a bola perto do solo. *Cf.* remate.

768 **pelada** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 845

769 **pelota** *f* [Br] [fut:equip.] > 160

770 **penalidade** *f* [fut:jogo] > 883

771 **penalidade máxima** *f* [fut:jogo] > 533

772 **penáلتi** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 533

773 **pênalti** *m* [Br] [fut:jogo] > 533

774 **pendurar as chuteiras** *loc* [fut:jogo]

es: colgar las botas *loc*.

en: retire, to+ *vb*.

de: den Sport an den Nagel hängen *loc*.

Encerrar a carreira como jogador profissional. *Cf.* futebol profissional.

775 **penosa** *f* [Br] [fut:jogo] > 477

776 **pentear a bola** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer roleta *vb*.

en: roll the ball, to+ *vb*.

Passar a sola da chuteira sobre a bola para ajeitá-la ou controlá-la. *Cf.* chuteira.

777 **pequena área** *f* [fut:inst.]

gp: área de baliza *f*; área de meta *f*.

es: área pequeña *f*; área de meta *f*.

en: goal area *sb*.

de: Torraum *m* [ˈe].

Cada uma das duas áreas retangulares, de 18,32 x 5,5

m, situadas à frente das balizas e inclusas nas áreas de grande penalidade, onde os guarda-redes podem jogar a bola com as mãos sem serem interceptados e de onde são efetuados os pontapés de baliza. *Cf.* baliza, grande área, linha de 5,5 m, pontapé de baliza.

778 **período (do jogo)** *m* [fut:jogo] > 928

779 **permuta (de posições)** *f* [Gz]/~ (de posições) [fut:jogo] > 983

780 **pisadela** *f* [fut:jogo]

es: pisotón *m*.

en: treading *sb*; trampling *sb*.

de: Tritt auf den Fuß *m* [-e].

Açom (ilegítima) de um jogador calcar com a planta do pé o pé de outro jogador. *Cf.* cotovelada.

781 **piscineiro m/piscineira** *f* [fut:jogo]

es: piscinero *m*.

en: diver *sb*.

de: Schwalbenkönig *m* [-e].

Jogador que com frequência simula sofrer falta dentro da área de grande penalidade «atirando-se para a piscina». *Cf.* atirar-se para a piscina.

782 **pitom** *m* [Gz]/**pitão** [Pt] [fut:equip.]

gp: trava *f* [Br].

es: taco (de rosca) *m*.

en: stud, (screw-in+) *sb*.

de: Stollen *m* [-]; Schraubstollen *m* [-].

Cada um dos pequenos troncos de cone feitos de borracha ou de alumínio afixados à sola da chuteira, que servem para aumentar a aderência do calçado ao campo de jogo. *Cf.* chuteira.

783 **placar (eletrónico)** *m* [Br] [fut:inst.] > 664

784 **planta do pé** *f* [fut:jogo]

gp: sola do pé *f*; arco do pé *m*.

es: planta del pie *f*.

en: sole (of the foot) *sb*.

de: Fußsohle *f* [-n]; Sohle *f* [-n].

Superfície inferior do pé, arqueada, que assenta no chão. *Cf.* pé, peito do pé.

785 **plantel** *m* [fut:peçoal] > 393

786 **play-off** *m* [ingl.] [fut:org.] > 583

787 **ponta** *m/f* [fut:peçoal] > 426

788 **ponta-de-lança** *m/f* [fut:peçoal] > 118

789 **ponta-direita** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 427

790 **ponta-direito** *m/~direita* *f* [fut:peçoal] > 427

791 **ponta-esquerda** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 428

792 **ponta-esquerdo** *m/~esquerda f* [fut:peçoal] > 428

793 **pontapé** *m* [fut:jogo]

gp: chute *m* [Gz+Pt]; chute *m* [Br]; tiro *m*.

es: disparo *m*; tiro *m*; chut *m*.

en: kick *sb*; shot *sb*.

de: Schuss *m* [ˈe].

Golpe forte dado à bola com o (peito ou a ponta do) pé. *Cf.* biqueira, bola, peito do pé, pontapear.

794 **pontapé à baliza** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 861

795 **pontapear** *vb* [fut:jogo]

gp: chutar *vb*; atirar *vb*.

es: chutar *vb*; tirar *vb*.

en: kick, to+ *vb*; shoot, to+ *vb*.

de: schießen *vb*.

Impelir a bola com pontapé ou chute (para outrem). *Cf.* pontapé.

796 **pontapé-banana** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: pontapé de curva *m*; chute de curva *m* [Gz+Pt]/chute ~ [Br]; trivela *f*.

es: tiro de rosca *m*.

en: shot, curling+ *sb*; kick, side-foot free+ *sb*; ball, curve+ *sb*.

de: Ball, im Bogen geworfener+ *m* [ˈe].

Pontapé em que a bola adquire um efeito rotatório que fai com que descreva umha trajetória curva. *Cf.* pontapé.

797 **pontapé de baliza** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: pontapé de rede *m* [Gz+Pt]; tiro de meta *m* [Br].

es: saque de puerta *m*; saque de meta *m*.

en: kick, goal+ *sb*.

de: Abstoß *m* [ˈe]; Torabschlag *m* [ˈe].

Pontapé favorável à equipa defensora, que se efetua da pequena área, com a obrigação de ultrapassar a grande área, quando a bola transpujo a linha de fundo tocada em último lugar por um jogador da equipa atacante. *Cf.* baliza, pontapé.

798 **pontapé de bicicleta** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 153

799 **pontapé de bico** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 158

800 **pontapé de canto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: canto *m* [Gz+Pt]; tiro de canto *m*; escanteio *m* [Br]; tiro de escanteio *m* [Br]; corner *m* [ingl.] [Br].

es: saque de esquina *m*; córner *m*.

en: corner (kick) *sb*; corner-throw *sb*.

de: Eckball *m* [ˈe]; Ecke *f* [-n]; Eckstoß *m* [ˈe].

1. Falta em que a bola é lançada para fora do campo de jogo, pola linha de fundo, por jogador da equipa

que defende essa linha. 2. Cobrança dessa falta, devendo o jogador situar-se junto à bandeira do canto, para retornar a bola ao jogo. *Cf.* falta, pontapé.

801 **pontapé de curva** *m* [fut:jogo] > 796

802 **pontapé de honra** *m* [fut:jogo]

es: saque de honor *m*.

en: kick-off, honorary+ *sb*.

de: Ehrenanstoß *m* [ˈe].

Pontapé que precede o início de umha partida efetuado do centro do campo por umha pessoa relevante, com a finalidade de a homenagear ou de conferir solenidade ao ato desportivo. *Cf.* pontapé de saída.

803 **pontapé de rede** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 797

804 **pontapé de ressalto** *m* [fut:jogo]

gp: bate-pronto *m*.

es: bote pronto *loc*.

en: drop kick *sb*.

de: Dropkick *m* [-s].

Maneira de chutar a bola imediatamente depois de ela ter ressaltado no chão e quando começa a elevar-se. *Cf.* chutar, pontapé.

NOTA: Construção «chutar de bate-pronto».

805 **pontapé de saída** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: toque inicial *m* [Br].

es: saque de centro *m*; saque inicial *m*.

en: kickoff *sb*.

de: Anstoß *m* [ˈe].

Chute efetuado a partir do ponto central no início de cada tempo da partida e depois de umha equipa ter obtido/recebido um golo. *Cf.* tempo.

806 **pontapé de tesoura** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

es: tijera *f*.

en: kick, scissors+ *sb*.

de: Schere *f* [-n].

Pontapé de voleio em que o jogador chuta a bola com um movimento alternativo de pernas no ar. *Cf.* pontapear, voleio.

807 **pontapé livre** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tiro livre *m*; cobrança de falta *f*; cobrança de um livre *m*; livre *m*.

es: saque de falta *m*; tiro libre *m*; golpe franco *m*; saque libre *m*.

en: kick, free+ *sb*.

de: Freistoß *m* [ˈe]; Strafstoß *m* [ˈe].

Pontapé favorável à equipa do jogador objeto de umha falta, que se efetua a partir do local onde a falta foi cometida. *Cf.* falta, pontapé livre direto, p. l. indireto.

808 **pontapé livre direto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tiro livre direto *m*; livre direto *m*.

es: tiro livre directo *m*; saque livre directo *m*; golpe franco directo *m*.

en: kick, direct free+ *sb*; hit, direct free+ *sb*.

de: Freistoß, direkter+ *m* [ˈe].

Pontapé livre que pode ser dado diretamente à baliza. *Cf.* pontapé livre, p. 1. indireto.

809 **pontapé livre indireto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tiro livre indireto *m*; livre indireto *m*.

es: tiro livre indirecto *m*; saque livre indirecto *m*; golpe franco indirecto *m*.

en: kick, indirect free+ *sb*; hit, indirect free+ *sb*.

de: Freistoß, indirekter+ *m* [ˈe].

Pontapé livre que nom pode ser dado diretamente à baliza, ou seja, pontapé livre em que bola tem de ser tocada por um jogador diferente daquele que o efetua para se obter um golo. *Cf.* pontapé livre, p. 1. direto.

810 **ponteiro de tabela** *m* [fut:org.] > 953

811 **ponto central** *m* [fut:inst.]

es: punto central *m*.

en: centre spot *sb*.

de: Anstoßpunkt *m* [-e].

Ponto marcado no centro geomético do círculo central e do campo de jogo. *Cf.* campo de jogo, círculo central.

812 **ponto de grande penalidade** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: marca de grande penalidade *f* [Gz+Pt]; ponto de penákti *m* [Gz+Pt]; ponto de pênalkti *m* [Br]; marca de pênalkti *f* [Br].

es: punto de penalti *m*.

en: penalty mark *sb*; penalty spot *sb*.

de: Elfenmeterpunkt *m* [-e].

Ponto marcado a 11 m do centro da linha de baliza, a partir do qual som lançadas as grandes penalidades. *Cf.* grande penalidade, linha de baliza.

813 **ponto de penákti** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 812

814 **ponto de pênalkti** *m* [Br] [fut:inst.] > 812

815 **posicionamento da equipa** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 904

816 **poste, primeiro+** *m* [fut:inst.] > 755

817 **poste, segundo+** *m* [fut:inst.] > 756

818 **poste (da baliza)** *m* [fut:inst.]

gp: pau (da baliza) *m*; trave *f* [Br].

es: poste (de la portería) *m*; palo (de la portería) *m*.

en: goal post *sb*.

de: Torpfosten *m* [-]; Pfosten *m* [-].

Cada umha das duas barras verticais brancas de umha baliza, de madeira ou metal, geralmente de secção

cilíndrica, de 2,44 m de altura e 12 cm de largura máxima. *Cf.* baliza, trave.

819 **prata da casa** *f* [fut:pessoal]

es: cantera *f*.

en: pool of young players *sb*; reserve of young players *sb*; young blood *sb*.

de: Talentschmiede *f* [-n].

Di-se dos jogadores de um clube que se formárom (desde crianças) nas próprias equipas do clube e que nele tenhem desenvolvido a sua carreira. *Cf.* clube, equipa.

820 **praticar a tática do fora de jogo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 990

821 **pré-época** *f* [fut:org.]

es: pretemporada *f*.

en: preseason *sb*.

de: Vorsaison *f* [-s].

Período anterior ao início de umha nova época, em que umha equipa tipicamente pode deslocar-se a lugares diferentes da própria cidade ou região para efetuar estágios de preparação ou disputar jogos preparatórios. *Cf.* época.

822 **prémio** *m* [Gz+Pt]/**prêmio** [Br] [fut:org.]

gp: gratificação *f* [Gz]/gratificação [Pt+Br]; bicho *m pop.* [Br].

es: prima *f*.

en: bonus *sb*.

de: Prämie *f* [-n]; Siegprämie *f* [-n].

Gratificação que os jogadores e o técnico recebem após umha vitória no jogo. *Cf.* jogador, jogo, treinador.

823 **preparador físico** *m*/**preparadora física** *f* [fut:pessoal]

es: preparador físico *m*.

en: trainer *sb*.

de: Fitnesstrainer *m* [-].

Técnico, formado em educação física, que, por meio de ginástica e exercícios apropriados, dirige a preparação física dos jogadores. *Cf.* massagista, treinador.

824 **pressing** *m* [ingl.] [fut:jogo]

gp: estratégia de pressom *f* [Gz]/~ pressão [Pt+Br].

es: presión *f*; pressing *m*.

en: press *sb*; pressing *sb*; pressure *sb*.

de: Pressing *n* [-].

Ação defensiva dos defensores consistente em marcar muito estreitamente os adversários para os impedir de estruturar bem o jogo de ataque. *Cf.* defesa, marcação.

825 **pressionar** *vb* [fut:jogo]

gp: carregar *vb*.

es: presionar *vb*; hostigar *vb*.
en: press, to+ *vb*; pressurize, to+ *vb*.
de: Druck machen *vb*.
Assediar ofensivamente de maneira contínua a baliza da equipa contrária. *Cf.* pressom.

826 **prolongamento** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: prorrogação *f* [Br].

es: prórroga *f*.

en: extra time *sb*; overtime *sb*.

de: Verlängerung *f* [-en].

Período de jogo suplementar de umha partida eliminatória entre duas equipas que acabárom o jogo empatadas, composto por duas partes de 15 minutos cada. *Cf.* empate, tempo.

827 **prolongar (de cabeça)** *vb* [fut:jogo] > 345

828 **promoçom** *f* [Gz]/**promoção** [Pt] [fut:org.]

gp: ascensão *f*.

es: ascenso (de categoría) *m*.

en: promotion *sb*.

de: Aufstieg *m* [-e].

Ato e efeito de um clube ou equipa ascender para umha divisom ou categoria superior de liga, na seqüência dos bons resultados obtidos numha época. *Cf.* despromoçom, época, liga.

NOTA: Construçom «a equipa consegue promoçom», «a equipa é promovida» ou «a equipa ascende».

829 **prorrogação** *f* [Br] [fut:jogo] > 826

830 **puxeta** *f* [Br] [fut:jogo] > 153

Q, q

831 **quadro** *m* [fut:pessoal] > 393

832 **quadro de resultados** *m* [fut:inst.] > 664

833 **qualificaçom** *f* [Gz]/**qualificación** [Pt] [fut:org.] > 248

834 **qualificar-se** *vb* [fut:org.] > 250

835 **quarta de final** *f* [Br] [fut:org.] > 837

836 **quarto de círculo (de canto)** *m* [fut:inst.] > 67

837 **quarto de final** *m* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: quarta de final *f* [Br].

es: cuarto de final *m*.

en: quarterfinal *sb*.

de: Viertelfinale *n* [-s].

Nos torneios por eliminaçom, jornada em que oito equipas disputam entre si, em quatro jogos, a classificaçom à meia-final (usado freq. no plural). *Cf.*

classificaçom, meia-final.

838 **quarto-zagueiro** *m*/**quarta-zagueira** *f* [Br] [fut:pessoal] > 616

R, r

839 **rasteira** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 188

840 **rasteirar** *vb* [Pt] [fut:jogo] > 299

841 **reatamento do jogo** *m* [fut:jogo] > 848

842 **rebaixamento** *m* [Br] [fut:org.] > 342

843 **rebater (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 355

844 **rebatida** *f* [fut:jogo]

gp: ricochete *m*.

es: rechace *m*.

en: kickback *sb*.

de: Zurückschlagen *n* [-]; Zurückwerfen *n* [-].

Ato e efeito de repelir a bola, como medida defensiva, com o pé. *Cf.* devolver (a bola).

845 **rebúmbio** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: pelada *f* [Pt+Br]; bate-bola *m* [Br].

es: pachanga *f*; partidillo *m*.

en: casual football match *sb*.

Jogo de futebol entre amadores em campo improvisado e sem uniforme. *Cf.* futebol amador.

846 **receber** *vb* [fut:jogo]

es: recibir *vb*.

en: receive, to+ *vb*.

de: annehmen *vb*; erhalten *vb*.

Dominar, um jogador, a bola proveniente de um passe. *Cf.* bola, passe.

847 **receçom** *f* [Gz]/**receção** [Pt]/**recepção** [Br] [fut:jogo]

es: recepción *f*.

en: reception *sb*.

de: Annahme *f* [-n]; Ballannahme *f* [-n].

Açom e efeito de receber a bola proveniente de um passe. *Cf.* bola, passe.

848 **recomeço do jogo** *m* [fut:jogo]

gp: reatamento do jogo *m*; reinício do jogo *m*.

es: reanudación del juego *f*.

en: restart of game *sb*.

de: Wiederaufnahme des Spiels *f* [-n].

Açom de reatar o jogo após umha interrupçom. *Cf.* jogo, parar o jogo.

849 **recorrer à linha de impedimento** *vb* [Br] [fut:jogo] > 990

850 **recuar** *vb* [fut:jogo]

es: replegarse *vb*; cerrar líneas *vb*; echar el cerrojo *vb*; jugar al cerrojo *vb*.

en: withdraw, to+ *vb*.

de: sich hinten reinstellen *vb*.

Atrasar, umha equipa, as suas linhas média e de ataque até à linha defensiva, com o intuito de efetuar um movimento tático defensivo. *Cf.* *catenaccio*, defesa, recuo.

851 **recuo** *m* [fut:jogo]

es: repliegue *m*.

de: Zurückziehen *n* [-].

Açom e efeito de umha equipa atrasar as suas linhas de ataque e média até à linha defensiva, com o intuito de efetuar um movimento tático defensivo. *Cf.* *catenaccio*, defesa, recuar.

852 **rede (da baliza)** *f* [fut:inst.]

gp: malha *f*; véu da noiva *m pop.*; filó *m* [Br].

es: red (de la portería) *f*; malla(s) *fpl*.

en: goal net *sb*.

de: Tornetz *n* [-e].

Malha, geralmente de náilon, prendida aos postes e à trave da baliza, que delimita o espaço interior de umha baliza. *Cf.* baliza, poste, trave.

853 **regra do atraso ao/à goleiro/-a** *f* [Br] [fut:jogo] > 854

854 **regra do atraso ao/à guarda-redes** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: regra do atraso ao/à goleiro/-a *f* [Br].

es: regla de la cesión (al portero) *f*.

en: back-pass rule *sb*.

de: Rückpassregel *f* [-n].

Regra do futebol que proíbe (e pune com tiro livre indireto) que o guarda-redes toque na bola dentro da sua área de grande penalidade quando aquela lhe foi propositadamente passada com o pé ou mediante lançamento lateral por um companheiro de equipa. *Cf.* guarda-redes, tiro livre indireto.

855 **reinício do jogo** *m* [fut:jogo] > 848

856 **relatório da partida** *m* [fut:org.]

es: acta del partido *f*.

en: score sheet *sb*.

de: Spielbericht *m* [-e].

Documento em que o árbitro deixa constância da formação de jogadores de cada equipa, do resultado final do jogo e das incidências que tiverom lugar ao longo da partida. *Cf.* árbitro, equipa, formação da equipa, partida.

857 **relva** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: grama *f* [Br].

es: césped *m*; hierba *f*.

en: turf *sb*; grass *sb*.

de: Rasen *m* [-].

Erva cuidada e cortada que pode revestir o campo de jogo. *Cf.* campo (de jogo).

858 **relvado** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 194

859 **rematador m/rematadora** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: arrematador *m*/arrematadora *f* [Br].

es: rematador *m*.

en: shooter *sb*; striker *sb*.

de: Schütze *m* [-n].

Jogador que acaba umha jogada de ataque arremessando a bola com o pé ou com a cabeça em direção à baliza contrária. *Cf.* ataque, cabeceamento, lançamento, pontapé.

860 **rematar** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: arrematar *vb* [Br].

es: rematar *vb*.

en: kick at goal, to+ *vb*.

de: aufs Tor schießen *vb*.

Acabar umha jogada de ataque arremessando a bola com o pé ou com a cabeça em direção à baliza contrária. *Cf.* ataque, cabeceamento, lançamento, pontapé, rematador.

861 **remate** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: arremate *m* [Br]; pontapé à baliza *m* [Gz+Pt]; chute em gol *m* [Br].

es: remate *m*; tiro a portería *m*.

en: kick at goal *sb*; strike *sb*.

de: Torschuss *m* [ˈe].

Açom de acabar umha jogada de ataque lançando a bola com o pé ou com a cabeça em direção à baliza contrária. *Cf.* ataque, baliza, lançamento.

862 **remate à meia-volta** *m* [fut:jogo]

es: tiro a la media vuelta *m*.

en: shot, turn around+ *sb*.

de: Schuss aus der Drehung *m* [ˈe].

Remate em que o jogador, inicialmente de costas à baliza, gira bruscamente sobre si próprio para dirigir a bola em direção à baliza. *Cf.* baliza, pontapé, remate.

863 **remate com o calcanhar** *m* [fut:jogo]

gp: remate de calcanhar *m*.

es: taconazo *m*.

en: heel kick *sb*.

de: Absatzkick *m* [-s].

Açom ou efeito de impulsionar a bola para atrás com o calcanhar da chuteira. *Cf.* chuteira.

864 **remate de bicicleta** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 153

865 **remate de cabeça** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 178

866 **remate de calcanhar** *m* [fut:jogo] > 863

867 **remate de peixinho** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 767

868 **repelir (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 355

869 **reprender** *vb* [fut:jogo]

es: amonestar *vb*.

en: caution, to+ *vb*.

de: verwarnen *vb*.

Punir com umha repreensom. *Cf.* repreensom.

870 **repreensom** *f* [Gz]/**repreensão** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: amonestación *f*.

en: caution *sb*.

de: Verwarnung *f* [-en].

Puniçom por comportamento antirregulamentar que impom o árbitro a um jogador mostrando-lhe um cartom amarelo. *Cf.* cartom, c. amarelo.

871 **reserva** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 911

872 **reservista** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peessoal] > 911

873 **ressaltar** *vb* [fut:jogo]

es: rebotar *vb*.

en: rebound, to+ *vb*; bounce, to+ *vb*.

de: abprallen *vb*.

Fazer, a bola, um movimento livre de reflexo elástico após ter embatido contra o chao, contra umha baliza, contra umha bandeira de canto ou contra um jogador. *Cf.* ressalto.

874 **ressalto** *m* [fut:jogo]

es: rebote *m*.

en: rebound *sb*.

de: Abprall *m* [-e]; Abpraller *m* [-].

Movimento livre da bola (reflexo elástico) depois de ter embatido contra o chao, contra umha baliza, contra umha bandeira de canto ou contra um jogador. *Cf.* bola.

875 **retranca** *f* [fut:jogo] > 220

876 **ricochete** *m* [fut:jogo] > 844

877 **rival** *m/f* [fut:jogo] > 7

878 **rodada** *f* [Br] [fut:org.] > 588

879 **rolinho** *m* [Br] [fut:jogo] > 297

880 **ronda** *f* [Gz+Pt] [fut:org.] > 588

881 **roupeiro** *m/roupeira* *f* [fut:peessoal]

es: utillero *m*.

en: kit man *sb* [kit men]; kit manager *sb*; equipment manager *sb*.

de: Zeugwart *m* [-e].

Pessoa encarregada da aquisição, manutençom e disponibilizaçom do material de treino e de jogo de umha equipa (vestuário, bolas, utensílios ginásticos e táticos, etc.). *Cf.* preparador físico.

S, s

882 **sancionar** *vb* [fut:jogo]

es: sancionar *vb*.

en: penalize, to+ *vb*; sanction, to+ *vb*.

de: bestrafen *vb*.

Impor, o árbitro, umha puniçom a um jogador que cometeu umha falta. *Cf.* sançom.

883 **sançom** *f* [Gz]/**sanção** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: penalidade *f*.

es: sanción *f*.

en: sanction *sb*.

de: Bestrafung *f* [-en].

Puniçom imposta polo árbitro a um jogador que cometeu umha falta. *Cf.* árbitro, falta.

884 **secretário técnico** *m* [fut:peessoal]

es: director deportivo *m*.

en: technical secretary *sb*.

Encarregado num clube de futebol de estabelecer comunicaçom entre os técnicos e a diretiva no relativo a assuntos de pessoal, como as contrataçoms e transferências de jogadores. *Cf.* contrataçom, transferência, treinador.

885 **seleccionado nacional** *m* [Br] [fut:org.] > 887

886 **seleccionador nacional** *m/seleccionadora* ~ *f* [fut:org.]

es: seleccionador nacional *m*.

en: national selector *sb*.

de: Nationaltrainer *m* [-].

Treinador que estabelece a composiçom da seleçom nacional de um país. *Cf.* seleçom nacional.

887 **seleçom nacional** *f* [Gz]/**seleção** ~ [Pt+Br] [fut:org.]

gp: seleccionado nacional *m* [Br]; escrete nacional *m* [Br].

es: selección nacional *f*.

en: team, national+ *sb*.

de: Nationalmannschaft *f* [-en].

Equipa que, em partidas e campeonatos internacionais, representa umha federaçom estatal ou nacional. *Cf.* seleccionador nacional.

888 **semifinal** *f* [Br] [fut:org.] > 691

889 **ser adepto/a de (umha equipa)** *vb* [Gz+Pt] [fut:peessoal]

gp: torcer por *vb*; ser torcedor(a) de (uma equipe) *vb*

[Br].
es: ser seguidor de (un equipo) *vb*; ir de (un equipo) *vb*.
en: support, to+ *vb*.
de: Anhänger sein von *vb*; eintreten für *vb*.
Ser partidário de umha determinada equipa ou clube de futebol (e, enquanto espetador, no estádio, encorajá-la à vitória). *Cf.* adepto, claque, torcida.

890 **série de penáltis** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 892

891 **série de pênalteis** *f* [Br] [fut:jogo] > 892

892 **série de pontapés de grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: série de penáltis *f* [Gz+Pt]; série de pênalteis *f* [Br].

es: tanda de penaltis *f*; serie de penaltis *f*.

en: penalty kicks *sb*; penalty shootout *sb*.

de: Elfmeterschießen *n* [-].

Seqüência de cinco pontapés de grande penalidade efetuados alternativamente da marca de grande penalidade por jogadores diferentes de cada equipa contra o guarda-redes adversário, com a finalidade de desfazer um empate numha eliminatória ou numha final, umha vez esgotado o tempo de jogo, geralmente após um prolongamento. *Cf.* grande penalidade, prolongamento.

NOTA 1: No caso de umha equipa nom poder alcançar a outra em número de golos, dá-se por concluída a série de pontapés de grande penalidade antes de se realizarem os cinco pontapés previstos.

NOTA 2: Se persistir o empate no fim da série de pontapés de grande penalidade, continuam a lançar-se penáltis alternativamente até se desfazer o empate.

893 **ser torcedor(a) de (uma equipe)** *vb* [Br] [fut:pessoal] > 889

894 **ser transferido -da** *vb* [fut:org.] > 963

895 **sistema 1-3-3-3** *m* [fut:jogo]

es: sistema 1-3-3-3 *m*.

en: 1-3-3-3-system *sb*.

de: 1-3-3-3-System *n* [-e].

Sistema de jogo, variante do sistema *catenaccio*, consistente em jogar com um líbero, mais três defesas, três médios e três avançados. *Cf.* *catenaccio*, líbero.

896 **sistema 1-4-3-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 1-4-3-2 *m*.

en: 1-4-3-2-system *sb*.

de: 1-4-3-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo, variante do sistema *catenaccio*, consistente em jogar com um líbero, mais quatro defesas, três médios e dous avançados. *Cf.* *catenaccio*, líbero.

897 **sistema 3-4-3** *m* [fut:jogo]

es: sistema 3-4-3 *m*.

en: 3-4-3-system *sb*.

de: 3-4-3-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com três defesas, quatro médios e três avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

898 **sistema 4-2-4** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-2-4 *m*.

en: 4-2-4-system *sb*.

de: 4-2-4-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, dous médios e quatro avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

899 **sistema 4-3-1-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-3-1-2 *m*.

en: 4-3-1-2-system *sb*.

de: 4-3-1-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, três médios, um médio-atacante e dous avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio, m.-atacante.

900 **sistema 4-3-3** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-3-3 *m*.

en: 4-3-3-system *sb*.

de: 4-3-3-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, três médios e três avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

901 **sistema 4-4-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-4-2 *m*.

en: 4-4-2-system *sb*.

de: 4-4-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, quatro médios e dous avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

902 **sistema 5-3-1-1** *m* [fut:jogo]

es: sistema 5-3-1-1 *m*.

en: 5-3-1-1-system *sb*.

de: 5-3-1-1-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com cinco defesas, três médios, um médio-atacante e um avançado. *Cf.* avançado, defesa, médio, m.-atacante.

903 **sistema 5-3-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 5-3-2 *m*.

en: 5-3-2-system *sb*.

de: 5-3-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com cinco defesas, três médios e dous avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

904 **sistema de jogo** *m* [fut:jogo]

gp: posicionamento da equipa *m* [Gz+Pt]; esquema

tático *m.*
es: sistema de juego *m.*
en: playing system *sb*; formation *sb.*
de: Spielsystem *n* [-e].
Constituição das linhas de jogadores de uma equipa de acordo com um esquema pré-determinado. *Cf.* linha de jogadores.

905 **sistema diagonal de controlo** *m* [fut:jogo]
es: sistema diagonal de control *m.*
en: diagonal system of control *sb.*
Disposição coordenada dos juizes de linha de acordo com o deslocamento do árbitro ao longo de uma linha diagonal imaginária, de modo que entre os três dominem visualmente todo o campo de jogo. *Cf.* árbitro, campo de jogo, juiz de linha.

906 **soco** *m* [fut:jogo] > 350

907 **sofrer** *vb* [fut:jogo]
gp: conceder *vb.*
es: encajar *vb.*
en: concede, to+ *vb.*
de: ein Tor einstecken (müssen) *vb*; kassieren *vb.*
Receber, uma equipa, um golo. *Cf.* encaixar, golo.

908 **sola do pé** *f* [fut:jogo] > 784

909 **sorteio (dos campos)** *m* [fut:org.] > 594

910 **substituição** *f* [Gz]/**substituição** [Pt+Br] [fut:jogo]
gp: troca *f* [Br].
es: cambio *m*; su(b)stitución *f.*
en: substitution *sb.*
de: Auswechs(e)lung *f* [-en].
Ação de trocar um jogador por outro da mesma equipa no decurso de uma partida. *Cf.* equipa, partida.

911 **suplente** *m/f* [fut:peçoal]
gp: reservista *m/f* [Gz+Pt]; reserva *m/f* [Br]; jogador reserva *m/jogadora* ~ *f* [Br].
es: suplente *m*; reserva *m.*
en: reserve *sb*; substitute *sb.*
de: Ersatzspieler *m* [-].
Jogador designado para substituir um outro jogador durante uma partida no caso de o treinador o julgar conveniente. *Cf.* treinador.

912 **surra** *f pop.* [fut:jogo] > 510

913 **suspensom** *f* [Gz]/**suspensão** [Pt+Br] [fut:org.]
es: suspensión *f*; sanción (federativa) *f.*
en: suspension *sb.*
de: Spielsperre *f* [-n]; Wettkampfsperre *f* [-n]; Sperre *f* [-n].
Ato e efeito de (uma federação ou organismo

internacional) proibir um clube ou jogador de atuar, como medida punitiva. *Cf.* sanção.

T, t

914 **tabela** *f* [fut:jogo]
gp: tabelinha *f.*
es: pared *f*; uno-dos *m.*
en: pass, wall+ *sb*; one-two *sb*; give and go *sb.*
de: Doppelpass *m* [ˈe].
Sucesso de ações em que um jogador passa a bola a um companheiro de equipa, ultrapassa um jogador contrário e volta a receber a bola diretamente lançada polo primeiro jogador. *Cf.* passe, tabela falsa, t. dupla.
NOTA: Construção «fazer uma tabel(inh)a».

915 **tabela classificativa** *f* [fut:org.]
es: tabla de clasificación *f.*
en: league table *sb.*
de: Tabelle *f* [-n].
Comparação em forma de tabela entre o desempenho das diversas equipas ou clubes de uma competição, numa determinada altura da competição ou no término da correspondente época (liga), na qual o critério principal de ordenamento são os pontos (vitórias, empates) atingidos por cada equipa. *Cf.* clube.

916 **tabela dupla** *f* [fut:jogo]
gp: tabelinha dupla *f.*
es: doble pared *f*; uno-dos-tres *m.*
en: one-two-three *sb.*
de: Doppelpass, doppelter+ *m* [ˈe].
Tabela executada duas vezes consecutivas, com a intervenção de dois ou mais jogadores. *Cf.* passe, tabela.

917 **tabela falsa** *f* [fut:jogo]
gp: tabelinha falsa *f.*
es: falsa pared *f.*
en: false wall *sb.*
de: Doppelpass, angetäuschter+ *m* [ˈe].
Sucesso de ações em que um jogador passa a bola a um companheiro de equipa e ultrapassa um jogador contrário como se esperasse voltar a recebê-la, mas o recetor da bola fai-na chegar a um terceiro jogador para enganar os defensores. *Cf.* tabela.

918 **tabelinha** *f* [fut:jogo] > 914

919 **tabelinha dupla** *f* [fut:jogo] > 916

920 **tabelinha falsa** *f* [fut:jogo] > 917

921 **taça** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]
gp: copa *f* [Br].
es: copa *f.*

en: cup *sb*.

de: Pokal *m* [-e].

1. Peça artística com forma de taça, de metal nobre e inscrições alusivas, que se dá como prémio ao vencedor de umha competiçom. **2.** Campeonato ou torneio em que se disputa tal troféu. *Cf.* campeonato.

922 **tática** *f* [fut:jogo]

es: táctica *f*.

en: tactics *sb*.

de: Taktik *f* [-en].

Elemento da estratégia utilizada por umha equipa para superar a equipa contrária. *Cf.* equipa, sistema de jogo.

923 **tática de ataque** *f* [fut:jogo]

es: táctica de ataque *f*.

en: tactics, attacking+ *sb*.

de: Offensivtaktik *f* [-en].

Tática destinada a estruturar o ataque. *Cf.* ataque, tática.

924 **tática defensiva** *f* [fut:jogo]

es: táctica defensiva *f*.

en: tactics, defensive+ *sb*.

de: Defensivtaktik *f* [-en].

Tática destinada a estruturar a defesa. *Cf.* defesa, tática.

925 **tática do fora de jogo** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tática do impedimento *f* [Br].

es: táctica del fuera de juego *f*.

en: offside trap *sb*.

de: Abseitsfalle *f* [-n].

Tática defensiva consistente em ter os defesas adiantados para fazer cair a equipa contrária no fora de jogo. *Cf.* fora de jogo.

926 **tática do impedimento** *f* [Br] [fut:jogo] > 925

927 **técnico** *m*/técnica *f* [fut:peçoal] > 969

928 **tempo** *m* [fut:jogo]

gp: período (do jogo) *m*; parte (do jogo) *f*; metade (do jogo) *f*.

es: período *m*; parte *f*; tiempo *m*; mitad (del partido) *f*.

en: period (of play) *sb*; time *sb*; half *sb*.

de: Spielhälfte *f* [-n].

Cada um dos dous períodos de 45 minutos cada em que é dividida umha partida, separados por um intervalo de descanso e disputados de modo que umha dada equipa defenda em cada um dos períodos um campo diferente. *Cf.* campo, equipa, intervalo.

NOTA: Os períodos de jogo classificam-se, conforme a ordem temporal, em primeiro tempo e segundo tempo, separados por um intervalo.

929 **tempo, primeiro+** *m* [fut:jogo]

gp: parte, primeira+ *f*.

es: tiempo, primer+ *m*; parte, primera+ *f*.

en: half, first+ *sb*; period, first+ *sb*.

de: Halbzeit, erste+ *f* [-en].

Meia-parte de um jogo que se disputa em primeiro lugar. *Cf.* segundo tempo, tempo.

930 **tempo, segundo+** *m* [fut:jogo]

gp: parte, segunda+ *f*.

es: tiempo, segundo+ *m*; parte, segunda+ *f*.

en: half, second+ *sb*; period, second+ *sb*.

de: Halbzeit, zweite+ *f* [-en].

Meia-parte de um jogo que se disputa em segundo lugar. *Cf.* primeiro tempo, tempo.

931 **tempo adicional** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tempo de compensaçom *m* [Gz]/~ compensaçom [Pt]; tempo de desconto *m* [Br]; desconto *m* [Br].

es: tiempo de descuento *m*.

en: time, added+ *sb*; time, additional+ *sb*; time, stoppage+ *sb*; time, loss+ *sb*; time, injury+ *sb*.

de: Nachspielzeit *f* [-en].

Período de tempo suplementar aos 45 minutos de cada parte, equivalente ao tempo total perdido como consequência das diversas paragens do jogo. *Cf.* tempo.

932 **tempo de compensaçom** *m* [Gz]/~ **compensaçom** [Pt] [fut:jogo] > 931

933 **tempo de desconto** *m* [Br] [fut:jogo] > 931

934 **tempo regulamentar** *m* [fut:jogo]

es: tiempo reglamentario *m*.

en: time, full+ *sb*.

de: Spielzeit, offizielle+ *f* [-].

Duraçom regulamentar de umha partida, que compreende a primeira parte, a segunda parte e, se for o caso, um prolongamento e um período de tempo indeterminado para a cobrança dos pontapés de grande penalidade. *Cf.* grande penalidade, prolongamento, primeiro tempo, segundo tempo.

935 **tento** *m* [fut:jogo] > 517

936 **terreiro de jogo** *m* [Gz] [fut:inst.] > 194

937 **terreno de jogo** *m* [Pt+Br] [fut:inst.] > 194

938 **tijolo (quente)** *m* [Br] [fut:jogo] > 199

939 **time** *m* [Br] [fut:peçoal] > 393

940 **time atacante** *m* [Br] [fut:peçoal] > 394

941 **time defensor** *m* [Br] [fut:peçoal] > 396

942 **tiro** *m* [fut:jogo] > 793

943 **tiro de canto** *m* [fut:jogo] > 800

944 **tiro de escanteio** *m* [Br] [fut:jogo] > 800

945 **tiro de meta** *m* [Br] [fut:jogo] > 797

946 **tiro livre** *m* [fut:jogo] > 807

947 **tiro livre direto** *m* [fut:jogo] > 808

948 **tiro livre indireto** *m* [fut:jogo] > 809

949 **tiro rasteiro** *m* [fut:jogo]

es: tiro raso *m*; tiro bajo *m*.

en: shot, low+ *sb*.

de: Flachschiuss *m* [ˈe].

Chuto em que a bola descreve umha trajetória rente ao solo ao longo de todo o seu percurso. *Cf.* pontapé.

950 **titular** *m/f* [fut:peçoal]

es: titular *m*.

en: first team player *sb*.

de: Spieler der Startaufstellung *m* [-].

Jogador que fai parte do onze inicial de um jogo. *Cf.* formaçom (da equipa).

951 **tomar balanço** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tomar impulso *vb*.

es: tomar carrerilla *vb*; tomar carrera *vb*.

en: take a run-up, to+ *vb*.

de: einen Anlauf nehmen *vb*.

Ganhar, um jogador, impulso mediante umha corrida breve efetuada antes de chutar a bola (na execuçom de um pontapé de grande penalidade, etc.). *Cf.* corrida de balanço.

952 **tomar impulso** *vb* [fut:jogo] > 951

953 **topo da classificaçom** *m* [Gz]/~ **classificaçom** [Pt+Br] [fut:org.]

gp: ponteiro de tabela *m*; líder da tabela *m*.

es: líder de la clasificaci3n *m*.

en: league leader *sb*; top of the (league) table *sb*; table topper *sb*.

de: Tabellenf3hrer *m* [-].

Equipa que comanda a tabela classificativa de umha competiçom. *Cf.* tabela classificativa.

954 **toque** *m* [Br] [fut:jogo] > 655

955 **toque de bola** *m* [fut:jogo]

es: toque de balón *m*.

en: feel of the ball *sb*.

de: Ballber3hrung *f* [-en].

Ato de impulsionar suavemente e com exatidom a bola com o pé ou com a cabeça. *Cf.* pontapear.

956 **toque inicial** *m* [Br] [fut:jogo] > 805

957 **torcedor** *m*/**torcedora** *f* [Br] [fut:peçoal] > 5

958 **torcer por** *vb* [fut:peçoal] > 889

959 **torcida** *f* [fut:peçoal] > 6

960 **torcida ultra** *f* [Br] [fut:peçoal] > 246

961 **trajet3ria da bola** *f* [fut:jogo]

es: trayectoria del balón *f*.

en: trajectory of the ball *sb*.

de: Flugbahn des Balles *f* [-en].

Linha imagin3ria que descreve a bola ao ser pontapeada, passada, etc. *Cf.* bola.

962 **transfer3ncia** *f* [fut:org.]

es: traspaso *m*.

en: transfer *sb*.

de: Transfer *m* [-s] [ingl.].

Ato de um futebolista (profissional) passar de um clube para outro. *Cf.* clube, contrataçom, futebol profissional, transferir.

963 **transferir** *vb* [fut:org.]

gp: ser transferido -da *vb*.

es: traspasar *vb*; ser traspasado *vb*.

en: transfer, to+ *vb*.

de: transferieren *vb*.

Mudar, um jogador (profissional) de clube, ou vender, um clube ou um treinador, um jogador (profissional) a outro clube. *Cf.* clube, futebol profissional, transfer3ncia.

NOTA: Construçom «Ricardinho assina polo Lugo».

964 **trava** *f* [Br] [fut:equip.] > 782

965 **trave** *f* [Br] [‘baliza’] [fut:inst.] > 120

966 **trave** *f* [Br] [‘poste’] [fut:inst.] > 818

967 **trave** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: barra *f* [Gz+Pt]; travess3o *m* [Br].

es: larguero *m*; travesaño *m*.

en: crossbar *sb*; bar *sb*.

de: Querlatte *f* [-n]; Latte *f* [-n].

Barra horizontal branca de umha baliza, de 7,32 m de comprimento, que une os dous postes da baliza. *Cf.* baliza, poste.

968 **travess3o** *m* [Br] [fut:inst.] > 967

969 **treinador** *m*/**treinadora** *f* [fut:peçoal]

gp: técnico *m*/técnica *f*.

es: entrenador *m*; técnico *m*.

en: coach *sb*; team's manager *sb*.

de: Trainer *m* [-].

Técnico desportivo encarregado de dirigir umha equipa durante o jogo e os treinamentos e de estabelecer a formação da equipa para umha partida. *Cf.* formação (da equipa), treinar.

970 **treinador, segundo+** *m/segunda treinadora f* [fut:pessoal]

gp: treinador adjunto *m/treinadora adjunta f.*

es: entrenador, segundo+ *m.*

en: coach, assistant+ *sb.*

de: Trainerassistent *m* [-en].

Assistente do treinador encarregado de colaborar com ele na direção da equipa durante umha partida e, especialmente, nos treinos. *Cf.* treinador, treino.

971 **treinador adjunto** *m/treinadora adjunta f* [fut:pessoal] > 970

972 **treinar** *vb* [fut:jogo]

es: entrenar *vb.*

en: train, to+ *vb*; go into training, to+ *vb.*

de: trainieren *vb.*

Preparar-se (mediante exercícios físicos e táticos) para a competição. *Cf.* treino.

973 **treino** *m* [fut:jogo]

es: entrenamiento *m.*

en: training *sb.*

de: Training *n* [-].

Conjunto de exercícios feitos polos jogadores para fomentar e avaliar as suas habilidades (incluindo jogo para ensaiar táticas de defesa e ataque, jogo contra adversário fraco...). *Cf.* treinar.

974 **triangulação** *f* [Gz]/**triangulação** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: triangulación *f.*

de: Dreieckspiel *n* [-e].

Lance em que os jogadores se movimentam formando linhas supostamente triangulares. *Cf.* passe.

975 **tribuna** *f* [fut:inst.] > 123

976 **tribuna das autoridades** *f* [fut:inst.]

es: palco de autoridades *m*; palco de honor *m.*

en: VIP box *sb*; dignitaries' box *sb.*

de: Ehrenloge *f* [-n]; VIP-Loge *f* [-n].

Recinto (aberto ou fechado) em lugar privilegiado de um estádio (de futebol) que contém um número relativamente reduzido de assentos destinados a espetadores distintos, como sejam autoridades políticas e diretivos dos clubes. *Cf.* bancada, espetador, estádio.

977 **trinco** *m* [Gz+Pt] [fut:pessoal] > 679

978 **tripla** *f* [fut:jogo]

gp: hat trick *m* [ingl.].

es: hat trick *m* [ingl.]; triplete *m.*

en: hat trick *sb.*

de: Hattrick *m* [-s].

1. Ato de um jogador marcar três golos numha partida. 2. Ato de umha equipa conseguir três vitórias consecutivas. *Cf.* bis, golo, vitória.

979 **triunfo** *m* [fut:jogo] > 998

980 **trivela** *f* [fut:jogo] > 796

981 **troca** *f* [Br] [fut:jogo] > 910

982 **troca de campo** *f* [fut:jogo]

es: cambio de campo *m.*

en: change of ends *sb.*

de: Seitenwechsel *m* [-].

Troca pola qual cada equipa passa a defender a baliza que antes atacava, efetuada justo antes do início da segunda parte do jogo. *Cf.* baliza, campo, equipa.

983 **troca (de posiçons)** *f* [Gz]/~ **(de posições)** [fut:jogo]

gp: permuta (de posiçons) *f* [Gz]/~ (de posições).

es: permuta *f.*

en: switch *sb.*

de: Positionswechsel *m* [-].

Troca das posiçons dos jogadores de umha dada equipa. *Cf.* equipa.

984 **túnel dos balneários** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: túnel para os balneários *m* [Gz+Pt]; túnel dos vestiários *m* [Br].

es: túnel de vestuarios *m.*

en: tunnel to the dressing room *sb.*

de: Spielertunnel *m* [-/s].

Passagem, geralmente subterrânea, que num estádio une os balneários com o campo de jogo para proteger os participantes numha partida ao saírem ao campo e ao entrarem nos balneários. *Cf.* balneários, campo de jogo, estádio.

985 **túnel dos vestiários** *m* [Br] [fut:inst.] > 984

986 **túnel para os balneários** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 984

987 **turma** *f* [Gz+Pt] [fut:pessoal] > 393

U, u

988 **unidade (da equipa)** *f* [Gz+Pt] [fut:pessoal] > 559

989 **uniforme do jogador** *m* [fut:equip.] > 398

990 **usar a armadilha do fora de jogo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: praticar a tática do fora de jogo *vb* [Gz+Pt]; usar a armadilha do impedimento *vb* [Br]; recorrer à linha de impedimento *vb* [Br].

es: jugar al fuera de juego *vb*.

en: play an opponent offside, to+ *vb*; play the off-side trap, to+ *vb*.

de: auf Abseits spielen *vb*.

Jogar, umha equipa, aplicando a tática do fora de jogo. *Cf.* fora de jogo, tática do fora de jogo.

991 **usar a armadilha do impedimento** *vb* [Br] [fut:jogo] > 990

V, v

992 **vaia** *f* [fut:peçoal] > 42

993 **vaiar** *vb* [fut:peçoal] > 41

994 **vedaçom** *f* [Gz]/**vedação** [Pt] [fut:inst.]

gp: alambrado *m* [Br].

es: valla metálica *f*.

en: fence *sb*.

de: Sicherheitszaun *m* [ˈe].

Rede metálica que circunda o campo de jogo para evitar que os espetadores acedam a ele. *Cf.* bancadas, campo (de jogo), estádio.

995 **vencer** *vb* [fut:jogo] > 496

996 **vestiário** *m* [Br] [fut:inst.] > 121

997 **véu da noiva** *m pop.* [fut:inst.] > 852

998 **vitória** *f* [fut:jogo]

gp: triunfo *m*.

es: victoria *f*.

en: victory *sb*; win *sb*.

de: Sieg *m* [-e].

Facto de umha equipa ganhar um jogo. *Cf.* derrota, equipa, jogo.

999 **volante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 679

1000 **voleio** *m* [fut:jogo]

gp: volley *m* [ingl.].

es: remate de volea *m*; volea *f*; voleo *m*.

en: volley *sb*.

de: Volleyschuss *m* [ˈe].

Lance no qual o jogador, com um ou os dous pés no ar, chuta a bola com força antes que esta toque no chão. *Cf.* pontapé.

1001 **volley** *m* [ingl.] [fut:jogo] > 1000

Z, z

1002 **zaga** *f* [Br] [fut:peçoal] > 633

1003 **zagueiro s.l. m/zagueira** *f* [Br] [fut:peçoal] > 308

1004 **zagueiro(-central)** *m/zagueira(-)* *f* [Br] [fut:peçoal] > 310

1005 **zagueiro de área** *m/zagueira* ~ *f* [Br] [fut:peçoal] > 311

1006 **zagueiro de espera** *m/zagueira* ~ *f* [Br] [fut:peçoal] > 616

1007 **zagueiro de sobra** *m/zagueira* ~ *f* [Br] [fut:peçoal] > 616

1008 **zagueiro-direito** *m/zagueira-direita* *f* [Br] [fut:peçoal] > 312

1009 **zagueiro-esquerdo** *m/zagueira-esquerda* *f* [Br] [fut:peçoal] > 318

1010 **zona lateral** *f* [fut:inst.]

gp: lateral *f* [zona]; margem *f*.

es: banda *f*.

en: side *sb*.

de: Seite *f* [-n].

Cada umha das duas margens do campo de jogo delimitadas polas linhas laterais. *Cf.* linha lateral.

ÍNDICE REMISSIVO ESPANHOL

A, a

a bocajarro *loc* (fut:jogo) 2
abrir juego *loc* (fut:jogo) 3
abuchar *vb* (fut:peçoal) 41
abucheo *m* (fut:peçoal) 42
acción *f* (fut:jogo) 553
acta del partido *f* (fut:org.) 856
adversario *m* (fut:jogo) 7
advertencia *f* (fut:jogo) 8
advertir *vb* (fut:jogo) 10
afición *m* (fut:peçoal) 6
aficionado *m* (fut:peçoal) 5
aficionados *mpl* (fut:peçoal) 6
ala *f* (fut:inst.) 16
ala *f* [delanteros] (fut:peçoal) 17
ala derecha *f* (fut:peçoal) 19
ala izquierda *f* (fut:peçoal) 21
alineación *f* (fut:peçoal) 473
alineación inicial *f* (fut:peçoal) 474
alinear *vb* (fut:peçoal) 264
al primer toque *loc* (fut:jogo) 33
amonestación *f* (fut:jogo) 870
amonestar *vb* (fut:jogo) 869
amortiguar (el balón) *vb* (fut:jogo) 29
anular un gol *vb* (fut:jogo) 32
arbitraje *m* (fut:jogo) 48
arbitrar *vb* (fut:jogo) 49
árbitro, cuarto+ *m* (fut:peçoal) 50
árbitro asistente *m* (fut:peçoal) 590
árbitro (principal) *m* (fut:peçoal) 52
arco *m* [HAm] (fut:inst.) 120
arco de 9,15 m *m* (fut:inst.) 55
arco de castigo *m* (fut:inst.) 55
área de castigo *f* (fut:inst.) 532
área de córner *f* (fut:inst.) 67
área de esquina *f* (fut:inst.) 67
área de meta *f* (fut:inst.) 777
área de penalti *f* (fut:inst.) 532
área grande *f* (fut:inst.) 532
área pequeña *f* (fut:inst.) 777
área técnica *f* (fut:inst.) 68
ariete *m* (fut:peçoal) 118
arquero *m* [HAm] (fut:peçoal) 536
ascenso (de categoría) *m* (fut:org.) 828
as (del fútbol) *m* (fut:peçoal) 84
asistencia *f* (fut:jogo) 732
asistir *vb* (fut:jogo) 730
atacante *m* (fut:peçoal) 91
ataque *m* (fut:jogo) 93
ataque en profundidad *m* (fut:jogo) 95
ataque por el centro *m* (fut:jogo) 106
ataque por el flanco *m* (fut:jogo) 107
ataque por el flanco derecho *m* (fut:jogo) 108
ataque por el flanco izquierdo *m* (fut:jogo) 109
ataque por las alas *m* (fut:jogo) 107
autogol *m* (fut:jogo) 115
autopase *m* (fut:jogo) 116

avanzar *vb* (fut:jogo) 119

B, b

balompié *m* (fut:jogo) 481
balón *m* (fut:equip.) 160
balón *m* [fig.] (fut:jogo) 592
balón alto *m* (fut:jogo) 122
balón a tierra *m* (fut:jogo) 163
balón colgado *m* (fut:jogo) 243
balón en fuera de juego *m* (fut:jogo) 169
balón en juego *m* (fut:jogo) 167
balón fuera de banda *m* (fut:jogo) 608
balón largo *m* (fut:jogo) 737
balón muerto *m* (fut:jogo) 170
balón raso *m* (fut:jogo) 754
banda *f* (fut:inst.) 1010
banda *f* (fut:inst.) 644
bandera de córner *f* (fut:inst.) 127
bandera de esquina *f* (fut:inst.) 127
banderín de córner *m* (fut:inst.) 127
banderín de esquina *m* (fut:inst.) 127
banderín de la línea central *m* (fut:inst.) 126
banderín del árbitro asistente *m* (fut:inst.) 129
banderín (del club) *m* (fut:equip.) 493
banderola del árbitro asistente *f* (fut:inst.) 129
banquillo *m* (fut:inst.) 124
barrera *f* (fut:jogo) 141
bicicleta *f* (fut:jogo) 374
blocaje *m* (fut:jogo) 759
bloquear *vb* (fut:jogo) 381
bombear *vb* (fut:jogo) 569
bota *f* (fut:equip.) 239
botar *vb* [HAm] (fut:jogo) 598
bote neutral *m* (fut:jogo) 163
bote pronto *loc* (fut:jogo) 804
brazaletes *m* (fut:equip.) 175
bufanda *f* (fut:equip.) 182

C, c

cabecear *vb* (fut:jogo) 179
cabezazo *m* (fut:jogo) 178
calambre *m* (fut:jogo) 189
calentamiento *m* (fut:jogo) 46
calentar *vb* (fut:jogo) 45
calzones *mpl* (fut:equip.) 186
cambio *m* (fut:jogo) 910
cambio de campo *m* (fut:jogo) 982
cambio de juego *m* (fut:jogo) 706
cambio de ritmo *m* (fut:jogo) 707
camilla *f* (fut:equip.) 652
camillero *m* (fut:equip.) 657
camiseta *f* (fut:equip.) 191
campeonato *m* (fut:org.) 192
campo *m* (fut:inst.) 193
campo (de juego) *m* (fut:inst.) 194
canillera *f* (fut:equip.) 197
cantada del portero *f* (fut:jogo) 477

cantera *f* (fut:peçoal) 819
 caño *m* (fut:jogo) 297
 cañonazo *m* (fut:jogo) 199
 capitán *m* (fut:peçoal) 203
 carga *f* (fut:jogo) 205
 carga ilegal *f* (fut:jogo) 206
 carga legal *f* (fut:jogo) 207
 cargar *vb* (fut:jogo) 208
 carrerilla *f* (fut:jogo) 285
 carrilero *m* (fut:peçoal) 321
 casa *f* (fut:org.) 217
catenaccio *m* (fut:jogo) 220
 central *m* (fut:peçoal) 310
 centrar *vb* (fut:jogo) 296
 centro *m* (fut:jogo) 295
 centrocampista *m* (fut:peçoal) 675
 centrocampista de contención *m* (fut:peçoal) 679
 centro del campo *m* (fut:inst.) 227
 cerrar líneas *vb* (fut:jogo) 850
 cerrojo *m* (fut:jogo) 220
 césped *m* (fut:inst.) 857
 chándal *m* (fut:equip.) 438
 chilena *f* (fut:jogo) 153
 chut *m* (fut:jogo) 793
 chutar *vb* (fut:jogo) 795
 círculo central *m* (fut:inst.) 245
 cirio *m* (fut:jogo) 283
 clásico *m* (fut:jogo) 328
 clasificación *f* (fut:org.) 248
 clasificación *f* (fut:org.) 249
 clasificarse *vb* (fut:org.) 250
 club (de fútbol) *m* (fut:org.) 251
 codazo *m* (fut:jogo) 286
 codera *f* (fut:equip.) 287
 colgar el balón *vb* (fut:jogo) 441
 colgar las botas *loc* (fut:jogo) 774
 combinación *f* (fut:jogo) 260
 cometer falta (sobre) *vb* (fut:jogo) 261
 compañero de equipo *m* (fut:peçoal) 262
 conceder *vb* (fut:jogo) 85
 conceder un gol *vb* (fut:jogo) 268
 conducir el balón *vb* (fut:jogo) 270
 conferencia de prensa *f* (fut:org.) 271
 congelar el balón *vb* (fut:jogo) 272
 constructor *m* (fut:peçoal) 69
 contraatacar *vb* (fut:jogo) 276
 contraataque *m* (fut:jogo) 277
 contragolpe *m* (fut:jogo) 277
 contrario *m* (fut:jogo) 7
 controlar el balón *vb* (fut:jogo) 364
 convertir un penalti *vb* (fut:jogo) 670
 copa *f* (fut:org.) 921
 cordón (de las botas) *m* (fut:equip.) 90
 córner *m* (fut:jogo) 800
 cortar (el balón) *vb* (fut:jogo) 544
 corte *m* (fut:jogo) 543
crack *m* [HAm] (fut:peçoal) 84
 cronometraje *m* (fut:jogo) 291

cronometrar *vb* (fut:jogo) 292
 cronómetro *m* (fut:jogo) 293
 cruceta *f* (fut:inst.) 30
 cruzado *adj* (fut:jogo) 294
 cuarto de final *m* (fut:org.) 837
 cuero *m* (fut:equip.) 160

D, d

dar efecto al balón *vb* (fut:jogo) 298
 defender *vb* (fut:jogo) 303
 defensa *f* (fut:jogo) 307
 defensa *m* (fut:peçoal) 308
 defensa central *m* (fut:peçoal) 310
 defensa cerrojo *m* (fut:peçoal) 616
 defensa derecha *m* (fut:peçoal) 312
 defensa derecho *m* (fut:peçoal) 312
 defensa en línea *f* (fut:jogo) 317
 defensa en zona *f* (fut:jogo) 323
 defensa escoba *m* (fut:peçoal) 616
 defensa hombre a hombre *f* (fut:jogo) 319
 defensa individual *f* (fut:jogo) 319
 defensa interior *m* (fut:peçoal) 311
 defensa izquierda *f* (fut:peçoal) 318
 defensa izquierdo *m* (fut:peçoal) 318
 defensa lateral *m* (fut:peçoal) 321
 defensa libre *m* (fut:peçoal) 616
 defensa mixta *f* (fut:jogo) 322
 defensa por zonas *f* (fut:jogo) 323
 delantera *f* (fut:peçoal) 628
 delantero *m* (fut:peçoal) 117
 delantero centro *m* (fut:peçoal) 118
 delantero extremo *m* (fut:peçoal) 426
 delantero falso *m* (fut:peçoal) 677
 delegado de campo *m* (fut:peçoal) 326
 delegado de equipo *m* (fut:peçoal) 327
 deporte *m* (fut:jogo) 341
 derby (local) *m* (fut:org.) 329
 derrota *f* (fut:jogo) 330
 descanso *m* (fut:jogo) 549
 descenso (de categoría) *m* (fut:org.) 342
 desempatar *vb* (fut:jogo) 338
 desmarcarse *vb* (fut:jogo) 340
 desmarque *m* (fut:jogo) 339
 despejar *vb* (fut:jogo) 344
 despejar a banda *vb* (fut:jogo) 346
 despejar a córner *vb* (fut:jogo) 347
 despeje *m* (fut:jogo) 348
 despeje corto *m* (fut:jogo) 352
 despeje de mano *m* (fut:jogo) 349
 despeje de puño *m* (fut:jogo) 350
 despeje largo *m* (fut:jogo) 351
 detener el juego *vb* (fut:jogo) 722
 diestro *adj* (fut:peçoal) 343
 diferencia de goles *f* (fut:org.) 358
 diferencia de tantos *f* (fut:org.) 358
 director del juego *m* (fut:peçoal) 69
 director deportivo *m* (fut:peçoal) 884

disparo *m* (fut:jogo) 793
doble amonestación *f* (fut:jogo) 376
doble pared *f* (fut:jogo) 916
doblete *m* (fut:jogo) 159
dopaje *m* (fut:peessoal) 365
dopar(se) *vb* (fut:peessoal) 366
doping *m* [ingl.] (fut:peessoal) 365
dorsal *m* (fut:equip.) 709
driblador *m* (fut:jogo) 368
driblar *vb* (fut:jogo) 370
dribling *m* (fut:jogo) 371
dribling corto *m* (fut:jogo) 373
dribling largo *m* (fut:jogo) 375

E, e

echar el cerrojo *vb* (fut:jogo) 850
efecto *m* (fut:jogo) 377
ejercicio de calentamiento *m* (fut:jogo) 46
elección del campo *f* (fut:jogo) 404
eliminatória *f* (fut:org.) 378
emparedar *vb* (fut:jogo) 449
empatar *vb* (fut:jogo) 379
empate *m* (fut:jogo) 380
empeine *m* (fut:jogo) 766
encajar *vb* (fut:jogo) 907
encuentro *m* (fut:jogo) 727
encuentro amistoso *m* (fut:org.) 584
enganche *m* [HAm] (fut:peessoal) 677
entrada *f* (fut:jogo) 384
entrada de pie *f* (fut:jogo) 386
entrada deslizante *f* (fut:jogo) 388
entrada sin balón *f* (fut:jogo) 389
entrar *vb* (fut:jogo) 390
entrenador *m* (fut:peessoal) 969
entrenador, segundo+ *m* (fut:peessoal) 970
entrenamiento *m* (fut:jogo) 973
entrenar *vb* (fut:jogo) 972
equipación del jugador *f* (fut:equip.) 398
equipo *m* (fut:peessoal) 393
equipo arbitral *m* (fut:peessoal) 395
equipo atacante *m* (fut:peessoal) 394
equipo defensor *m* (fut:peessoal) 396
equipo forastero *m* (fut:org.) 400
equipo local *m* (fut:org.) 399
equipo visitante *m* (fut:org.) 400
escapada *f* (fut:jogo) 402
escaparse *vb* (fut:jogo) 403
escuadra *f* (fut:inst.) 30
esférico *m* (fut:equip.) 160
esguince *m* (fut:jogo) 383
espectador *m* (fut:peessoal) 409
espinillera *f* (fut:equip.) 197
esquivar *vb* (fut:jogo) 413
estadio (de fútbol) *m* (fut:inst.) 414
estar en fuera de juego *vb* (fut:jogo) 415
estirada *f* (fut:jogo) 702
estirarse *vb* (fut:jogo) 700

expulsar *vb* (fut:jogo) 421
expulsión *f* (fut:jogo) 422
extremo *m* (fut:peessoal) 426
extremo derecha *m* (fut:peessoal) 427
extremo derecho *m* (fut:peessoal) 427
extremo izquierda *m* (fut:peessoal) 428
extremo izquierdo *m* (fut:peessoal) 428

F, f

fallar un penalti *vb* (fut:jogo) 430
falsa pared *f* (fut:jogo) 917
falta *f* (fut:jogo) 433
falta intencionada *f* (fut:jogo) 434
falta involuntaria *f* (fut:jogo) 435
falta táctica *f* (fut:jogo) 437
farolillo rojo *m* (fut:org.) 604
festival de goles *m* (fut:jogo) 510
fichaje *m* (fut:peessoal) 279
final *f* (fut:org.) 456
finta *f* (fut:jogo) 459
fintar *vb* (fut:jogo) 465
folha seca *f* [gl-pt] (fut:jogo) 469
fractura *f* (fut:jogo) 478
frente de hinchas *m* (fut:peessoal) 246
fuera de banda *m* (fut:jogo) 608
fuera (de casa) *adv* (fut:org.) 470
fuera de juego *m* (fut:jogo) 472
fútbol *m* (fut:jogo) 481
fútbol aficionado *m* (fut:org.) 482
fútbol femenino *m* (fut:org.) 486
futbolista *m* (fut:peessoal) 487
futbolístico *adj* (fut:jogo) 488
fútbol masculino *m* (fut:org.) 489
fútbol playa *m* (fut:jogo) 484
fútbol profesional *m* (fut:org.) 490
fútbol sala *m* (fut:jogo) 485
futsal *m* (fut:jogo) 485

G, g

ganar *vb* (fut:jogo) 496
globo *m* (fut:jogo) 122
gol *m* (fut:jogo) 517
golazo *m* (fut:jogo) 528
gol de cabeza *m* (fut:jogo) 519
gol de churro *m* (fut:jogo) 523
gol de la victoria *m* (fut:jogo) 518
gol de(l) empate *m* (fut:jogo) 524
gol de(l) honor *m* (fut:jogo) 521
gol de suerte *m* (fut:jogo) 523
gol de tacón *m* (fut:jogo) 522
goleada *f* (fut:jogo) 510
goleador *m* (fut:jogo) 511
golear *vb* (fut:jogo) 512
gol en fuera de juego *m* (fut:jogo) 525
gol fantasma *m* (fut:jogo) 526
gol olímpico *m* (fut:jogo) 529
golpear *vb* (fut:jogo) 144

golpear de cabeza *vb* (fut:jogo) 179
golpe franco *m* (fut:jogo) 807
golpe franco directo *m* (fut:jogo) 808
golpe franco indirecto *m* (fut:jogo) 809
grada(s) *fpl* (fut:inst.) 123
grupo de hinchas *m* (fut:peessoal) 246
grupo ultra *m* (fut:peessoal) 246
guante *m* (fut:equip.) 650
guardameta *m* (fut:peessoal) 536

H, h

hacer doblete *loc* (fut:org.) 439
hacer ejercicios de calentamiento *vb* (fut:jogo) 45
hacer presión *vb* (fut:jogo) 446
hacer *pressing* *vb* (fut:jogo) 446
hacer triplete *loc* (fut:org.) 452
hacer una palomita *vb* (fut:jogo) 700
hat trick *m* [ingl.] (fut:jogo) 978
hierba *f* (fut:inst.) 857
hinchas *m* (fut:peessoal) 5
hinchada *f* (fut:peessoal) 6
hinchas *mpl* (fut:peessoal) 6
hostigar *vb* (fut:jogo) 825

I, i

interceptación *f* (fut:jogo) 543
interceptar (el balón) *vb* (fut:jogo) 544
interior *m* (fut:peessoal) 545
interior derecho *m* (fut:peessoal) 546
interior izquierdo *m* (fut:peessoal) 547
internada *f* (fut:jogo) 73
internarse *vb* (fut:jogo) 550
ir a por uvas *loc* (fut:jogo) 181
ir de (un equipo) *vb* (fut:peessoal) 889

J, j

jornada *f* (fut:org.) 588
juego abierto *m* (fut:jogo) 571
juego aéreo *m* (fut:jogo) 572
juego de ataque *m* (fut:jogo) 577
juego defensivo *m* (fut:jogo) 578
juego en el centro del campo *m* (fut:jogo) 582
juego peligroso *m* (fut:jogo) 585
juego (por) alto *m* (fut:jogo) 572
juego raso *m* (fut:jogo) 587
juez de banda *m* (fut:peessoal) 590
juez de línea *m* (fut:peessoal) 590
jugada *f* (fut:jogo) 553
jugada a balón parado *f* (fut:jogo) 554
jugada a pelota parada *f* (fut:jogo) 554
jugada de pizarra *f* (fut:jogo) 556
jugada ensayada *f* (fut:jogo) 556
jugada individual *f* (fut:jogo) 558
jugador *m* (fut:peessoal) 559
jugador de campo *m* (fut:peessoal) 560
jugador de fútbol *m* (fut:peessoal) 487
jugar al cerrojo *vb* (fut:jogo) 850

jugar al fuera de juego *vb* (fut:jogo) 990
jugar el balón *vb* (fut:jogo) 563
jugar en casa *vb* (fut:org.) 568
jugar fuera (de casa) *vb* (fut:org.) 566

L, l

lamer el poste *vb* (fut:jogo) 591
lanzamiento *m* (fut:jogo) 592
lanzamiento a la olla *loc* (fut:jogo) 243
lanzar *vb* (fut:jogo) 598
lanzar un penalti *vb* (fut:jogo) 112
larguero *m* (fut:inst.) 967
lateral *m* (fut:peessoal) 321
lateral derecho *m* (fut:peessoal) 312
lateral izquierdo *m* (fut:peessoal) 318
lesión *f* (fut:jogo) 615
lesionarse *vb* (fut:jogo) 614
ley de la ventaja *f* (fut:jogo) 612
libero *m* (fut:peessoal) 616
líder de la clasificación *m* (fut:org.) 953
liga *f* (fut:org.) 618
línea central *f* (fut:inst.) 639
línea de 16,5 m *f* (fut:inst.) 626
línea de 5,5 m *f* (fut:inst.) 627
línea de ataque *f* (fut:peessoal) 628
línea de banda *f* (fut:inst.) 644
línea de defensas *f* (fut:peessoal) 633
línea de demarcación *f* (fut:inst.) 632
línea defensiva *f* (fut:peessoal) 633
línea de fondo *f* (fut:inst.) 634
línea de gol *f* (fut:inst.) 629
línea de jugadores *f* (fut:peessoal) 637
línea delantera *f* (fut:peessoal) 628
línea del área de meta *f* (fut:inst.) 625
línea del área de penalti *f* (fut:inst.) 624
línea de medio campo *f* (fut:inst.) 639
línea de medios *f* (fut:peessoal) 646
línea de meta *f* (fut:inst.) 629
línea medianera *f* (fut:inst.) 639
linier *m* (fut:peessoal) 590
luxación *f* (fut:jogo) 651

M, m

malla(s) *fpl* (fut:inst.) 852
mano involuntaria *f* (fut:jogo) 656
manos *fpl* (fut:jogo) 655
marcador *m* (fut:inst.) 664
marcador *m* (fut:jogo) 511
marcaje *m* (fut:jogo) 658
marcaje hombre a hombre *m* (fut:jogo) 659
marcaje individual *m* (fut:jogo) 659
marcaje mixto *m* (fut:jogo) 660
marcaje por zonas *m* (fut:jogo) 661
marcar *vb* (fut:jogo) 667
marcar *vb* (fut:jogo) 85
marcar (un gol) *vb* (fut:jogo) 669
masajista *m* (fut:peessoal) 673

máximo goleador *m* (fut:peçoal) 698
media *f* (fut:equip.) 684
media chilena *f* (fut:jogo) 687
media punta *m* (fut:peçoal) 677
media tijereta *f* (fut:jogo) 687
medio *m* (fut:peçoal) 675
medio campo *m* (fut:inst.) 193
medio centro *m* (fut:peçoal) 678
medio centro defensivo *m* (fut:peçoal) 679
medio derecha *m* (fut:peçoal) 680
medio derecho *m* (fut:peçoal) 680
medio izquierda *m* (fut:peçoal) 681
medio izquierdo *m* (fut:peçoal) 681
medio tiempo *m* (fut:jogo) 549
meta *f* (fut:inst.) 120
meta *m* (fut:peçoal) 536
meter un gol *vb* (fut:jogo) 669
mitad (del partido) *f* (fut:jogo) 928

O, o

obstrucción *f* (fut:jogo) 710
ocasión de (marcar) gol *f* (fut:jogo) 713
octavo de final *m* (fut:org.) 715
ojeador *m* (fut:peçoal) 716
once titular *m* (fut:peçoal) 474
oportunidad de marcar *f* (fut:jogo) 713
orsai *m* (fut:jogo) 472

P, p

pachanga *f* (fut:jogo) 845
palco *m* [HAm] (fut:inst.) 123
palco de autoridades *m* (fut:inst.) 976
palco de honor *m* (fut:inst.) 976
palo, primer+ *m* (fut:inst.) 755
palo, segundo+ *m* (fut:inst.) 756
palo (de la portería) *m* (fut:inst.) 818
palomita *f* (fut:jogo) 702
pantalones cortos *mpl* (fut:equip.) 186
parada *f* (fut:jogo) 314
parada en dos tiempos *f* (fut:jogo) 316
paradinha *f* [gl-pt] (fut:jogo) 721
parar *vb* (fut:jogo) 302
parar el juego *vb* (fut:jogo) 722
pared *f* (fut:jogo) 914
parte *f* (fut:jogo) 928
parte, primera+ *f* (fut:jogo) 929
parte, segunda+ *f* (fut:jogo) 930
partidillo *m* (fut:jogo) 845
partido *m* (fut:jogo) 727
partido amistoso *m* (fut:org.) 584
partido de desempate *m* (fut:org.) 583
partido de ida *m* (fut:org.) 728
partido de vuelta *m* (fut:org.) 729
pasar *vb* (fut:jogo) 730
pase *m* (fut:jogo) 732
pase alto *m* (fut:jogo) 733
pase a media altura *m* (fut:jogo) 734

pase a media distancia *m* (fut:jogo) 735
pase colocado *m* (fut:jogo) 736
pase corto *m* (fut:jogo) 740
pase cruzado *m* (fut:jogo) 744
pase de gancho *m* (fut:jogo) 745
pase de la muerte *m* (fut:jogo) 743
pase en diagonal *m* (fut:jogo) 744
pase en profundidad *m* (fut:jogo) 746
pase hacia adelante *m* (fut:jogo) 750
pase hacia atrás *m* (fut:jogo) 751
pase horizontal *m* (fut:jogo) 747
pase largo *m* (fut:jogo) 737
pase medido *m* (fut:jogo) 736
pase raso *m* (fut:jogo) 754
pegar *vb* (fut:jogo) 144
peinar la pelota *vb* (fut:jogo) 345
pelota *f* (fut:equip.) 160
pelota alta *f* (fut:jogo) 733
pelota a tierra *f* (fut:jogo) 163
penalti *m* (fut:jogo) 533
penalty *m* (fut:jogo) 533
peña *f* (fut:org.) 218
período *m* (fut:jogo) 928
permuta *f* (fut:jogo) 983
picar *vb* (fut:jogo) 235
pichichi *m* [E] (fut:peçoal) 698
piscinero *m* (fut:jogo) 781
pisotón *m* (fut:jogo) 780
pitada *f* (fut:peçoal) 42
pitar *vb* (fut:jogo) 36
pitido *m* (fut:jogo) 35
pivote *m* (fut:peçoal) 679
planta del pie *f* (fut:jogo) 784
plantilla *f* (fut:peçoal) 393
plantillazo *m* (fut:jogo) 387
play-off *m* [ingl.] (fut:org.) 583
poner la zancadilla *vb* (fut:jogo) 299
portería *f* (fut:inst.) 120
portero *m* [E] (fut:peçoal) 536
poste, primer+ *m* (fut:inst.) 755
poste, segundo+ *m* (fut:inst.) 756
poste (de la portería) *m* (fut:inst.) 818
preparador físico *m* (fut:peçoal) 823
presión *f* (fut:jogo) 824
presionar *vb* (fut:jogo) 825
pressing *m* (fut:jogo) 824
pretemporada *f* (fut:org.) 821
prima *f* (fut:org.) 822
prórroga *f* (fut:jogo) 826
puerta *f* (fut:inst.) 120
puntera (de la bota) *f* (fut:equip.) 154
punterazo *m* (fut:jogo) 158
punto central *m* (fut:inst.) 811
punto de penalti *m* (fut:inst.) 812

R, r

reanudación del juego *f* (fut:jogo) 848

rebotar *vb* (fut:jogo) 873
 rebote *m* (fut:jogo) 874
 recepción *f* (fut:jogo) 847
 rechace *m* (fut:jogo) 844
 rechazar (el balón) *vb* (fut:jogo) 355
 recibir *vb* (fut:jogo) 846
 recogepelotas *m* (fut:peçoal) 34
 red (de la portería) *f* (fut:inst.) 852
 regate *m* (fut:jogo) 371
 regateador *m* (fut:jogo) 368
 regatear *vb* (fut:jogo) 370
 regate corto *m* (fut:jogo) 373
 regate largo *m* (fut:jogo) 375
 regla de la cesión (al portero) *f* (fut:jogo) 854
 rematador *m* (fut:jogo) 859
 rematar *vb* (fut:jogo) 860
 remate *m* (fut:jogo) 861
 remate de volea *m* (fut:jogo) 1000
 remate en plancha *m* (fut:jogo) 767
 replegarse *vb* (fut:jogo) 850
 repliegue *m* (fut:jogo) 851
 reserva *m* (fut:peçoal) 911
 rodillera *f* (fut:equip.) 552
 rozar el poste *vb* (fut:jogo) 591
 rueda de prensa *f* (fut:org.) 271

S, s

sacar *vb* (fut:jogo) 599
 sanción *f* (fut:jogo) 883
 sancionar *vb* (fut:jogo) 882
 sanción (federativa) *f* (fut:org.) 913
 saque *m* (fut:jogo) 597
 saque de banda *m* (fut:jogo) 596
 saque de centro *m* (fut:jogo) 805
 saque de esquina *m* (fut:jogo) 800
 saque de falta *m* (fut:jogo) 807
 saque de honor *m* (fut:jogo) 802
 saque de meta *m* (fut:jogo) 797
 saque de puerta *m* (fut:jogo) 797
 saque inicial *m* (fut:jogo) 805
 saque libre *m* (fut:jogo) 807
 saque libre directo *m* (fut:jogo) 808
 saque libre indirecto *m* (fut:jogo) 809
 saque neutral *m* (fut:jogo) 163
 seguidor *m* (fut:peçoal) 5
 seleccionador nacional *m* (fut:org.) 886
 selección nacional *f* (fut:org.) 887
 semicírculo del área *m* (fut:inst.) 55
 semifinal *f* (fut:org.) 691
 señalar *vb* (fut:jogo) 85
 serie de penaltis *f* (fut:jogo) 892
 ser seguidor de (un equipo) *vb* (fut:peçoal) 889
 ser traspasado *vb* (fut:org.) 963
 silbada *f* (fut:peçoal) 42
 silbar *vb* (fut:jogo) 36
 silbato *m* (fut:equip.) 37
 silbido *m* (fut:jogo) 35

sistema 1-3-3-3 *m* (fut:jogo) 895
 sistema 1-4-3-2 *m* (fut:jogo) 896
 sistema 3-4-3 *m* (fut:jogo) 897
 sistema 4-2-4 *m* (fut:jogo) 898
 sistema 4-3-1-2 *m* (fut:jogo) 899
 sistema 4-3-3 *m* (fut:jogo) 900
 sistema 4-4-2 *m* (fut:jogo) 901
 sistema 5-3-1-1 *m* (fut:jogo) 902
 sistema 5-3-2 *m* (fut:jogo) 903
 sistema *catenaccio* *m* (fut:jogo) 220
 sistema de juego *m* (fut:jogo) 904
 sistema diagonal de control *m* (fut:jogo) 905
 sombrero *m* (fut:jogo) 230
 sorteo (de los campos) *m* (fut:org.) 594
 subida *f* (fut:jogo) 74
 sustitución *f* (fut:jogo) 910
 suplente *m* (fut:peçoal) 911
 suspensión *f* (fut:org.) 913

T, t

tabla de clasificación *f* (fut:org.) 915
 taco (de rosca) *m* (fut:equip.) 782
 tacón *m* (fut:jogo) 185
 taconazo *m* (fut:jogo) 863
 táctica *f* (fut:jogo) 922
 táctica de ataque *f* (fut:jogo) 923
 táctica defensiva *f* (fut:jogo) 924
 táctica del fuera de juego *f* (fut:jogo) 925
 talón *m* (fut:jogo) 185
 tanda de penaltis *f* (fut:jogo) 892
 tanteador *m* (fut:jogo) 511
 tanto *m* (fut:jogo) 517
 taquilla *f* (fut:inst.) 155
 tarjeta *f* (fut:jogo) 214
 tarjeta amarilla *f* (fut:jogo) 215
 tarjeta roja *f* (fut:jogo) 216
 técnico *m* (fut:peçoal) 969
 temporada *f* (fut:org.) 392
 terreno de juego *m* (fut:inst.) 194
 tiempo *m* (fut:jogo) 928
 tiempo, primer+ *m* (fut:jogo) 929
 tiempo, segundo+ *m* (fut:jogo) 930
 tiempo de descuento *m* (fut:jogo) 931
 tiempo reglamentario *m* (fut:jogo) 934
 tijera *f* (fut:jogo) 806
 tijereta *f* (fut:jogo) 153
 tirar *vb* (fut:jogo) 795
 tirarse a la piscina *loc* (fut:jogo) 111
 tirar un penalti *vb* (fut:jogo) 112
 tiro *m* (fut:jogo) 793
 tiro a la media vuelta *m* (fut:jogo) 862
 tiro a portería *m* (fut:jogo) 861
 tiro bajo *m* (fut:jogo) 949
 tiro de despeje *m* (fut:jogo) 348
 tiro de penalti *m* (fut:jogo) 533
 tiro de penalty *m* (fut:jogo) 533
 tiro de rosca *m* (fut:jogo) 796

tiro hacia atrás *m* (fut:jogo) 153
tiro libre *m* (fut:jogo) 807
tiro libre directo *m* (fut:jogo) 808
tiro libre indirecto *m* (fut:jogo) 809
tiro raso *m* (fut:jogo) 949
titular *m* (fut:peçoal) 950
tomar carrera *vb* (fut:jogo) 951
tomar carrerilla *vb* (fut:jogo) 951
toque de balón *m* (fut:jogo) 955
trabar el juego *loc* (fut:jogo) 27
trallazo *m* (fut:jogo) 199
transformar un penalti *vb* (fut:jogo) 670
traspasar *vb* (fut:org.) 963
traspaso *m* (fut:org.) 962
travesaño *m* (fut:inst.) 967
trayectoria del balón *f* (fut:jogo) 961
triangulación *f* (fut:jogo) 974
tribuna *f* (fut:inst.) 123
tripleto *m* (fut:jogo) 978
túnel *m* (fut:jogo) 297
túnel de vestuarios *m* (fut:inst.) 984

U, u

uniforme del jugador *m* (fut:equip.) 398
uno-dos *m* (fut:jogo) 914
uno-dos-tres *m* (fut:jogo) 916
utillero *m* (fut:peçoal) 881

V, v

valla metálica *f* (fut:inst.) 994
vaselina *f* (fut:jogo) 232
vestuario(s) *mpl* (fut:inst.) 121
victoria *f* (fut:jogo) 998
volante *m* (fut:peçoal) 675
volante *m* (fut:peçoal) 676
volante derecho *m* (fut:peçoal) 680
volante izquierdo *m* (fut:peçoal) 681
volea *f* (fut:jogo) 1000
voleo *m* (fut:jogo) 1000

Z, z

zancadilla *f* (fut:jogo) 188
zancadillejar *vb* (fut:jogo) 299
zurdo *adj* (fut:peçoal) 200

ÍNDICE REMISSIVO INGLÊS

1 ...

1-3-3-3-system *sb* (fut:jogo) 895
1-4-3-2-system *sb* (fut:jogo) 896
16.5m line *sb* (fut:inst.) 626
3-4-3-system *sb* (fut:jogo) 897
4-2-4-system *sb* (fut:jogo) 898
4-3-1-2-system *sb* (fut:jogo) 899
4-3-3-system *sb* (fut:jogo) 900
4-4-2-system *sb* (fut:jogo) 901
5-3-1-1-system *sb* (fut:jogo) 902
5-3-2-system *sb* (fut:jogo) 903
5.5m line *sb* (fut:inst.) 627
9.15 m penalty arc *sb* (fut:inst.) 55

A, a

ace *sb* (fut:peçoal) 84
advance, to+ *vb* (fut:jogo) 119
advantage rule *sb* (fut:jogo) 612
amateur football *sb* (fut:org.) 482
area, technical+ *sb* (fut:inst.) 68
assistant referee *sb* (fut:peçoal) 590
assistant referee flag *sb* (fut:inst.) 129
association football *sb* (fut:jogo) 481
attack *sb* (fut:jogo) 93
attacker *sb* (fut:peçoal) 91
attack on the left *sb* (fut:jogo) 109
attack on the right *sb* (fut:jogo) 108
attack up the field *sb* (fut:jogo) 74
at the first touch *loc* (fut:jogo) 33
avoid, to+ *vb* (fut:jogo) 413
award, to+ *vb* (fut:jogo) 85
award a goal, to+ *vb* (fut:jogo) 268
away ground *sb* (fut:org.) 470

B, b

back *sb* (fut:peçoal) 308
back, centre+ *sb* (fut:peçoal) 310
back, inside+ *sb* (fut:peçoal) 311
back, left+ *sb* (fut:peçoal) 318
back, right+ *sb* (fut:peçoal) 312
back, wing+ *sb* (fut:peçoal) 321
back line *sb* (fut:peçoal) 633
back-pass rule *sb* (fut:jogo) 854
ball *sb* (fut:equip.) 160
ball *sb* [fig.] (fut:jogo) 592
ball, curve+ *sb* (fut:jogo) 796
ball, dead+ *sb* (fut:jogo) 170
ball, dead+ *sb* (fut:jogo) 169
ball, drop+ *sb* (fut:jogo) 163
ball, dropped+ *sb* (fut:jogo) 163
ball, long+ *sb* (fut:jogo) 737
ball, low+ *sb* (fut:jogo) 754
ball, soccer+ *sb* [NAm] (fut:equip.) 160
ball boy/ball girl *sb* (fut:peçoal) 34
ball in play *sb* (fut:jogo) 167
ball out of bounds *sb* (fut:jogo) 169
ball out of play *sb* (fut:jogo) 169

bar *sb* (fut:inst.) 967
barrage of catcalls *sb* (fut:peçoal) 42
beach football *sb* [GB] (fut:jogo) 484
beach soccer *sb* [NAm] (fut:jogo) 484
beasal *sb* (fut:jogo) 484
be in offside, to+ *vb* (fut:jogo) 415
bench, (substitutes+) *sb* (fut:inst.) 124
bleacher *sb* [NAm] (fut:inst.) 123
blow with one's elbow *sb* (fut:jogo) 286
body swerve *sb* (fut:jogo) 459
bonus *sb* (fut:org.) 822
boo *sb* (fut:peçoal) 42
boo, to+ (fut:peçoal) 41
boot *sb* (fut:equip.) 239
bounce, to+ *vb* (fut:jogo) 873
boundary of the penalty area *sb* (fut:inst.) 624
box office *sb* (fut:inst.) 155
brace *sb* (fut:jogo) 159
bracelet *sb* (fut:equip.) 175
break *sb* (fut:jogo) 402
break, to+ *vb* (fut:jogo) 550
break a tie, to+ *vb* (fut:jogo) 338
break(away) *sb* (fut:jogo) 73

C, c

captain *sb* (fut:peçoal) 203
card *sb* (fut:jogo) 214
card, red+ *sb* (fut:jogo) 216
card, yellow+ *sb* (fut:jogo) 215
carry the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 270
casual football match *sb* (fut:jogo) 845
catcall *sb* (fut:peçoal) 42
catcall, to+ (fut:peçoal) 41
catch *sb* (fut:jogo) 759
catch, to+ *vb* (fut:jogo) 381
catenaccio system *sb* (fut:jogo) 220
caution *sb* (fut:jogo) 870
caution, to+ *vb* (fut:jogo) 869
central circle *sb* (fut:inst.) 245
centre *sb* (fut:jogo) 295
centre, to+ *vb* (fut:jogo) 296
centre attack *sb* (fut:jogo) 106
centre flag *sb* (fut:inst.) 126
centre forward *sb* (fut:peçoal) 118
centre half *sb* (fut:peçoal) 678
centre line *sb* (fut:inst.) 639
centre of the field *sb* (fut:inst.) 227
centre spot *sb* (fut:inst.) 811
championship *sb* (fut:org.) 192
change of ends *sb* (fut:jogo) 982
change of pace *sb* (fut:jogo) 707
change of the wing of attack *sb* (fut:jogo) 706
charge *sb* (fut:jogo) 205
charge, to+ *vb* (fut:jogo) 208
charging *sb* (fut:jogo) 205
chip *sb* (fut:jogo) 232
choice of ends *sb* (fut:jogo) 404

chorus of whistles *sb* (fut:peçoal) 42
 chronometer *sb* (fut:jogo) 293
 clear, to+ *vb* (fut:jogo) 344
 clearance *sb* (fut:jogo) 348
 clearance, long+ *sb* (fut:jogo) 351
 clearance, short+ *sb* (fut:jogo) 352
 cleat *sb* [NAm] (fut:equip.) 239
 club *sb* (fut:org.) 251
 coach *sb* (fut:peçoal) 969
 coach, assistant+ *sb* (fut:peçoal) 970
 combination *sb* (fut:jogo) 260
 combined marking *sb* (fut:jogo) 322
 combined marking *sb* (fut:jogo) 660
 commit an offence, to+ *vb* (fut:jogo) 261
 concede, to+ *vb* (fut:jogo) 907
 constructive *sb* (fut:peçoal) 69
 control the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 364
 corner arc *sb* (fut:inst.) 67
 corner area *sb* (fut:inst.) 67
 corner flag *sb* (fut:inst.) 127
 corner (kick) *sb* (fut:jogo) 800
 corner (of the goalmouth) *sb* (fut:inst.) 30
 corner-throw *sb* (fut:jogo) 800
 counterattack *sb* (fut:jogo) 277
 counterattack, to+ *vb* (fut:jogo) 276
 crack *sb* (fut:peçoal) 84
 cramp *sb* (fut:jogo) 189
 crossbar *sb* (fut:inst.) 967
 crosscourt *adj* (fut:jogo) 294
 cup *sb* (fut:org.) 921

D, d

dead-ball situation *sb* (fut:jogo) 554
 defeat *sb* (fut:jogo) 330
 defence *sb* (fut:jogo) 307
 defenceman, left+ *sb* (fut:peçoal) 318
 defenceman, right+ *sb* (fut:peçoal) 312
 defend, to+ *vb* (fut:jogo) 303
 defender *sb* (fut:peçoal) 308
 defender, central+ *sb* (fut:peçoal) 310
 demarcation line *sb* (fut:inst.) 632
 derby *sb* (fut:jogo) 328
 diagonal system of control *sb* (fut:jogo) 905
 dignitaries' box *sb* (fut:inst.) 976
 disallow a goal, to+ *vb* (fut:jogo) 32
 dismiss, to+ *vb* (fut:jogo) 421
 dismissal *sb* (fut:jogo) 422
 dive *sb* (fut:jogo) 702
 dive *sb* (fut:jogo) 767
 dive, to+ *vb* (fut:jogo) 700
 dive, to+ *vb* (fut:jogo) 111
 diver *sb* (fut:jogo) 781
 diving save *sb* (fut:jogo) 702
 dodge, to+ *vb* (fut:jogo) 413
 dope, to+ *vb* (fut:peçoal) 366
 doping *sb* (fut:peçoal) 365
 double scissors *sb* (fut:jogo) 374

draw *sb* (fut:jogo) 380
 draw, to+ *vb* (fut:jogo) 379
 dressing room *sb* (fut:inst.) 121
 dribble *sb* (fut:jogo) 371
 dribble, close+ *sb* (fut:jogo) 373
 dribble, long+ *sb* (fut:jogo) 375
 dribble, to+ *vb* (fut:jogo) 370
 dribbler *sb* (fut:jogo) 368
 drop kick *sb* (fut:jogo) 804

E, e

effect *sb* (fut:jogo) 377
 ejection *sb* (fut:jogo) 422
 elbow guard *sb* (fut:equip.) 287
 elbow pad *sb* (fut:equip.) 287
 eleven *sb* (fut:peçoal) 474
 elimination tournament *sb* (fut:org.) 378
 end *sb* (fut:inst.) 193
 end line *sb* (fut:inst.) 634
 equalization *sb* (fut:jogo) 380
 equalize, to+ *vb* (fut:jogo) 379
 equipment *sb* (fut:equip.) 398
 equipment manager *sb* (fut:peçoal) 881
 extra time *sb* (fut:jogo) 826

F, f

false wall *sb* (fut:jogo) 917
 fanclub *sb* (fut:org.) 218
 fast break *sb* (fut:jogo) 277
 feel of the ball *sb* (fut:jogo) 955
 feint *sb* (fut:jogo) 459
 feint, to+ *vb* (fut:jogo) 465
 fence *sb* (fut:inst.) 994
 field of play *sb* (fut:inst.) 194
 field-player *sb* (fut:peçoal) 560
 final *sb* (fut:org.) 456
 first leg *sb* (fut:org.) 728
 first team player *sb* (fut:peçoal) 950
 flankman *sb* (fut:peçoal) 426
folha seca free kick *sb* [gl-pt] (fut:jogo) 469
 follower *sb* (fut:peçoal) 5
 followers *sbpl* (fut:peçoal) 6
 football *sb* (fut:equip.) 160
 football *sb* [GB] (fut:jogo) 481
 football *adj* [GB] (fut:jogo) 488
 football, professional+ *sb* (fut:org.) 490
 football boot *sb* (fut:equip.) 239
 football club *sb* (fut:org.) 251
 footballer *sb* [GB] (fut:peçoal) 487
 football match *sb* (fut:jogo) 727
 football player *sb* [GB] (fut:peçoal) 487
 football season *sb* (fut:org.) 392
 football team *sb* (fut:peçoal) 393
 formation *sb* (fut:jogo) 904
 forward *sb* (fut:peçoal) 117
 forward, inside+ *sb* (fut:peçoal) 545
 forward line *sb* (fut:peçoal) 628

foul *sb* (fut:jogo) 433
foul, intentional+ *sb* (fut:jogo) 434
foul, tactical+ *sb* (fut:jogo) 437
foul, unintentional+ *sb* (fut:jogo) 435
fracture *sb* (fut:jogo) 478
freeback *sb* (fut:peçoal) 616
free oneself, to+ *vb* (fut:jogo) 340
freeze the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 272
friendly *sb* [pop.] (fut:org.) 584
frontal attack *sb* (fut:jogo) 95
frontal attack *sb* (fut:jogo) 106
front striker *sb* (fut:peçoal) 118
fullback *sb* (fut:peçoal) 321
futsal *sb* (fut:jogo) 485

G, g

game *sb* (fut:jogo) 727
gather, to+ *vb* (fut:jogo) 381
get clear, to+ *vb* (fut:jogo) 403
get injured, to+ *vb* (fut:jogo) 614
give, to+ *vb* (fut:jogo) 85
give and go *sb* (fut:jogo) 914
glove *sb* (fut:equip.) 650
goal *sb* (fut:inst.) 120
goal *sb* (fut:jogo) 517
goal, back-heel+ *sb* (fut:jogo) 522
goal, blunder+ *sb* (fut:jogo) 477
goal, consolation+ *sb* (fut:jogo) 521
goal, equalising+ *sb* (fut:jogo) 524
goal, equalizing+ *sb* (fut:jogo) 524
goal, fluke+ *sb* (fut:jogo) 523
goal, ghost+ *sb* (fut:jogo) 526
goal, great+ *sb* (fut:jogo) 528
goal, headed+ *sb* (fut:jogo) 519
goal, header+ *sb* (fut:jogo) 519
goal, lucky+ *sb* (fut:jogo) 523
goal, (match-)winning+ *sb* (fut:jogo) 518
goal, Olympic+ *sb* (fut:jogo) 529
goal, own+ *sb* (fut:jogo) 115
goal, wonder+ *sb* (fut:jogo) 528
goal area *sb* (fut:inst.) 777
goal-area line *sb* (fut:inst.) 625
goal difference *sb* (fut:org.) 358
goalie *sb* [pop.] (fut:peçoal) 536
goalkeeper *sb* (fut:peçoal) 536
goal line *sb* (fut:inst.) 629
goal net *sb* (fut:inst.) 852
goal post *sb* (fut:inst.) 818
goal post, far+ *sb* (fut:inst.) 756
goal post, near+ *sb* (fut:inst.) 755
goal-scoring opportunity *sb* (fut:jogo) 713
go into training, to+ *vb* (fut:jogo) 972
grass *sb* (fut:inst.) 857
group competition *sb* (fut:org.) 618
guard, to+ *vb* (fut:jogo) 667

H, h

half *sb* (fut:jogo) 928
half, centre+ *sb* (fut:peçoal) 310
half, first+ *sb* (fut:jogo) 929
half, second+ *sb* (fut:jogo) 930
halfback line *sb* (fut:peçoal) 646
half-line *sb* (fut:inst.) 639
half spearhead *sb* (fut:peçoal) 677
half time (break) *sb* (fut:jogo) 549
halfwayline *sb* (fut:inst.) 639
halfway line flag *sb* (fut:inst.) 126
hands *sb* (fut:jogo) 655
hanging (of the ball) *sb* (fut:jogo) 243
hang the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 441
hat *sb* (fut:jogo) 230
hat trick *sb* (fut:jogo) 978
head, to+ *vb* (fut:jogo) 179
header *sb* (fut:jogo) 178
heading *sb* (fut:jogo) 178
heel *sb* (fut:jogo) 185
heel kick *sb* (fut:jogo) 863
high ball *sb* (fut:jogo) 733
highest goal scorer *sb* (fut:peçoal) 698
high pass *sb* (fut:jogo) 733
high score *sb* (fut:jogo) 510
hiring *sb* (fut:peçoal) 279
hit, direct free+ *sb* (fut:jogo) 808
hit, indirect free+ *sb* (fut:jogo) 809
hit, to+ *vb* (fut:jogo) 144
home *sb* (fut:inst.) 120
home ground *sb* (fut:org.) 217

I, i

illegal charge *sb* (fut:jogo) 206
individual action *sb* (fut:jogo) 558
individual marking *sb* (fut:jogo) 659
injury *sb* (fut:jogo) 615
inside *sb* (fut:peçoal) 545
inside left *sb* (fut:peçoal) 547
inside right *sb* (fut:peçoal) 546
instep *sb* (fut:jogo) 766
interception *sb* (fut:jogo) 543
intercept the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 544
in the goalmouth *loc* (fut:jogo) 2

J, j

jersey *sb* (fut:equip.) 191

K, k

kick *sb* (fut:jogo) 793
kick *sb* (fut:jogo) 592
kick, bicycle+ *sb* (fut:jogo) 153
kick, direct free+ *sb* (fut:jogo) 808
kick, free+ *sb* (fut:jogo) 807
kick, goal+ *sb* (fut:jogo) 797
kick, indirect free+ *sb* (fut:jogo) 809

kick, Olympic+ *sb* (fut:jogo) 529
kick, overhead+ *sb* (fut:jogo) 153
kick, scissor+ *sb* (fut:jogo) 153
kick, scissors+ *sb* (fut:jogo) 806
kick, side-foot free+ *sb* (fut:jogo) 796
kick, to+ *vb* (fut:jogo) 795
kick, to+ *vb* (fut:jogo) 598
kick, well-placed+ *sb* (fut:jogo) 736
kick a penalty, to+ *vb* (fut:jogo) 112
kick at goal *sb* (fut:jogo) 861
kick at goal, to+ *vb* (fut:jogo) 860
kickback *sb* (fut:jogo) 844
kick back, to+ *vb* (fut:jogo) 355
kickoff *sb* (fut:jogo) 805
kick-off, honorary+ *sb* (fut:jogo) 802
kick the ball out, to+ *vb* (fut:jogo) 346
kick with the toe *sb* (fut:jogo) 158
kit *sb* (fut:equip.) 398
kit man *sb* [kit men] (fut:peessoal) 881
kit manager *sb* (fut:peessoal) 881
knee pad *sb* (fut:equip.) 552
knockout competition *sb* (fut:org.) 378

L, l

last-place competitor *sb* (fut:org.) 604
last sixteen (round) *sb* (fut:org.) 715
league leader *sb* (fut:org.) 953
league table *sb* (fut:org.) 915
left-footed *adj* (fut:peessoal) 200
left half *sb* (fut:peessoal) 547
left half *sb* (fut:peessoal) 681
left (midfield) winger *sb* (fut:peessoal) 681
left wing attack *sb* (fut:jogo) 109
legal charge *sb* (fut:jogo) 207
leg guard *sb* (fut:equip.) 197
lesion *sb* (fut:jogo) 615
libero *sb* (fut:peessoal) 616
line *sb* (fut:peessoal) 637
line defence *sb* (fut:jogo) 317
linesman *sb* (fut:peessoal) 590
line-up *sb* (fut:peessoal) 473
line up, to+ *vb* (fut:peessoal) 264
lob *sb* (fut:jogo) 122
lob, to+ *vb* (fut:jogo) 569
lob, to+ *vb* (fut:jogo) 235
local derby *sb* (fut:org.) 329
loss *sb* (fut:jogo) 330
luxation *sb* (fut:jogo) 651

M, m

make a foul, to+ *vb* (fut:jogo) 261
man-to-man defence *sb* (fut:jogo) 319
man-to-man marking *sb* (fut:jogo) 659
mark, to+ *vb* (fut:jogo) 667
marking *sb* (fut:jogo) 658
masseur *sb* (fut:peessoal) 673
match *sb* (fut:jogo) 727

match, friendly+ *sb* (fut:org.) 584
match, return+ *sb* (fut:org.) 729
matchday *sb* (fut:org.) 588
match officials *sb* (fut:peessoal) 395
meg *sb* (fut:jogo) 297
men's association football *sb* (fut:org.) 489
men's soccer *sb* (fut:org.) 489
men's football *sb* (fut:org.) 489
midfield *sb* (fut:inst.) 227
midfielder *sb* (fut:peessoal) 675
midfielder, attacking+ *sb* (fut:peessoal) 677
midfielder, central+ *sb* (fut:peessoal) 678
midfielder, centre+ *sb* (fut:peessoal) 678
midfielder, deep-lying+ *sb* (fut:peessoal) 679
midfielder, defensive+ *sb* (fut:peessoal) 679
midfielder, holding+ *sb* (fut:peessoal) 679
midfielder, left+ *sb* (fut:peessoal) 681
midfielder, right+ *sb* (fut:peessoal) 680
midfielder, side+ *sb* (fut:peessoal) 676
midfielder, wide+ *sb* (fut:peessoal) 676
midfielder line *sb* (fut:inst.) 639
midfield (player) *sb* (fut:peessoal) 675
midfield winger *sb* (fut:peessoal) 676
miss a penalty kick, to+ *vb* (fut:jogo) 430
move *sb* (fut:jogo) 553

N, n

national selector *sb* (fut:org.) 886
number (on the back of the shirt) *sb* (fut:equip.) 709
nutmeg *sb* (fut:jogo) 297

O, o

obstruction *sb* (fut:jogo) 710
official, fourth+ *sb* (fut:peessoal) 50
offside *sb* (fut:jogo) 472
offside goal *sb* (fut:jogo) 525
offside trap *sb* (fut:jogo) 925
one-bounce *sb* (fut:jogo) 163
one-two *sb* (fut:jogo) 914
one-two-three *sb* (fut:jogo) 916
open play, to+ *loc* (fut:jogo) 3
opponent *sb* (fut:jogo) 7
out *sb* (fut:jogo) 608
outfield player *sb* (fut:peessoal) 560
outside left *sb* (fut:peessoal) 428
outside right *sb* (fut:peessoal) 427
overhead volley *sb* (fut:jogo) 153
overtime *sb* (fut:jogo) 826

P, p

paradinha sb [gl-pt] (fut:jogo) 721
pass *sb* (fut:jogo) 732
pass, back+ *sb* (fut:jogo) 751
pass, backward+ *sb* (fut:jogo) 751
pass, cross+ *sb* (fut:jogo) 747
pass, cross+ *sb* (fut:jogo) 744
pass, deep+ *sb* (fut:jogo) 746

pass, deep forward+ *sb* (fut:jogo) 746
 pass, diagonal+ *sb* (fut:jogo) 744
 pass, forward+ *sb* (fut:jogo) 750
 pass, hooked+ *sb* (fut:jogo) 745
 pass, killer+ *sb* (fut:jogo) 743
 pass, lofted+ *sb* (fut:jogo) 230
 pass, long+ *sb* (fut:jogo) 737
 pass, low+ *sb* (fut:jogo) 754
 pass, short+ *sb* (fut:jogo) 740
 pass, through+ *sb* (fut:jogo) 746
 pass, to+ *vb* (fut:jogo) 730
 pass, wall+ *sb* (fut:jogo) 914
 pass to oneself *sb* (fut:jogo) 116
 penalize, to+ *vb* (fut:jogo) 882
 penalty arc *sb* (fut:inst.) 55
 penalty area *sb* (fut:inst.) 532
 penalty box *sb* (fut:inst.) 532
 penalty foul *sb* (fut:jogo) 533
 penalty (kick) *sb* (fut:jogo) 533
 penalty kicks *sb* (fut:jogo) 892
 penalty mark *sb* (fut:inst.) 812
 penalty shootout *sb* (fut:jogo) 892
 penalty spot *sb* (fut:inst.) 812
 pennant, (club+) *sb* (fut:equip.) 493
 period, first+ *sb* (fut:jogo) 929
 period, second+ *sb* (fut:jogo) 930
 period (of play) *sb* (fut:jogo) 928
 piece of play *sb* (fut:jogo) 553
 pitch *sb* (fut:inst.) 194
 place (in league table) *sb* (fut:org.) 249
 play, attacking+ *sb* (fut:jogo) 577
 play, dangerous+ *sb* (fut:jogo) 585
 play, defensive+ *sb* (fut:jogo) 578
 play, low+ *sb* (fut:jogo) 587
 play, midfield+ *sb* (fut:jogo) 582
 play, open+ *sb* (fut:jogo) 571
 play an opponent offside, to+ *vb* (fut:jogo) 990
 play at home, to+ *vb* (fut:org.) 568
 play away (from home), to+ *vb* (fut:org.) 566
 player *sb* (fut:peessoal) 559
 playing system *sb* (fut:jogo) 904
 play in the air *sb* (fut:jogo) 572
 playmaker *sb* (fut:peessoal) 69
 play off *sb* (fut:org.) 583
 play the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 563
 play the off-side trap, to+ *vb* (fut:jogo) 990
 pool of young players *sb* (fut:peessoal) 819
 preseason *sb* (fut:org.) 821
 press *sb* (fut:jogo) 824
 press, to+ *vb* (fut:jogo) 446
 press, to+ *vb* (fut:jogo) 825
 press conference *sb* (fut:org.) 271
 pressing *sb* (fut:jogo) 824
 pressure *sb* (fut:jogo) 824
 pressurize, to+ *vb* (fut:jogo) 446
 pressurize, to+ *vb* (fut:jogo) 825
 promotion *sb* (fut:org.) 828
 punching *sb* (fut:jogo) 350

Q, q

qualification *sb* (fut:org.) 248
 qualify, to+ *vb* (fut:org.) 250
 qualifying round *sb* (fut:org.) 378
 quantity of goals *sb* (fut:jogo) 510
 quarterfinal *sb* (fut:org.) 837
 quick break *sb* (fut:jogo) 402

R, r

rebound *sb* (fut:jogo) 874
 rebound, to+ *vb* (fut:jogo) 873
 receive, to+ *vb* (fut:jogo) 846
 reception *sb* (fut:jogo) 847
 referee *sb* (fut:peessoal) 52
 referee, fourth+ *sb* (fut:peessoal) 50
 referee, to+ *vb* (fut:jogo) 49
 refereeing *sb* (fut:jogo) 48
 refereeing corps *sb* (fut:peessoal) 395
 relegation *sb* (fut:org.) 342
 reserve *sb* (fut:peessoal) 911
 reserve of young players *sb* (fut:peessoal) 819
 resolve a tie, to+ *vb* (fut:jogo) 338
 rest *sb* (fut:jogo) 549
 restart of game *sb* (fut:jogo) 848
 retire, to+ *vb* (fut:jogo) 774
 right-footed *adj* (fut:peessoal) 343
 right half *sb* (fut:peessoal) 546
 right half *sb* (fut:peessoal) 680
 right (midfield) winger *sb* (fut:peessoal) 680
 right wing attack *sb* (fut:jogo) 108
 rocket *sb* (fut:jogo) 199
 rocklike defence *sb* (fut:jogo) 220
 roll the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 776
 roofer *sb* (fut:peessoal) 5
 rooters *sbpl* (fut:peessoal) 6
 round of sixteen *sb* (fut:org.) 715
 run-up *sb* (fut:jogo) 285

S, s

sanction *sb* (fut:jogo) 883
 sanction, to+ *vb* (fut:jogo) 882
 save *sb* (fut:jogo) 759
 save *sb* (fut:jogo) 314
 save, to+ *vb* (fut:jogo) 381
 save, to+ *vb* (fut:jogo) 302
 scarf *sb* (fut:equip.) 182
 scissor-kick, sideways+ *sb* (fut:jogo) 687
 score (a goal), to+ *vb* (fut:jogo) 669
 score a lot of goals, to+ *vb* (fut:jogo) 512
 score a penalty kick, to+ *vb* (fut:jogo) 670
 scoreboard *sb* (fut:inst.) 664
 score draw *sb* (fut:jogo) 380
 scorer *sb* (fut:jogo) 511
 score sheet *sb* (fut:org.) 856
 scout *sb* (fut:peessoal) 716
 second leg *sb* (fut:org.) 729
 semi *sb* [pop.] (fut:org.) 691

semifinal *sb* (fut:org.) 691
 sending off *sb* (fut:jogo) 422
 send off, to+ *vb* (fut:jogo) 421
 set piece *sb* (fut:jogo) 554
 set play *sb* (fut:jogo) 554
 shadow, to+ *vb* (fut:jogo) 667
 shin guard *sb* (fut:equip.) 197
 shin pad *sb* (fut:equip.) 197
 shirt *sb* (fut:equip.) 191
 shoelace *sb* (fut:equip.) 90
 shoestring *sb* (fut:equip.) 90
 shoot, to+ *vb* (fut:jogo) 795
 shooter *sb* (fut:jogo) 859
 shorts *sb* (fut:equip.) 186
 shot *sb* (fut:jogo) 793
 shot, curling+ *sb* (fut:jogo) 796
 shot, low+ *sb* (fut:jogo) 949
 shot, turn around+ *sb* (fut:jogo) 862
 shower room *sb* (fut:inst.) 121
 side *sb* (fut:inst.) 1010
 side attack *sb* (fut:jogo) 107
 side line *sb* (fut:inst.) 644
 signal a goal, to+ *vb* (fut:jogo) 268
 skipper *sb* (fut:peessoal) 203
 soccer *sb* [NA] (fut:jogo) 481
 soccer *adj* [NA] (fut:jogo) 488
 soccer hose *sb* (fut:equip.) 684
 soccer player *sb* [NA] (fut:peessoal) 487
 soccer shoe *sb* [NA] (fut:equip.) 239
 sock, (football+) *sb* (fut:equip.) 684
 sole (of the foot) *sb* (fut:jogo) 784
 spectator *sb* (fut:peessoal) 409
 sport *sb* (fut:jogo) 341
 sprain *sb* (fut:jogo) 383
 stadium, (football-specific+) *sb* (fut:inst.) 414
 stadium, (soccer-specific+) *sb* (fut:inst.) 414
 stand *sb* (fut:inst.) 123
 star player *sb* (fut:peessoal) 84
 stepover *sb* (fut:jogo) 374
 stocking *sb* (fut:equip.) 684
 stop, to+ *vb* (fut:jogo) 381
 stop the game, to+ *vb* (fut:jogo) 722
 straight out *loc* (fut:jogo) 2
 stretcher *sb* (fut:equip.) 652
 stretcher-bearer *sb* (fut:equip.) 657
 strike *sb* (fut:jogo) 861
 strike, to+ *vb* (fut:jogo) 144
 striker *sb* (fut:jogo) 859
 striker *sb* (fut:peessoal) 117
 strip *sb* (fut:equip.) 398
 stroke *sb* (fut:jogo) 553
 stud, (screw-in+) *sb* (fut:equip.) 782
 substitute *sb* (fut:peessoal) 911
 substitution *sb* (fut:jogo) 910
 support, to+ *vb* (fut:peessoal) 889
 supporter *sb* (fut:peessoal) 5
 supporters *sbpl* (fut:peessoal) 6
 suspension *sb* (fut:org.) 913

sweat suit *sb* (fut:equip.) 438
 sweeper *sb* (fut:peessoal) 616
 swerve *sb* (fut:jogo) 377
 swerve a ball, to+ *vb* (fut:jogo) 298
 switch *sb* (fut:jogo) 983

T, t

table topper *sb* (fut:org.) 953
 tackle *sb* (fut:jogo) 384
 tackle, block+ *sb* (fut:jogo) 386
 tackle, slide+ *sb* (fut:jogo) 388
 tackle, sliding+ *sb* (fut:jogo) 388
 tackle, studs up+ *sb* (fut:jogo) 387
 tackle, to+ *vb* (fut:jogo) 390
 tackle without ball *sb* (fut:jogo) 389
 tactics *sb* (fut:jogo) 922
 tactics, attacking+ *sb* (fut:jogo) 923
 tactics, defensive+ *sb* (fut:jogo) 924
 take a dive, to+ *loc* (fut:jogo) 111
 take a penalty kick, to+ *vb* (fut:jogo) 112
 take a run-up, to+ *vb* (fut:jogo) 951
 talent scout *sb* (fut:peessoal) 716
 team *sb* (fut:peessoal) 393
 team, attacking+ *sb* (fut:peessoal) 394
 team, away+ *sb* (fut:org.) 400
 team, defensive+ *sb* (fut:peessoal) 396
 team, home+ *sb* (fut:org.) 399
 team, national+ *sb* (fut:org.) 887
 team, offensive+ *sb* (fut:peessoal) 394
 team, road+ *sb* (fut:org.) 400
 team, visiting+ *sb* (fut:org.) 400
 team captain *sb* (fut:peessoal) 203
 team in last place *sb* (fut:org.) 604
 team mate *sb* (fut:peessoal) 262
 team's manager *sb* (fut:peessoal) 969
 technical secretary *sb* (fut:peessoal) 884
 terrace *sb* (fut:inst.) 123
 textbook move *sb* (fut:jogo) 556
 The Chain *sb* [pop.] (fut:jogo) 220
 the D *sb* [pop.] (fut:inst.) 55
 throw *sb* (fut:jogo) 592
 throw, to+ *vb* (fut:jogo) 598
 throw-in *sb* (fut:jogo) 596
 throw-in *sb* (fut:jogo) 597
 throw-in, to+ *vb* (fut:jogo) 599
 throwing *sb* (fut:jogo) 349
 ticket office *sb* (fut:inst.) 155
 tie *sb* (fut:jogo) 380
 tie, to+ *vb* (fut:jogo) 379
 tier(ed seats) *sb* (fut:inst.) 123
 time *sb* (fut:jogo) 928
 time, added+ *sb* (fut:jogo) 931
 time, additional+ *sb* (fut:jogo) 931
 time, full+ *sb* (fut:jogo) 934
 time, injury+ *sb* (fut:jogo) 931
 time, loss+ *sb* (fut:jogo) 931
 time, stoppage+ *sb* (fut:jogo) 931

time, to+ *vb* (fut:jogo) 292
timekeeping *sb* (fut:jogo) 291
timing *sb* (fut:jogo) 291
toe (of the shoe) *sb* (fut:equip.) 154
top goal-scorer *sb* (fut:peessoal) 698
top of the (league) table *sb* (fut:org.) 953
toss *sb* (fut:org.) 594
touch line *sb* (fut:inst.) 644
train, to+ *vb* (fut:jogo) 972
trainer *sb* (fut:peessoal) 823
training *sb* (fut:jogo) 973
training suit *sb* (fut:equip.) 438
trajectory of the ball *sb* (fut:jogo) 961
trampling *sb* (fut:jogo) 780
transfer *sb* (fut:org.) 962
transfer, to+ *vb* (fut:org.) 963
trap, to+ *vb* (fut:jogo) 29
treading *sb* (fut:jogo) 780
trip *sb* (fut:jogo) 188
trip, to+ *vb* (fut:jogo) 299
tunnel *sb* (fut:jogo) 297
tunnel to the dressing room *sb* (fut:inst.) 984
turf *sb* (fut:inst.) 857
turn away for a corner, to+ *vb* (fut:jogo) 347
two warnings *sb* (fut:jogo) 376

U, u

ultras group *sb* (fut:peessoal) 246
uniform *sb* [NAm] (fut:equip.) 398
unintentional hand-ball *sb* (fut:jogo) 656
unmark *sb* (fut:jogo) 339
up and under *sb* (fut:jogo) 122

V, v

victory *sb* (fut:jogo) 998
VIP box *sb* (fut:inst.) 976
volley *sb* (fut:jogo) 1000
volley the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 441

W, w

wall *sb* (fut:jogo) 141
warm-up *sb* (fut:jogo) 46
warm up, to+ *vb* (fut:jogo) 45
warn, to+ *vb* (fut:jogo) 10
warning *sb* (fut:jogo) 8
whistle *sb* (fut:equip.) 37
whistle *sb* (fut:jogo) 35
whistle, to+ *vb* (fut:jogo) 36
win *sb* (fut:jogo) 998
win, to+ *vb* (fut:jogo) 496
wing *sb* (fut:inst.) 16
wing, left+ *sb* (fut:peessoal) 21
wing, right+ *sb* (fut:peessoal) 19
winger *sb* (fut:peessoal) 676
winger *sb* (fut:peessoal) 426
wing(er) *sb* [forwards] (fut:peessoal) 17
winger, left+ *sb* (fut:peessoal) 428

winger, right+ *sb* (fut:peessoal) 427
wing forward *sb* (fut:peessoal) 426
withdraw, to+ *vb* (fut:jogo) 850
women's association football *sb* (fut:org.) 486
women's football *sb* (fut:org.) 486
women's soccer *sb* [NAm] (fut:org.) 486

Y, y

young blood *sb* (fut:peessoal) 819

Z, z

zone defence *sb* (fut:jogo) 323
zone marking *sb* (fut:jogo) 661

ÍNDICE REMISSIVO ALEMÁN

1 ...

1-3-3-3-System *n* (fut:jogo) 895
1-4-3-2-System *n* (fut:jogo) 896
16,5-Meter-Linie *f* (fut:inst.) 626
16-Meter-Linie *f* (fut:inst.) 624
3-4-3-System *n* (fut:jogo) 897
4-2-4-System *n* (fut:jogo) 898
4-3-1-2-System *n* (fut:jogo) 899
4-3-3-System *n* (fut:jogo) 900
4-4-2-System *n* (fut:jogo) 901
5,5-Meter-Linie *f* (fut:inst.) 627
5-3-1-1-System *n* (fut:jogo) 902
5-3-2-System *n* (fut:jogo) 903

A, a

Abfangen *n* (fut:jogo) 543
Abprall *m* (fut:jogo) 874
abprallen *vb* (fut:jogo) 873
Abpraller *m* (fut:jogo) 874
Absatz *m* (fut:jogo) 185
Absatzkick *m* (fut:jogo) 863
abschießen *vb* (fut:jogo) 512
Abseits *n* (fut:jogo) 472
Abseitsfalle *f* (fut:jogo) 925
Abseitstor *n* (fut:jogo) 525
Abstieg (aus einer Liga) *m* (fut:org.) 342
Abstoß *m* (fut:jogo) 797
Abwehr, kurze+ *f* (fut:jogo) 352
Abwehr, lange+ *f* (fut:jogo) 351
abwehren *vb* (fut:jogo) 302
abwehren *vb* (fut:jogo) 344
abwehren, zur Ecke+ *vb* (fut:jogo) 347
Abwehrkette *f* (fut:jogo) 317
Abwehrreihe *f* (fut:jogo) 317
Abwehrreihe *f* (fut:peessoal) 633
Abwehrriegel *m* (fut:jogo) 220
Abwehrspieler *m* (fut:peessoal) 308
Achtelfinale *n* (fut:org.) 715
Amateurfußball *m* (fut:org.) 482
Angreifer *m* (fut:peessoal) 91
Angriff *m* (fut:jogo) 93
Angriff durch die Mitte *m* (fut:jogo) 106
Angriffsreihe *f* (fut:peessoal) 628
Angriff über den linken Flügel *m* (fut:jogo) 109
Angriff über den rechten Flügel *m* (fut:jogo) 108
Angriff über die Flügel *m* (fut:jogo) 107
Anhänger *m* (fut:peessoal) 5
Anhänger *mpl* (fut:peessoal) 6
Anhängerschaft *f* (fut:peessoal) 6
Anhänger sein von *vb* (fut:peessoal) 889
Anlauf *m* (fut:jogo) 285
Annahme *f* (fut:jogo) 847
annehmen *vb* (fut:jogo) 846
Anspiel *n* (fut:jogo) 732
Anspiel, genaues+ *n* (fut:jogo) 736
Anstoß *m* (fut:jogo) 805
Anstoßkreis *m* (fut:inst.) 245

Anstoßpunkt *m* (fut:inst.) 811
Anzeigetafel *f* (fut:inst.) 664
Armband *n* (fut:equip.) 175
auf Abseits spielen *vb* (fut:jogo) 990
auf Foul entscheiden *vb* (fut:jogo) 85
aufstellen *vb* (fut:peessoal) 264
Aufstellung *f* (fut:peessoal) 473
Aufstieg *m* (fut:org.) 828
aufs Tor schießen *vb* (fut:jogo) 860
Aufwärmung *f* (fut:jogo) 46
Ausball *m* (fut:jogo) 608
Ausgleich *m* (fut:jogo) 380
ausgleichen *vb* (fut:jogo) 379
Ausgleichstor *n* (fut:jogo) 524
aus nächster Nähe *loc* (fut:jogo) 2
auspfeifen *vb* (fut:peessoal) 41
Ausschlagen des Balles *n* (fut:jogo) 597
Außenmittelfeldspieler *m* (fut:peessoal) 676
Außenstürmer *m* (fut:peessoal) 426
Außenverteidiger *m* (fut:peessoal) 321
Außenverteidiger, linker+ *m* (fut:peessoal) 318
Außenverteidiger, rechter+ *m* (fut:peessoal) 312
auswärts spielen *vb* (fut:org.) 566
Auswärtsspielstätte *f* (fut:org.) 470
Auswechselbank *f* (fut:inst.) 124
Auswechs(e)lung *f* (fut:jogo) 910
ausweichen *vb* (fut:jogo) 413

B, b

Ball *m* (fut:equip.) 160
Ball, herrenloser+ *m* (fut:jogo) 170
Ball, im Bogen geworfener+ *m* (fut:jogo) 796
Ballabwehr *f* (fut:jogo) 314
Ballannahme *f* (fut:jogo) 847
Ballberührung *f* (fut:jogo) 955
Ball im Spiel *m* (fut:jogo) 167
Balljunge *m* /Ballmädchen *n* (fut:peessoal) 34
Ball nicht im Spiel *m* (fut:jogo) 169
Bank *f* (fut:inst.) 124
Beachsoccer *m* (fut:jogo) 484
Befreiungsschlag *m* (fut:jogo) 348
Beinschuss *m* (fut:jogo) 297
Beinstellen *n* (fut:jogo) 188
bestrafen *vb* (fut:jogo) 882
Bestrafung *f* (fut:jogo) 883
Block Tackling *n* (fut:jogo) 386
Bomber *m pop.* (fut:jogo) 511
Bruch *m* (fut:jogo) 478
buhen *vb* (fut:peessoal) 41
Buhruf *m* (fut:peessoal) 42
Buhrufen *n* (fut:peessoal) 42

C, c

Catenaccio *m* (fut:jogo) 220
Chronometer *n* (fut:jogo) 293
Coaching-Zone *f* (fut:inst.) 68

D, d

das Spiel anhalten *vb* (fut:jogo) 722
Davonlaufen *n* (fut:jogo) 402
davonlaufen *vb* (fut:jogo) 403
decken *vb* (fut:jogo) 667
Deckung *f* (fut:jogo) 658
Deckung, gemischte+ *f* (fut:jogo) 660
Defensivspiel *n* (fut:jogo) 578
Defensivtaktik *f* (fut:jogo) 924
dem Ball einen Drall verleihen *vb* (fut:jogo) 298
dem Ball einen Effet geben *vb* (fut:jogo) 298
den Ball abfangen *vb* (fut:jogo) 544
den Ball ausschlagen *vb* (fut:jogo) 599
den Ball führen *vb* (fut:jogo) 270
den Ball halten *vb* (fut:jogo) 272
den Ball hereinbringen *vb* (fut:jogo) 441
den Ball kontrollieren *vb* (fut:jogo) 364
den Ball spielen *vb* (fut:jogo) 563
den Ball zurückschlagen *vb* (fut:jogo) 355
den Ball zurückwerfen *vb* (fut:jogo) 355
den Pfosten streifen *vb* (fut:jogo) 591
den Sport an den Nagel hängen *loc* (fut:jogo) 774
Derby *n* (fut:jogo) 328
Diagonalpass *m* (fut:jogo) 744
dopen, (sich+) *vb* (fut:peessoal) 366
Doping *n* (fut:peessoal) 365
Doppelpack *m* (fut:jogo) 159
Doppelpass *m* (fut:jogo) 914
Doppelpass, angetäuschter+ *m* (fut:jogo) 917
Doppelpass, doppelter+ *m* (fut:jogo) 916
Doppelschlag *m* (fut:jogo) 159
Drall *m* (fut:jogo) 377
Dreieckspiel *n* (fut:jogo) 974
dribbeln *vb* (fut:jogo) 370
Dribbeln *n* (fut:jogo) 371
Dribbler *m* (fut:jogo) 368
Dribbling *n* (fut:jogo) 371
Dribbling, enges+ *n* (fut:jogo) 373
Dribbling, langes+ *n* (fut:jogo) 375
Dropkick *m* (fut:jogo) 804
Druck machen *vb* (fut:jogo) 825
Duseltor *n* (fut:jogo) 523

E, e

Eckball *m* (fut:jogo) 800
Eckbogen *m* (fut:inst.) 67
Ecke *f* (fut:jogo) 800
Ecke, direkt verwandelte+ *f* (fut:jogo) 529
Eckfahne *f* (fut:inst.) 127
Eckkreis *m* (fut:inst.) 67
Eckraum *m* (fut:inst.) 67
Eckstoß *m* (fut:jogo) 800
Effet *m* (fut:jogo) 377
Ehrenanstoß *m* (fut:jogo) 802
Ehrenloge *f* (fut:inst.) 976
Ehrentor *n* (fut:jogo) 521
eigene Spielstätte *f* (fut:org.) 217

Eigenpass *m* (fut:jogo) 116
Eigentor *n* (fut:jogo) 115
ein Auswärtsspiel haben *vb* (fut:org.) 566
ein Bein stellen *vb* (fut:jogo) 299
eindringen *vb* (fut:jogo) 550
eine Ballannahme machen *vb* (fut:jogo) 29
einen Anlauf nehmen *vb* (fut:jogo) 951
einen Elfmeter(ball) schießen *vb* (fut:jogo) 112
einen Elfmeter(ball) verschießen *vb* (fut:jogo) 430
einen Elfmeter(ball) verwandeln *vb* (fut:jogo) 670
einen Platz erringen *vb* (fut:org.) 250
eine Punktzahl erringen *vb* (fut:org.) 250
eine Schwalbe hinlegen *loc* (fut:jogo) 111
eine Schwalbe machen *loc* (fut:jogo) 111
ein Foul begehen (an) *vb* (fut:jogo) 261
eingestuft werden *vb* (fut:org.) 250
ein Heimspiel haben *vb* (fut:org.) 568
ein Spiel leiten *vb* (fut:jogo) 49
ein Tor einstecken (müssen) *vb* (fut:jogo) 907
ein Tor erzielen *vb* (fut:jogo) 669
ein Tor geben *vb* (fut:jogo) 268
ein Tor schießen *vb* (fut:jogo) 669
eintreten für *vb* (fut:peessoal) 889
Einwurf *m* (fut:jogo) 596
Einzelaktion *f* (fut:jogo) 558
Elfenmeterpunkt *m* (fut:inst.) 812
Elfmeter *m* (fut:jogo) 533
Elfmeterball *m* (fut:jogo) 533
Elfmeterschießen *n* (fut:jogo) 892
Ellbogenschoner *m* (fut:equip.) 287
Ellbogenschutz *m* (fut:equip.) 287
Ellbogenstoß *m* (fut:jogo) 286
Ellenbogenstoß *m* (fut:jogo) 286
Endspiel *n* (fut:org.) 456
Entscheidungsspiel *n* (fut:org.) 583
erhalten *vb* (fut:jogo) 846
ermahnen *vb* (fut:jogo) 10
Ermahnung *f* (fut:jogo) 8
Ersatzspieler *m* (fut:peessoal) 911

F, f

Fallrückzieher *m* (fut:jogo) 153
Fan *m* (fut:peessoal) 5
Fanclub *m* (fut:org.) 218
Fans *mpl* (fut:peessoal) 6
Fanschal *m* (fut:equip.) 182
Faustabwehr *f* (fut:jogo) 350
Feldspieler *m* (fut:peessoal) 560
Ferse *f* (fut:jogo) 185
festhalten *vb* (fut:jogo) 381
Festhalten *n* (fut:jogo) 759
Finale *n* (fut:org.) 456
Fitnesstrainer *m* (fut:peessoal) 823
Flachpass *m* (fut:jogo) 754
Flachpassspiel *n* (fut:jogo) 587
Flachschuss *m* (fut:jogo) 949
Flanke *f* (fut:jogo) 295

flanken *vb* (fut:jogo) 296
 Flugbahn des Balles *f* (fut:jogo) 961
 Flügel *m* (fut:inst.) 16
 Flügel, linker+ *m* (fut:peessoal) 21
 Flügel, rechter+ *m* (fut:peessoal) 19
 Flügelwechsel *m* (fut:jogo) 706
 Flugkopfball *m* (fut:jogo) 767
 Folha Seca *f* (fut:jogo) 469
 Foul *n* (fut:jogo) 433
 Foul, absichtliches+ *n* (fut:jogo) 434
 Foul, taktisches+ *n* (fut:jogo) 437
 Foul, unabsichtliches+ *n* (fut:jogo) 435
 Foulspiel *n* (fut:jogo) 433
 Foulspiel, absichtliches+ *n* (fut:jogo) 434
 Foulspiel, unabsichtliches+ *n* (fut:jogo) 435
 Fraktur *f* (fut:jogo) 478
 Frauenfußball *m* (fut:org.) 486
 Freistoß *m* (fut:jogo) 807
 Freistoß, direkter+ *m* (fut:jogo) 808
 Freistoß, indirekter+ *m* (fut:jogo) 809
 Freitreppe *f* (fut:inst.) 123
 Freundschaftsspiel *n* (fut:org.) 584
 Fügel *m* (fut:peessoal) 17
 Fußball *m* (fut:equip.) 160
 Fußball *m* (fut:jogo) 481
 Fußball- *adj* (fut:jogo) 488
 Fußballarena *f* (fut:inst.) 414
 Fußballclub *m* (fut:org.) 251
 Fußballer *m* (fut:peessoal) 487
 Fußballfan *m* (fut:peessoal) 5
 Fußballfans *mpl* (fut:peessoal) 6
 Fußballmannschaft *f* (fut:peessoal) 393
 Fußballmeisterschaft *f* (fut:org.) 192
 Fußballschuh *m* (fut:equip.) 239
 Fußballspiel *n* (fut:jogo) 481
 Fußballspiel *n* (fut:jogo) 727
 Fußballspieler *m* (fut:peessoal) 487
 Fußballstadion *n* (fut:inst.) 414
 Fußballstar *m* (fut:peessoal) 84
 Fußballtor *n* (fut:inst.) 120
 Fußballverein *m* (fut:org.) 251
 Fußrücken *m* (fut:jogo) 766
 Fußsohle *f* (fut:jogo) 784
 Futsal *m* (fut:jogo) 485

G, g

Gastmannschaft *f* (fut:org.) 400
 Gegner *m* (fut:jogo) 7
 Gewaltschuss *m* (fut:jogo) 199
 gewinnen *vb* (fut:jogo) 496
 Glückstor *n* (fut:jogo) 523
 Goalgetter *m* (fut:jogo) 511
 Grätsche *f* (fut:jogo) 388
 Grätschschritt *m* (fut:jogo) 388
 Grundlinie *f* (fut:inst.) 634

H, h

Hackenpass *m* (fut:jogo) 745
 Hackentreffer *m* (fut:jogo) 522
 Halbfinale *n* (fut:org.) 691
 Halbstürmer *m* (fut:peessoal) 545
 Halbstürmer, linker+ *m* (fut:peessoal) 547
 Halbstürmer, rechter+ *m* (fut:peessoal) 546
 Halbzeit *f* (fut:jogo) 549
 Halbzeit, erste+ *f* (fut:jogo) 929
 Halbzeit, zweite+ *f* (fut:jogo) 930
 Halbzeitpause *f* (fut:jogo) 549
 Hallenfußball *m* (fut:jogo) 485
 halten *vb* (fut:jogo) 302
 Halten im Nachfassen *n* (fut:jogo) 316
 Handabwehr *f* (fut:jogo) 349
 Handspiel *n* (fut:jogo) 655
 Handspiel, unabsichtliches+ *n* (fut:jogo) 656
 hängende Spitze *f* (fut:peessoal) 677
 Hattrick *m* (fut:jogo) 978
 heben *vb* (fut:jogo) 235
 Heber *m* (fut:jogo) 230
 Heber *m* (fut:jogo) 122
 Heber *m* (fut:jogo) 232
 hechten *vb* (fut:jogo) 700
 Hechtsprung *m* (fut:jogo) 702
 Heimspielstätte *f* (fut:org.) 217
 Hereinbringen *n* (fut:jogo) 243
 Hereingabe *f* (fut:jogo) 295
 hereingeben *vb* (fut:jogo) 296
 Hinspiel *n* (fut:org.) 728
 Hose *f* (fut:equip.) 186

I, i

im Abseits stehen *vb* (fut:jogo) 415
 in einen Zweikampf gehen *vb* (fut:jogo) 390
 in Führung gehen *vb* (fut:jogo) 338
 Innenverteidiger *m* (fut:peessoal) 311

K, k

Kapitän *m* (fut:peessoal) 203
 Karte *f* (fut:jogo) 214
 Karte, gelbe+ *f* (fut:jogo) 215
 Karte, rote+ *f* (fut:jogo) 216
 kassieren *vb* (fut:jogo) 907
 Kerze *f* (fut:jogo) 283
 klären *vb* (fut:jogo) 344
 klären, zur Ecke+ *vb* (fut:jogo) 347
 Knieschoner *m* (fut:equip.) 552
 Knieschutz *m* (fut:equip.) 552
 Kniestrumpf *m* (fut:equip.) 684
 Knochenbruch *m* (fut:jogo) 478
 Kombination *f* (fut:jogo) 260
 Konter *m* (fut:jogo) 277
 Konterangriff *m* (fut:jogo) 277
 Konterlauf *m* (fut:jogo) 74
 kontern *vb* (fut:jogo) 276
 Kopfball *m* (fut:jogo) 178

Kopfbalitor *n* (fut:jogo) 519
köpfen *vb* (fut:jogo) 179
Körpereinsatz, unerlaubter+ *m* (fut:jogo) 206
Körpertäuschung *f* (fut:jogo) 459
Kracher *m* (fut:jogo) 199
Krampf *m* (fut:jogo) 189
Krankenträger *m* (fut:equip.) 657
kurze Hosen *fpl* (fut:equip.) 186
K.o.-Runde *f* (fut:org.) 378

L, l

Latte *f* (fut:inst.) 967
Läufer *m* (fut:peessoal) 675
Liberio *m* (fut:peessoal) 616
Linienrichter *m* (fut:peessoal) 590
Linksaußen *m* (fut:peessoal) 428
Linksaußenstürmer *m* (fut:peessoal) 428
linksfüßig *adj* (fut:peessoal) 200
Lokalderby *n* (fut:org.) 329
Lösen (von Gegenspieler) *n* (fut:jogo) 339
lupfen *vb* (fut:jogo) 235
lүpfen *vb* (fut:jogo) 235
lүpfen *vb* (fut:jogo) 569
Lupfer *m* (fut:jogo) 232
Luxation *f* (fut:jogo) 651

M, m

Manndeckung *f* (fut:jogo) 319
Manndeckung *f* (fut:jogo) 659
Männerfußball *m* (fut:org.) 489
Mannschaft *f* (fut:peessoal) 393
Mannschaft, angreifende+ *f* (fut:peessoal) 394
Mannschaft, heimische+ *f* (fut:org.) 399
Mannschaft, verteidigende+ *f* (fut:peessoal) 396
Mannschaftskamerad *m* (fut:peessoal) 262
Mannschaftstrikot *n* (fut:equip.) 191
Masseur *m* (fut:peessoal) 673
Mauer *f* (fut:jogo) 141
Meisterschaft *f* (fut:org.) 192
Meisterschaftskampf *m* (fut:org.) 192
Meisterschaftssystem *n* (fut:org.) 618
mit dem Kopf abfälschen *vb* (fut:jogo) 345
mit dem Kopf verlängern *vb* (fut:jogo) 345
mit einem Ballkontakt *loc* (fut:jogo) 33
Mitspieler *m* (fut:peessoal) 262
Mittelfahne *f* (fut:inst.) 126
Mittelfeld *n* (fut:inst.) 227
Mittelfeldreihe *f* (fut:peessoal) 646
Mittelfeldspiel *n* (fut:jogo) 582
Mittelfeldspieler *m* (fut:peessoal) 675
Mittelfeldspieler, defensiver+ *m* (fut:peessoal) 679
Mittelfeldspieler, linker+ *m* (fut:peessoal) 681
Mittelfeldspieler, offensiver+ *m* (fut:peessoal) 677
Mittelfeldspieler, rechter+ *m* (fut:peessoal) 680
Mittelfeldspieler, zentraler+ *m* (fut:peessoal) 678
Mittellinie *f* (fut:inst.) 639
Mittelstürmer *m* (fut:peessoal) 118

Muskelkrampf *m* (fut:jogo) 189

N, n

Nachspielzeit *f* (fut:jogo) 931
Nationalmannschaft *f* (fut:org.) 887
Nationaltrainer *m* (fut:org.) 886
Niederlage *f* (fut:jogo) 330

O, o

Offensivspiel *n* (fut:jogo) 577
Offensivtaktik *f* (fut:jogo) 923
Offizielle, vierter+ *m* (fut:peessoal) 50

P, p

Parade *f* (fut:jogo) 314
Paradinha *f* (fut:jogo) 721
Pass *m* (fut:jogo) 732
Pass, halbhoher+ *m* (fut:jogo) 734
Pass, hoher+ *m* (fut:jogo) 733
Pass, kurzer+ *m* (fut:jogo) 740
Pass, langer+ *m* (fut:jogo) 737
Pass, mittellanger+ *m* (fut:jogo) 735
passen *vb* (fut:jogo) 730
Pass in die Tiefe *m* (fut:jogo) 746
Pass nach hinten *m* (fut:jogo) 751
Pass nach vorn *m* (fut:jogo) 750
Pause *f* (fut:jogo) 549
Pfeife *f* (fut:equip.) 37
pfeifen *vb* (fut:jogo) 36
Pfeifkonzert *n* (fut:peessoal) 42
Pffiff *m* (fut:jogo) 35
Pfosten *m* (fut:inst.) 818
Pfosten, erster+ *m* (fut:inst.) 755
Pfosten, zweiter+ *m* (fut:inst.) 756
Phantomtor *n* (fut:jogo) 526
Platzierung *f* (fut:org.) 249
Platzverweis *m* (fut:jogo) 422
Platzwahl *f* (fut:org.) 594
Play-off-Runde *f* (fut:org.) 378
Pokal *m* (fut:org.) 921
Positionswechsel *m* (fut:jogo) 983
Prämie *f* (fut:org.) 822
Pressball *m* (fut:jogo) 168
Pressekonferenz *f* (fut:org.) 271
Pressing *n* (fut:jogo) 824
Pressing spielen *vb* (fut:jogo) 446
Pressschlag *m* (fut:jogo) 386
Pressschlag *m* (fut:jogo) 168
Profifußball *m* (fut:org.) 490

Q, q

Qualifikationsrunde *f* (fut:org.) 378
Qualifizierung *f* (fut:org.) 248
Querlatte *f* (fut:inst.) 967
Querpass *m* (fut:jogo) 747

R, r

Rasen *m* (fut:inst.) 857
Raumdeckung *f* (fut:jogo) 323
Raumdeckung *f* (fut:jogo) 661
Rechtsaußen *m* (fut:peessoal) 427
Rechtsaußenstürmer *m* (fut:peessoal) 427
rechtsfüßig *adj* (fut:peessoal) 343
Rempeln *n* (fut:jogo) 205
rempeln *vb* (fut:jogo) 208
Rempeln, regelrechtes+ *n* (fut:jogo) 207
Reservebank *f* (fut:inst.) 124
Rhythmuswechsel *m* (fut:jogo) 707
rote Laterne *f* (fut:org.) 604
Rücknummer *f* (fut:equip.) 709
Rückpass *m* (fut:jogo) 751
Rückpassregel *f* (fut:jogo) 854
Rückspiel *n* (fut:org.) 729

S, s

Saison *f* (fut:org.) 392
Sanitäter *m* (fut:equip.) 657
Schal *m* (fut:equip.) 182
Schalter *m* (fut:inst.) 155
Schiere *f* (fut:jogo) 153
Schiere *f* (fut:jogo) 806
Scherenschlag *m* (fut:jogo) 153
Schiedsrichter *m* (fut:peessoal) 52
Schiedsrichterassistent *m* (fut:peessoal) 590
Schiedsrichter-Assistenten-Fahne *f* (fut:inst.) 129
Schiedsrichterball *m* (fut:jogo) 163
Schiedsrichterteam *n* (fut:peessoal) 395
Schienbeinschoner *m* (fut:equip.) 197
Schienbeinschützer *m* (fut:equip.) 197
schießen *vb* (fut:jogo) 795
Schießen *n* (fut:jogo) 592
schießen *vb* (fut:jogo) 598
Schlachtenbummler *m* (fut:peessoal) 5
schlagen *vb* (fut:jogo) 144
Schlusslicht *n* (fut:org.) 604
Schlussrunde *f* (fut:org.) 456
Schnürsenkel *m* (fut:equip.) 90
Schraubstollen *m* (fut:equip.) 782
Schuch *m* (fut:equip.) 239
Schuhspitze *f* (fut:equip.) 154
Schuss *m* (fut:jogo) 793
Schuss aus der Drehung *m* (fut:jogo) 862
Schuss mit der Fußspitze *m* (fut:jogo) 158
Schütze *m* (fut:jogo) 859
Schwalbenkönig *m* (fut:jogo) 781
Scout *m* (fut:peessoal) 716
Seite *f* (fut:inst.) 1010
Seitenaus, (im+) *n* (fut:jogo) 608
Seitenauslinie *f* (fut:inst.) 644
Seitenlinie *f* (fut:inst.) 644
Seitenwahl *f* (fut:jogo) 404
Seitenwechsel *m* (fut:jogo) 982
Seitfallzieher *m* (fut:jogo) 687

Shorts (fut:equip.) 186
sich aufwärmen *vb* (fut:jogo) 45
Sicherheitszaun *m* (fut:inst.) 994
sich hinten reinstellen *vb* (fut:jogo) 850
sich lösen *vb* (fut:jogo) 340
sich qualifizieren (fut:org.) 250
sich strecken *vb* (fut:jogo) 700
sich verletzen *vb* (fut:jogo) 614
sich verwunden *vb* (fut:jogo) 614
Sieg *m* (fut:jogo) 998
Siegestor *n* (fut:jogo) 518
Siegestreffer *m* (fut:jogo) 518
Siegprämie *f* (fut:org.) 822
Sohle *f* (fut:jogo) 784
Sperrung *f* (fut:org.) 913
Sperrung *n* (fut:jogo) 710
Spiel *n* (fut:jogo) 727
Spiel, gefährliches+ *n* (fut:jogo) 585
Spiel, hohes+ *n* (fut:jogo) 572
Spielbericht *m* (fut:org.) 856
Spieler *m* (fut:peessoal) 559
Spielerausrüstung *f* (fut:equip.) 398
Spieler der Startaufstellung *m* (fut:peessoal) 950
Spielerreihe *f* (fut:peessoal) 637
Spielertunnel *m* (fut:inst.) 984
Spielfeld *n* (fut:inst.) 194
Spielfeldhälfte *f* (fut:inst.) 193
Spielfeldmarkierung *f* (fut:inst.) 632
Spielführer *m* (fut:peessoal) 203
Spielhälfte *f* (fut:jogo) 928
Spilleitung *f* (fut:jogo) 48
Spielmacher *m* (fut:peessoal) 69
Spiel öffnen *loc* (fut:jogo) 3
Sperrung *f* (fut:org.) 913
Sperrung *n* (fut:jogo) 904
Sperrtag *m* (fut:org.) 588
Spiel über die Flügel *n* (fut:jogo) 571
Spielzeit, offizielle+ *f* (fut:jogo) 934
Spielzug *m* (fut:jogo) 553
Spielzug, vorbereiteter+ *m* (fut:jogo) 556
Spitzenfußballspieler *m* (fut:peessoal) 84
Sport *m* (fut:jogo) 341
Stadion *n* (fut:inst.) 414
Standardsituation *f* (fut:jogo) 554
Startaufstellung *f* (fut:peessoal) 474
Steilpass *m* (fut:jogo) 746
Stollen *m* (fut:equip.) 782
stoßen *vb* (fut:jogo) 144
Strafraum *m* (fut:inst.) 532
Strafraumbogen *m* (fut:inst.) 55
Strafstoß *m* (fut:jogo) 533
Strafstoß *m* (fut:jogo) 807
Strandfußball *m* (fut:jogo) 484
Strumpf *m* (fut:equip.) 684
Stürmer *m* (fut:peessoal) 117
Stutzen *m* (fut:equip.) 684
Subtraktionsverfahren *n* (fut:org.) 358

T, t

Tabelle *f* (fut:org.) 915
Tabellenführer *m* (fut:org.) 953
Tabellenstand *m* (fut:org.) 249
Tackling *n* (fut:jogo) 384
Taktik *f* (fut:jogo) 922
Talentschmiede *f* (fut:peessoal) 819
Talentsichter *m* (fut:peessoal) 716
täuschen *vb* (fut:jogo) 465
Täuschen *n* (fut:jogo) 459
Team *n* (fut:peessoal) 393
technische Zone *f* (fut:inst.) 68
Teilkreis (am Strafraum) *m* (fut:inst.) 55
Top-Torjäger *m* (fut:peessoal) 698
Top-Torschütze *m* (fut:peessoal) 698
Tor *n* (fut:inst.) 120
Tor *n* (fut:jogo) 517
Torabschluss *m* (fut:jogo) 797
Tordifferenz *f* (fut:org.) 358
Torfestival *n* (fut:jogo) 510
Torflut *f* (fut:jogo) 510
Torhüter *m* (fut:peessoal) 536
Torjäger *m* (fut:jogo) 511
Torlinie *f* (fut:inst.) 629
Tormann *m* (fut:peessoal) 536
Tormöglichkeit *f* (fut:jogo) 713
Tornetz *n* (fut:inst.) 852
Tor nicht anerkennen *vb* (fut:jogo) 32
Torpfosten *m* (fut:inst.) 818
Torraum *m* (fut:inst.) 777
Torraumlinie *f* (fut:inst.) 625
Torschuss *m* (fut:jogo) 861
Torschütze *m* (fut:jogo) 511
Torsegen *m* (fut:jogo) 510
Torwart *m* (fut:peessoal) 536
Torwarthandschuh *m* (fut:equip.) 650
Torwinkel *m* (fut:inst.) 30
Tragbahre *f* (fut:equip.) 652
Trainer *m* (fut:peessoal) 969
Trainerassistent *m* (fut:peessoal) 970
Trainerbank *f* (fut:inst.) 124
trainieren *vb* (fut:jogo) 972
Training *n* (fut:jogo) 973
Traininganzug *m* (fut:equip.) 438
Transfer *m* (fut:org.) 962
transferieren *vb* (fut:org.) 963
Traumtor *n* (fut:jogo) 528
treffen *vb* (fut:jogo) 669
Tribüne *f* (fut:inst.) 123
Trikot *n* (fut:equip.) 191
Tritt auf den Fuß *m* (fut:jogo) 780
Tunnel *m* (fut:jogo) 297

U, u

Übersteiger *m* (fut:jogo) 374
Ultra-Gruppe *f* (fut:peessoal) 246

Ultra-Gruppierung *f* (fut:peessoal) 246
Umkleidekabine *f* (fut:inst.) 121
Unentschieden *n* (fut:jogo) 380
Unentschieden spielen *vb* (fut:jogo) 379

V, v

Vereinsfan *m* (fut:peessoal) 5
Vereinswimpel *m* (fut:equip.) 493
Verlängerung *f* (fut:jogo) 826
Verletzung *f* (fut:jogo) 615
Verpflichtung *f* (fut:peessoal) 279
Verrenkung *f* (fut:jogo) 383
Verteidigen *n* (fut:jogo) 307
verteidigen *vb* (fut:jogo) 303
Verteidiger, linker+ *m* (fut:peessoal) 318
Verteidiger, rechter+ *m* (fut:peessoal) 312
Verteidigung, gemischte+ *f* (fut:jogo) 322
Verteidigungsreihe *f* (fut:peessoal) 633
verwarnen *vb* (fut:jogo) 869
Verwarnung *f* (fut:jogo) 870
Verwarnung, zweite+ *f* (fut:jogo) 376
Viertelfinale *n* (fut:org.) 837
VIP-Loge *f* (fut:inst.) 976
Volleyschuss *m* (fut:jogo) 1000
vom Platz verweisen *vb* (fut:jogo) 421
vordringen *vb* (fut:jogo) 550
Vorsaison *f* (fut:org.) 821
Vorschlussrunde *f* (fut:org.) 691
Vorstopper *m* (fut:peessoal) 310
Vorstoß *m* (fut:jogo) 73
vorstoßen *vb* (fut:jogo) 119
Vorteilregel *f* (fut:jogo) 612

W, w

Werfen *n* (fut:jogo) 592
werfen *vb* (fut:jogo) 598
Wettkampfsperre *f* (fut:org.) 913
Wiederaufnahme des Spiels *f* (fut:jogo) 848
Wimpel *m* (fut:equip.) 493
Winkel *m* (fut:inst.) 30
Wunde *f* (fut:jogo) 615

Z, z

Zeitabnahme *f* (fut:jogo) 291
Zeit nehmen *vb* (fut:jogo) 292
Zeugwart *m* (fut:peessoal) 881
Zufallstor *n* (fut:jogo) 523
zu Hause spielen *vb* (fut:org.) 568
zum Einwurf klären *vb* (fut:jogo) 346
Zurückschlagen *n* (fut:jogo) 844
Zurückwerfen *n* (fut:jogo) 844
Zurückziehen *n* (fut:jogo) 851
Zuschauer *m* (fut:peessoal) 409
Zweikampf *m* (fut:jogo) 384